

**Zmluva o poskytnutí finančného
príspevku z Európskeho fondu
regionálneho rozvoja**

**Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról
szóló szerződés az Európai
Regionális Fejlesztési Alapból**

Registračné číslo malého projektu:
SKHU/WETA/1901/1.1/032

Krátky názov (Akronym) projektu: IPOLYDUNAKULT

Názov malého projektu: Zachovanie tradícií a kultúry pri
rieke Ipeľ a Dunaj

Program spolupráce
Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko

Fond malých projektov

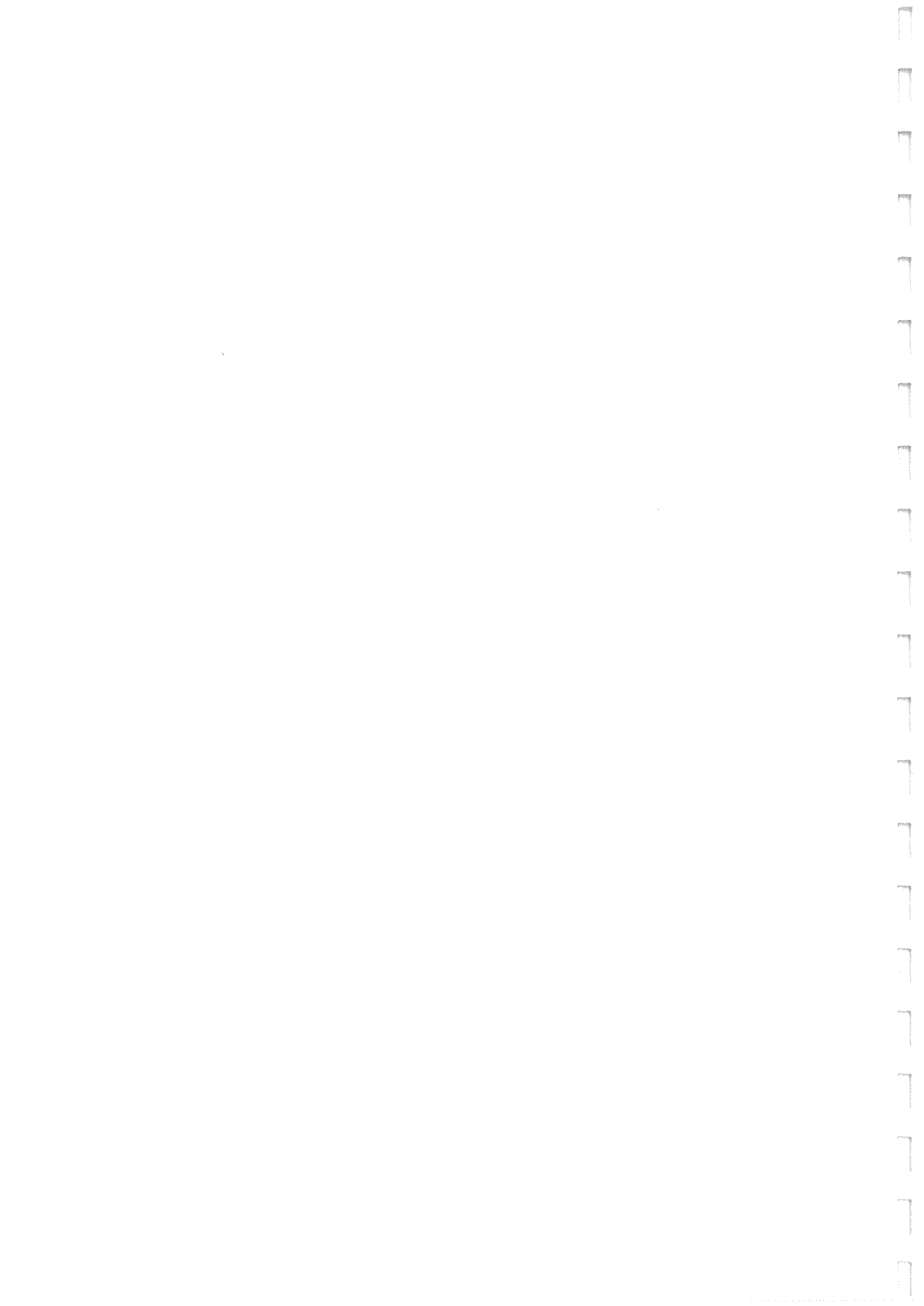
A kisprojekt regisztrációs száma:
SKHU/WETA/1901/1.1/032

A kisprojekt rövid címe: IPOLYDUNAKULT

A kisprojekt megnevezése: Hagyományőrzés és kultúra az
Ipoly és a Duna mentén

Interreg V-A Szlovákia – Magyarország
Együttműködési Program

Kisprojekt Alap



ZMLUVA O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

pre realizáciu projektu

č. SKHU/WETA/1901/1.1/032, so skratkou
'IPOLYDUNAKULT'

v rámci

Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská
republika – Maďarsko

Nasledujúca zmluva o poskytnutí finančného príspevku
(ďalej len ako zmluva) sa uzatvára medzi

**Európske zoskupenie územnej spolupráce s ručením
obmedzeným Rába-Dunaj-Váh**

Adresa: 2800 Tatabánya, Fő tér 4., Maďarsko

Štatistické číslo : 30244186-9499-952-11

DIČ: 30244186-1-11

v zastúpení: Ing. Ema Vasiová, riaditeľka

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ strešného
projektu Fondu malých projektov v rámci

Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika
- Maďarsko

(ďalej len EZÚS) na jednej strane,

a

Obec Mužla

Adresa: 94352, Mužla 711, Mužla, Slovensko

Daňové číslo: 2021060558

Zastúpeného: Ing. Ivan Farkas

vystupujúceho ako vedúci prijímateľ
na druhej strane,

ďalej len ako zmluvné strany,

PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁS FOLYÓSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS

a „SKHU/WETA/1901/1.1/032“ sz.,
„IPOLYDUNAKULT“ rövidítéssel jelölt
projekt megvalósításához
az Interreg V-A Szlovákia – Magyarország
Együttműködési Program keretén belül

Az alábbi, Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés (a továbbiakban, mint szerződés) a következő felek között jön létre

Rába-Duna-Vág Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás

Címe: 2800 Tatabánya, Fő tér 4., Magyarország

Statisztikai számjel: 30244186-9499-952-11

Adóazonosító szám: 30244186-1-11

Hivatalos képviselője: Vasiová Ema igazgató

amely a Kisprojekt Alap Ernyőprojektjének Vezető Kedvezményezettjeként jár el az Interreg V-A Szlovákia–Magyarország Együttműködési Program keretén belül (a továbbiakban, mint ETT)

és

Obec Mužla

Címe: 94352, Mužla 711, Mužla, Szlovákia

Adóazonosító szám: 2021060558

Hivatalos képviselője: Ing. Ivan Farkas

amely vezető kedvezményezettként jár el

a továbbiakban, mint szerződő felek,

na základe nasledujúceho právneho rámca:

- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ, EURATOM) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách vzťahujúcich sa na celkový rozpočet únie, ktorým sa ruší nariadenie rady (EC, Euratom) č. 1605/2002;
- KOMISIOU DELEGOVANÉ NARIADENIE (EÚ) č. **1268/2012** z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 Európskeho parlamentu a rady o finančných pravidlách vtahujúcich sa na celkový rozpočet únie;
- nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa ustanovujú spoločné ustanovenia Európskeho regionálneho rozvojového fondu, Európskeho sociálneho fondu, Európskeho fondu súdržnosti, Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka a Európskeho námorného a rybárskeho fondu, a ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia Európskeho regionálneho rozvojového fondu, Európskeho sociálneho fondu, Európskeho fondu súdržnosti a Európskeho námorného a rybárskeho fondu, a ktorým sa ruší Nariadenie rady (EC) č. 1083/2006 (d'alej len ako nariadenie o spoločných ustanoveniach, NSU);
- nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom regionálnom rozvojovom fonde a o osobitých ustanoveniach týkajúcich sa investovania do rastu a zamestnanosti, ktorým sa ruší Nariadenie (EC) č. 1080/2006;
- nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EU) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitých ustanoveniach na podporu cieľa Európskej územnej spolupráce prostredníctvom Európskeho regionálneho rozvojového fondu (d'alej len ako EÚS nariadenie);
- komisiou delegované nariadenie (EU) č. 481/2014 zo 4. marca 2014, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EU) č. 1299/2013 čo sa týka osobitých pravidiel oprávnenosti

az alábbi jogi keret alapján:

- Az EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS **966/2012/EU**, EURATOM RENDELETE. (2012. október 25.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről;
- A BIZOTTSÁG **1268/2012/EU** FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ RENDELETE (2012. október 29.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet alkalmazási szabályairól;
- az Európai Parlament és a Tanács 1303/2013/EU rendelete (2013. december 17.) az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra, a Kohéziós Alapra, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapra és az Európai Tengerügyi és Halászati Alapra vonatkozó közös rendelkezések megállapításáról, az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra és az Európai Tengerügyi és Halászati Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról és az 1083/2006/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (a továbbiakban mint a közös rendelkezésekről szóló rendelet, KRR);
- az Európai Parlament és a Tanács 1301/2013/EU rendelete. (2013. december 17.) az Európai Regionális Fejlesztési Alapról és a „Beruházás a növekedésbe és munkahelyteremtésbe” célkitűzésről szóló egyedi rendelkezésekről, valamint az 1080/2006/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről;
- Az Európai Parlament és a Tanács 1299/2013/EU rendelete (2013. december 17.) az ERFA által finanszírozható tevékenységtípusokra vonatkozó egyedi rendelkezésekről és az e tevékenységekre vonatkozó célokról (a továbbiakban mint ETC rendelet);
- a Bizottság 481/2014/EU sz. felhatalmazáson alapuló rendelete (2014. március 4.) az 1299/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az együttműködési programok kiadásainak

výdavkov na programy spolupráce;

- nariadenie komisie (EU) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis;
- rozhodnutie komisie 2011/9380/EC z 20. decembra 2011 o uplatňovaní článku 106(2) Zmluvy o fungovaní Európskej únie na štátnu pomoc vo forme náhrady za verejnoprospešné služby schválenej určitým podnikom, ktorým bola zverená prevádzka služieb všeobecného hospodárskeho záujmu;
- nariadenie komisie (EU) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom pri výkone článkov 107 a 108 zmluvy.

V rámci tejto zmluvy sa musia dodržiavať aj nasledujúce nariadenia a smernice:

- Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko, schválený Európskou komisiou 30. septembra 2015 rozhodnutím č. C(2015) 6805, upravený 1. septembra 2016 rozhodnutím č. C(2016)5653 a 29. októbra 2018 rozhodnutím č. C(2018) 7237 (ďalej len ako program);
- EÚ pravidlá týkajúce sa horizontálnych politík EÚ, akými sú pravidlá hospodárskej súťaže a vstup na trhy, ochrana životného prostredia, rovnosť príležitostí medzi mužmi a ženami a verejnú obstarávanie;
- oznámenie komisie o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci Európskej pomoci na schválenú kompenzáciu služieb všeobecného hospodárskeho záujmu (2012/C 8/02);
- národné pravidlá aplikovateľné na vedúceho prijímateľa a prijímateľov (vedúci prijímateľ a prijímatelia ďalej len ako projektoví partneri);
- dekrét Maďarskej vlády č. 44/2016. (III. 10.) o

elszámolhatóságára vonatkozó egyedi szabályok tekintetében történő kiegészítéséről;

- A BIZOTTSÁG 1407/2013/EU RENDELETE. (2013. december 18.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. és 108. cikkének a csekély összegű támogatásokra való alkalmazásáról;
- A BIZOTTSÁG HATÁROZATA. (2011.12.20.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 106. cikke (2) bekezdésének az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtásával megbízott egyes vállalkozások javára közszolgáltatás ellentételezése formájában nyújtott állami támogatásról;
- A BIZOTTSÁG 651/2014/EU RENDELETE. (2014. június 17.) a Szerződés 107. és 108. cikke alkalmazásában bizonyos támogatási kategóriáknak a belső piaccal összeegyeztethetővé nyilvánításáról.

Jelen szerződés keretén belül az alábbi rendelkezéseket és irányelveket is teljesíteni kell:

- Interreg V-A Szlovákia – Magyarország Együttműködési Program, amelyet az Európai Bizottság 2015. szeptember 30-án hagyott jóvá a C(2015) 6805 sz. határozatban, 2016. szeptember 1-én módosította a C(2016)5653 sz. határozattal és 2018. október 29 -én módosította a C(2018) 7237 sz. határozattal (a továbbiakban mint Program);
- az EU horizontális politikájára vonatkozó szabályok, mint amilyenek a gazdasági verseny és a piacra való belépés szabályai, a környezetvédelem szabályai, a nők és férfiak közötti esélyegyenlőség szabályai és a közbeszerzés szabályai;
- a Bizottság közleménye az európai uniós állami támogatási szabályoknak az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtásának ellentételezésére való alkalmazásáról. (2012/C 8/02);
- a Vezető kedvezményezettre és a kedvezményezettekre alkalmazható nemzeti szabályok (a vezető kedvezményezett és a kedvezményezettek a továbbiakban mint projektpartner);
- a Magyar Kormány 44/2016. (III. 10.) rendelete a

pravidlách štátnej pomoci pri realizácii programov európskej územnej spolupráce pre obdobie rokov 2014-2020

- dokumenty príslušnej výzvy na predloženie projektov na www.rdvegctc-spf.eu, (dálej len ako výzva na predloženie projektov); príručka pre prijímateľa malých projektov, ktorou sa stanovujú osobité pravidlá pre projekty Fondu malých projektov (dálej len ako príručka prijímateľa);
- príručka oprávnenosti výdavkov pre prijímateľov malých projektov (dálej len ako príručka oprávnenosti výdavkov);
- príručka viditeľnosti malých projektov, ktorá stanovuje osobité pravidlá o informáciách a propagačných opatreniach projektov (dálej len ako príručka viditeľnosti);
- príslušné právne predpisy na štátnej úrovni, ktoré upravujú pravidlá verejného obstarávania v Maďarsku a Slovenskej republike.

Článok 1

Udelenie finančného príspevku

- 1.1 V súlade s rozhodnutím Monitorovacieho výboru pre Fond malých projektov (dálej FMP) zo dňa 16.12.2019, sa vedúcemu prijímateľovi poskytuje účelovo viazaný finančný príspevok z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja (dálej EFRR) v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko na realizáciu projektu č. 'SKHU/WETA/1901/1.1/032' so skratkou 'IPOLYDUNAKULT' nazvaného 'Zachovanie tradícií a kultúry pri rieke Ipeľ a Dunaj' (dálej len ako projekt).

2014-2020 programozási időszakra az Európai Területi Együttműködési Programokból rendelt források felhasználására vonatkozó uniós versenyjogi értelemben vett állami támogatási szabályokról

- az adott pályázati felhíváshoz tartozó dokumentumok a www.rdvegctc-spf.eu weboldalon (a továbbiakban, mint pályázati felhívás);
- Projektmegvalósítási kézikönyv a kisprojekt kedvezményezettek számára, amely meghatározza a programok megvalósítására vonatkozó egyedi szabályokat (a továbbiakban mint Projektmegvalósítási kézikönyv);
- Elszámolási segédlet a kisprojekt kedvezményezettek számára (a továbbiakban, mint az Elszámolási segédlet);
- Projektláthatósági kézikönyv a Kisprojekt Alapból pályázók számára, amely meghatározza a projektekről szóló tájékoztatás egyedi szabályait és a népszerűsítésre vonatkozó intézkedéseket (a továbbiakban, mint Projektláthatósági kézikönyv);
- állami szintű vonatkozó jogszabályok, amelyek a közbeszerzési eljárásokat szabályozzák Magyarországon és a Szlovák Köztársaságban.

1. cikk

A pénzügyi hozzájárulás odaítélése

- 1.1 A Kisprojekt Alap (a továbbiakban: KPA) Monitoring Bizottságának 2019.12.16-án kelt határozatának megfelelően a Vezető kedvezményezett meghatározott rendeltetésű, előirányzott pénzügyi hozzájárulást kap az Európai Regionális Fejlesztési Alap (továbbá: ERFA) eszközeiből az Interreg V-A Szlovákia - Magyarország Együttműködési Program keretén belül a „SKHU/WETA/1901/1.1/032” sz. projekt megvalósításához „IPOLYDUNAKULT” rövidítéssel, amelynek címe 'Hagyományőrzés és kultúra az Ipoly és a Duna mentén' (a továbbiakban mint projekt).

Maximálna výška EFRR príspevku: 49 887,51 EUR, slovom: štyridsať deväťtisíc osemsto osemdesiat sedem eur päťdesiat jeden centov.
Celkový rozpočet projektu:
(vrátane vedúceho prijímateľa a iných prijímateľov) 58 691,20 EUR, slovom: päťdesiat osemtisíc šesťsto deväťdesiat jeden eur dvadsať centov.

1.2 Finančný príspevok poskytnutý na realizáciu projektu nie je ovplyvnený štátnou pomocou.

1.3 Sadzby spolufinancovania z EFRR na prijímateľa (vrátane vedúceho prijímateľa) sú stanovené v prílohe I tejto zmluvy. Vo všeobecnosti platí, že sadzby spolufinancovania z EFRR na prijímateľa (vrátane vedúceho prijímateľa) nemôžu presiahnuť 85 percent celkových oprávnených nákladov.

1.4 Maximálna výška príspevku EFRR, ktorá je udelená na projekt nesmie byť prekročená bez rozhodnutia Monitorovacieho výboru pre FMP.

1.5 Ak by celkové oprávnené náklady po dokončení projektu boli nižšie ako rozpočtovaná suma, vyššie uvedený príspevok EFRR poskytnutý v rámci programu bude zodpovedajúco znížený podľa sadzieb spolufinancovania z EFRR na projektových partnerov uvedených v prílohe I.

1.6 Úhrada príspevku EFRR je podmienená tým, že Európska komisia sprístupní finančné prostriedky vo vyššie uvedenej sume, a že Memorandum o porozumení podpísané dvoma členskými štátmi je v platnosti.

1.7 Ak Európska komisia nesprístupní finančné prostriedky alebo ak Memorandum o porozumení podpísané členskými štátmi už nie je v platnosti, EZÚS bude mať právo odstúpiť od tejto zmluvy.

Článok 2

Doba trvania projektu

Az ERFA-hozzájárulás maximális összege: 49 887,51 EUR, azaz: negyvenkilencezer-nolcszáznyolcvanhét euró és ötvenegy eurócent. A projekt teljes költségvetése (beleértve a Vezető kedvezményezettet és a további kedvezményezetteket): 58 691,20 EUR, azaz: ötvennyolcezer-hatszázkilencvenegy euró és húsz eurócent.

1.2 A projekt megvalósításához nyújtott pénzügyi hozzájárulás nem függ az állami támogatásoktól.

1.3 Az ERFA-ból való társfinanszírozásának arányát a kedvezményezettre vonatkozóan (beleértve a Vezető kedvezményezettet) jelen szerződés I. melléklete tartalmazza. Általánosságban véve érvényes, hogy az ERFA-ból való társfinanszírozásnak aránya egy kedvezményezettre vonatkozóan (beleértve a Vezető kedvezményezettet) nem haladhatja meg a teljes jogosult költségek 85 százalékát.

1.4 A projekt céljaira odaítélt ERFA -hozzájárulás maximális összege a Kisprojekt Alap Monitoring Bizottsága határozata nélkül nem haladható meg.

1.5 Amennyiben a projekt befejezését követően az elszámolható költségek teljes összege alacsonyabb lenne a költségvetés összegénél, a program keretén belül nyújtott fenti ERFA hozzájárulás a megfelelő mértékben csökken az ERFA-ból való társfinanszírozásának arányai szerint, az I. mellékletben feltüntetett projektpartnerekre vonatkozóan.

1.6 Az ERFA hozzájárulás folyósításának feltétele, hogy az Európai Bizottság hozzáférhetővé teszi a fenti összegű pénzügyi eszközöket és hogy a nevezett két ország által aláírt Egyetértési megállapodás érvényes.

1.7 Amennyiben az Európai Bizottság nem teszi hozzáférhetővé a pénzügyi eszközöket, vagy a nevezett két ország által aláírt Egyetértési megállapodás már nincs érvényben, az ETT-nek jogában áll jelen szerződéstől elállni.

- 2.1 Dátum začiatku realizácie projektu: 01.07.2019
- 2.2 Dátum ukončenia realizácie projektu: **30.06.2020**
- 2.3 Aktivity projektu musia byť vykonané a dokončené počas doby realizácie projektu a výdavky projektu musia vzniknúť počas doby realizácie projektu, ako je definované v článkoch 2.1 a 2.2. a musia byť zaplatené v súlade s Príručkou oprávnenosti výdavkov.

Článok 3 Predmet používania

- 3.1 Príspevok EÚ sa udeľuje výlučne na realizáciu projektu, ako je opísané v žiadosti a jej prílohách a dokumentoch priložených ku zmluve ako príloha I. Zmluva a jej prílohy sa považujú za vzájomne sa vysvetľujúce. Pre účely výkladu je prioritou dokumentov v súlade s nasledujúcou postupnosťou:

- a. Zmluva o poskytnutí finančného príspevku z EFRR
- b. Akékoľvek zmeny v zmluve a jej prílohy vykonané v súlade s ustanoveniami článku 10.
- c. Dokumenty schválené Monitorovacím výborom pre FMP

- 3.2 Výdavky projektu, ktoré spĺňajú podmienky pre príspevok EÚ, ktorý sa udeľuje v súlade s článkom 1.1 pozostávajú výlučne z výdavkov projektu, ktoré súvisia s aktivitami projektu uvedenými v žiadosti schválenej Monitorovacím výborom pre FMP. Pravidlá oprávnenosti výdavkov sú stanovené v Príručke oprávnenosti výdavkov. Príslušné platné nariadenia EK, obzvlášť články 18 až 20 EÚS nariadenia a pravidlá obsiahnuté v Komisiou delegovanom nariadení (EÚ) č. 481/2014, ako aj národné pravidlá oprávnenosti musia byť dodržané. V prípade rozporu vyššie uvedených pravidiel platí prísnejšie pravidlo.

2. cikk A projekt időtartama

- 2.1 A projekt megvalósításának kezdete: 2019.07.01.
- 2.2 A projekt megvalósításának vége: **2020.06.30.**
- 2.3 A projekt tevékenységeit a projekt időtartama alatt kell elvégezni és befejezni, ugyanakkor a projekt kiadásainak is a projekt időtartama alatt kell felmerülniük, ahogy azt a 2.1. és 2.2. pont tartalmazza és a kifizetéseknek összhangban kell állnia az Elszámolási segédlet.

3. cikk A felhasználás tárgya

- 3.1 Az EU-hozzájárulás kizárólag a projekt megvalósításának céljaira kerül odaítélésre, ahogy az a kérelemben és annak mellékleteiben, valamint a szerződés I. mellékleteként csatolt dokumentumokban szerepel. A szerződés és annak a mellékletei egymást kölcsönösen értelmező viszonyban állnak. Az értelmezés szempontjából a dokumentumok alábbi rangsora a mérvadó:
- a. Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés az ERFA-ból
 - b. A szerződés és mellékleteinek bármely módosítása, a 10. cikk rendelkezéseinek megfelelően.
 - c. A KPA részére a Kisprojekt Alap Monitoring Bizottsága által jóváhagyott dokumentumok
- 3.2 A projekt azon kiadásai, amelyek megfelelnek az 1.1 cikknek megfelelően folyósítandó EU-hozzájárulás feltételeinek, kizárólag a projekt olyan kiadásából tevődnek össze, amelyek a projekt tevékenységeihez kapcsolódnak a KPA Monitoring Bizottsága által jóváhagyott kérelemben feltüntetettek szerint. A jogszabályokra vonatkozó szabályokat az Elszámolási segédlet tartalmazza. Mindemellett be kell tartani az EB vonatkozó, hatályos rendeleteit, különösen az ETC rendelet 18-20

Článok 4

Monitorovanie a žiadosť o platbu

- 4.1 Žiadosť o platbu malého projektu (ďalej žiadosť o platbu) sa posiela na EZÚS. Vo všeobecnosti platí, že vedúci prijímateľ podáva žiadosť o platbu len raz, a to po ukončení realizácie projektu. Vedúci prijímateľ musí spolu so žiadosťou o platbu podať aj Záverečnú správu malého projektu (ďalej len záverečnú správu), ktorá pozostáva z opisu vykonaných aktivít a ich výstupov a výsledkov počas vykazovaného obdobia a z finančného zúčtovania, ktoré predstavuje vyúčtovanie projektu v porovnaní so žiadosťou.
- 4.2 Vedúci prijímateľ musí predložiť záverečnú správu a žiadosť o platbu za obdobie od začiatku až do konca projektu, ako je uvedené v článku 2.1. Záverečná správa malého projektu a Žiadosť o platbu malého projektu musia byť podané na EZÚS do 60 kalendárnych dní od dátumu ukončenia monitorovacieho obdobia. Monitorovacie obdobie a skutočný termín na podanie je uvedený v článku 4.13.
- 4.3 EZÚS môže stanoviť dodatočné záväzné termíny na podanie Žiadosti o platbu, aby sa tým zabránilo zrušeniu príspevku z EFRR na programovej úrovni.
- 4.4 Záverečná správa a žiadosť o platbu musia pokryť náklady za monitorovacie obdobie, ako je uvedené v článku 4.13. Žiadosť o platbu môže zahŕňať iba rozpočtové položky uvedené v tejto zmluve a iba projektových partnerov, ktorí sú zapojení do projektu podľa žiadosti o FP.

cikkeit és a Bizottság meghatalmazáson alapuló 481/2014 sz. rendeletében szereplő szabályokat, továbbá a nemzeti jogszabályi szabályokat. A fenti szabályok közötti ellentmondás esetén a szigorúbb szabály az érvényes.

4. cikk

Monitoring és a kifizetési kérelem

- 4.1 A Kisprojekt kifizetési kérelem (továbbiakban, mint kifizetési kérelem) az ETT-hez kerül benyújtásra. Általában érvényes, hogy a Vezető kedvezményezett kizárólag egy alkalommal nyújtja be a kifizetési kérelmet, mégpedig a projekt megvalósításáról szóló Kisprojekt zárójelentés (továbbiakban, mint zárójelentés) benyújtásakor. A Vezető kedvezményezett tehát a kifizetési kérelemmel együtt a zárójelentést is benyújtja, amely a projekt megvalósítási időszakban elvégzett tevékenységek, kimenetek és eredmények leírásából és a pénzügyi jelentésből áll, amely pedig a projekt elszámolását részletezi a kérelem vonatkozásában.
- 4.2 A Vezető kedvezményezettnek be kell nyújtani a projektről szóló zárójelentést és a kifizetési kérelmet a projekt kezdetétől a végéig terjedő időszakra vonatkozóan, ahogy az a 2.1 cikkben szerepel. A zárójelentést és a kifizetési kérelmet a projektmegvalósítási időszak befejezésétől számított 60 naptári napon belül kell benyújtani az ETT-hez. A projektmegvalósítási időszakot és a benyújtás tényleges időpontját a 4.13 cikk tartalmazza.
- 4.3 Az utólagos, kötelező hatályú időpontokat az ETT határozhatja meg, annak érdekében, hogy elkerülhető legyen az ERFA hozzájárulás megszüntetése a program számára.
- 4.4 A projektről szóló zárójelentésnek és a kifizetési kérelemnek le kell fednie a projektmegvalósítási időszakban felmerült költségeket, ahogy az a 4.13 cikkben szerepel. A kifizetési kérelem kizárólag a jelen szerződésben feltüntetett költségvetési tételeket tartalmazhatja, illetve kizárólag azokat

4.5 Závěrečná správa musí byť podaná v slovenskom aj maďarskom jazyku. Formuláre a povinné prílohy záverečnej správy, žiadosti o platbu a Vyhlásenie o oprávnenosti výdavkov sú pre program definované a musia byť povinne použité. Vedúci prijímateľ musí vyplniť a podať záverečnú správu a žiadosť o platbu v súlade s príručkou prijímateľa.

4.6 Žiadosť o platbu podaná vedúcim prijímateľom musí obsahovať iba oprávnené výdavky a musia byť doložené Vyhlásenia o oprávnenosti výdavkov, ktoré sú vystavené príslušnými kontrolnými orgánmi. Preto má každý projektový partner povinnosť ubezpečiť sa o tom, že výdavky sú overené a potvrdené kontrolórom v štáte, v ktorom sa nachádza, pred tým ako podá Žiadosť o platbu.

4.7 Vedúci prijímateľ sa musí ubezpečiť, že výdavky predložené projektovými partnermi vznikli za účelom realizácie projektu, a že zodpovedajú aktivitám, ktoré boli dohodnuté medzi projektovými partnermi uvedenými v prílohe I.

4.8 V súlade s bodom 2 (d) článku 13 EÚS nariadenia musí vedúci prijímateľ zabezpečiť, že výdavky predstavené každým prijímateľom boli potvrdené príslušným kontrolným orgánom. Príslušné kontrolné orgány a požiadavky kontrolných orgánov na národnej úrovni pre oba členské štáty sú definované v Príručke oprávnenosti výdavkov.

4.9 V prípade, že Vyhlásenie o oprávnenosti výdavkov nie je prijaté od každého prijímateľa do stanoveného termínu, vedúci prijímateľ musí podať žiadosť o platbu na základe Vyhlásení o oprávnenosti výdavkov, ktoré sú dostupné pre dané monitorovacie obdobie.

4.10 Vedúci prijímateľ musí podať žiadosť o platbu v

a projektpartnerov, ktorí/ktoré a Pénzügyi hozzájárulás (továbbiakban: PH) iránti kérelem szerint részt vesznek a projektben.

4.5 A zárójelentést szlovák és magyar nyelven is be kell nyújtani. A jelentés adatlapjai és kötelező mellékletei, a kifizetési kérelem és a Kiadások jogosultságáról szóló nyilatkozat a program meghatározott részét képezik és felhasználásuk kötelező. A Vezető kedvezményezettnek a Projektmegvalósítási kézikönyvnek megfelelően kell kitöltenie és benyújtania a jelentést és a kifizetési kérelmet.

4.6 A Vezető kedvezményezett által benyújtott kifizetési kérelemnek csak az elszámolható költségeket kell tartalmaznia, és kötelező azokat a Kiadások jogosultsága elnevezésű nyilatkozatokkal alátámasztani, melyet az illetékes ellenőrző szervek adnak ki. A kifizetési kérelem benyújtása előtt ezért valamennyi partnernek kötelessége gondoskodni arról, hogy a kiadásokat ellenőrizte és hitelesítette a partner székhelye szerinti országban kijelölt ellenőrzést végző szerv.

4.7 A Vezető kedvezményezettnek meg kell győződnie arról, hogy a projektpartnerok által benyújtott költségek a projekt megvalósításának céljából merültek fel, és hogy megfelelnek a projektpartnerok között egyeztetett tevékenységeknek az I. számú melléklet szerint.

4.8 Az ETC rendelet 13. cikkének 2 (d) pontja alapján a Vezető kedvezményezettnek gondoskodnia kell arról, hogy a kedvezményezett által benyújtott költségeket hitelesítse az illetékes ellenőrző szerv. Az illetékes ellenőrző szervek megnevezését és a nemzeti szintű ellenőrző szervek követelményeit mindkét ország számára az Elszámolási segédlet tartalmazza.

4.9 Amennyiben a Kiadások jogosultságáról szóló nyilatkozat nem lett benyújtva valamennyi kedvezményezett által az adott határidőn belül, a Vezető kedvezményezett a rendelkezésre álló Kiadások jogosultságáról szóló nyilatkozat alapján nyújtja be a kifizetési kérelmet a projekt

mene EUR, na základe Vyhlásenia o oprávnenosti výdavkov vydaného v mene EUR, ktoré je vydané príslušnými kontrolnými orgánmi projektových partnerov.

4.11 Projektív partneri z členských štátov, kde nebola prijatá mena EUR, musia prepočítať sumy výdavkov v zozname faktúr do EUR, ktoré vznikli v národnej alebo inej mene pred tým, ako ich podajú na overenie príslušnému kontrolnému orgánu členského štátu. Výdavky sa prepočítajú na EUR použitím mesačného výmenného kurzu Európskej komisie platného pre mesiac, v ktorom sú výdavky podané príslušnému kontrolnému orgánu po prvýkrát projektovými partnermi projektu v danom vykazovacom období na overenie.¹

4.12 Kurzové riziko znáša vedúci prijímateľ alebo príslušný prijímateľ podľa toho, u koho toto riziko vzniklo.

4.13 Vedúci prijímateľ požiada o refundáciu na základe nasledujúcej tabuľky:

	Monitorovacie obdobie	Termín pre podanie Záverečnej správy malého projektu vrátane Žiadosti o platbu malého projektu	Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR)
1	01.07.2019-30.06.2020	29.08.2020	49 887,51
Celkovo			49 887,51

4.14. Vedúci prijímateľ má možnosť odchyliť sa od

megvalósítási időszakára vonatkozóan.

4.10 A Vezető kedvezményezettnek euróban kell benyújtania a kifizetési kérelmet, az euróban kiadott Kiadások jogosultságáról szóló nyilatkozat alapján, amelyet a projektpartnerek illetékes ellenőrző szervei adnak ki.

4.11 Olyan tagországokból származó projektpartnerek, ahol még nem vezették be az eurót, a számlák listája alapján átszámítják euróra a nemzeti vagy egyéb valutában felmerült költségeket, még mielőtt azokat benyújtanák ellenőrzésre a tagország illetékes ellenőrző szervéhez. A költségeket az Európai Bizottság azon hónapban érvényes átváltási árfolyamán szükséges átváltani, amelyekben az adott költség a kedvezményezett által először benyújtásra került az illetékes ellenőrző szervhez.²

4.12 Az átváltással járó árfolyamkockázatot a Vezető kedvezményezett vagy az adott kedvezményezett viseli, attól függően, hogy melyik kedvezményezettnél merült ez fel.

4.13 A Vezető kedvezményezett az alábbi táblázat alapján kérelmezi az ERFA-hozzájárulás kifizetését:

	Projektmegvalósítási időszak	A Kisprojekt zárójelentés benyújtásának határideje a Kisprojekt kifizetési kérelemmel együtt	Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ)
1	2019.07.01.-2020.06.30.	2020.08.29.	49 887,51
Összesen			49 887,51

¹ Mesačné výmenné kurzy Európskej komisie sú dostupné na [www stránke Európskej komisie: http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/index_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/index_en.cfm).

Az Európai Bizottság havi átváltási árfolyamai az Európai Bizottság weboldalon érhetők el: http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/index_en.cfm.

predbežných odhadov výdavkov vzhľadom na to, že v prípade zrušenia viazanosti n+3 v dôsledku nižšieho čerpania v porovnaní s odhadom je EZÚS oprávnený zrušiť záväzok projektu znížením pôvodného rozpočtu projektu a príslušného príspevku EFRR.

4.15. V prípade rozhodnutia o zrušení záväzku projektu, EZÚS iniciuje uzavretie dodatku k zmluve. Zmena zmluvy v prípade zrušenia záväzku projektu sa uskutoční formou rozhodnutia EZÚS-u, ktorý upovedomí vedúceho prijímateľa, a ktoré sa stane súčasťou zmluvy. V prípade rozhodnutia o zrušení záväzku projektu, vedúci prijímateľ predloží revidovaný rozpočet a žiadosť, ktoré odrážajú zrušenie záväzku dva týždne od prijatia oznámenia od EZÚS-u. V prípade nedodržania termínu sa zrušenie viazanosti úmerne uplatní na všetky rozpočtové položky.

4.16. Vedúci prijímateľ po dokončení projektu je povinný predkladať následné monitorovacie správy malého projektu, ktoré preukážu udržateľnosť výstupov projektu. Podrobnosti týkajúce sa obsahu a predkladania následných monitorovacích správ malého projektu sú upravené v príručke prijímateľa platnej pre výzvu na predkladanie žiadostí o FP.

4.17. Vedúci prijímateľ musí bezodkladne poskytnúť informácie EZÚS-u o okolnostiach, ktoré oneskoria, obmedzia alebo znemožnia realizáciu projektu, ako aj akékoľvek iné okolnosti, ktoré predstavujú zmenu podmienok a rámcov platieb, ako je uvedené v tejto zmluve, alebo ktoré oprávňujú EZÚS znížiť alebo požadovať vrátenie príspevku EFRR čiastočne alebo v plnej miere. Informácie musia byť poskytnuté aj v prípade, že projekt nebol alebo nemôže byť plne realizovaný

4.14 A Vezető kedvezményezettnek lehetősége van arra, hogy eltérjen a kiadások előzetes becslésétől, tekintettel arra, hogy az alacsonyabb lehívás miatti n+3 kötöttség feloldása esetén az ETT jogosult a projekt kötelezettségvállalását megszüntetni a projekt eredeti költségvetésének és az -ERFA –hozzájárulásnak csökkentésével.

4.15 A projekt kötelezettségvállalásának megszüntetéséről szóló határozat esetén az ETT kezdeményezi a szerződés módosítását. A szerződés módosítása a projekt kötelezettségvállalásának megszüntetéséről szóló határozat esetén az ETT határozata útján történik, amellyel értesíti a Vezető kedvezményezettet, és amely a szerződés részévé válik. A projekt kötelezettségvállalásának megszüntetéséről szóló határozat esetén a Vezető kedvezményezett két héttel az ETT-től kapott értesítést követően benyújtja a módosított költségvetést és a kérelmet a kötelezettségvállalás megszüntetésének tükrében. A határidő betartásának elmulasztása esetén a kötöttség feloldását arányosan érvényesítik valamennyi költségvetési tételre vonatkozóan.

4.16 A Vezető kedvezményezett köteles a projekt befejezését követően benyújtani a Projektfenntartási jelentéseket, amelyek igazolják a projekt eredményeinek fenntarthatóságát. A Projektfenntartási jelentés tartalmára és benyújtására vonatkozó részleteket a Pénzügyi hozzájárulás iránti kérelem benyújtására kiírt felhívásra érvényes Projektmegvalósítási kézikönyv tartalmazza.

4.17 A Vezető kedvezményezettnek haladéktalanul tájékoztatnia kell az ETT-t azokról a körülményekről, amelyek késleltetik, korlátozzák vagy ellehetetlenítik a projekt megvalósítását, illetve bármely más körülményekről, amelyek módosítják a kifizetések feltételeit és kereteit a jelen szerződésben feltüntetett képest, vagy amelyek feljogosítják az ETT-t arra, hogy

vykonávaním plánovaných aktivít a výsledkov a nebude dosiahnutých aspoň 80% kvantifikovateľných výstupných ukazovateľov alebo ak projekt nebol alebo nemôže byť plne realizovaný v danom čase. V prípade, že projekt nemôže byť realizovaný v súlade s časovým harmonogramom stanoveným v prílohe I, a/alebo v súlade s harmonogramom platieb uvedeným v bode 13 tohto článku, táto skutočnosť musí byť písomne oznámená EZÚS-u. Táto skutočnosť môže mať za následok zrušenie viazanosti n+3.

Článok 5

Úhrada príspevku EÚ vedúcemu prijímateľovi

- 5.1 Úhrada príspevku EFRR vedúcemu prijímateľovi sa začne až po overení a prijatí záverečnej správy a jej príloh, žiadosti o platbu a Vyhlásení o oprávnenosti výdavkov.
- 5.2 EZÚS môže požiadať vedúceho prijímateľa o doplnenie predloženej záverečnej správy a žiadosti o platbu počas procesu overovania. Po druhej neúspešnej žiadosti/oznámení o doplnení, správa a žiadosť o platbu môžu byť zamietnuté. Ak záverečná správa obsahuje neoprávnené výdavky, EZÚS je oprávnený poslať ju späť vedúcemu prijímateľovi. V tomto prípade podá vedúci prijímateľ žiadosť o platbu EZÚS-u opätovne. V prípade, že záverečná správa a žiadosť o platbu sú zamietnuté, vedúci prijímateľ bude informovaný o možných/uplatnených sankciách (napr. pozastavenie platby, odstúpenie od zmluvy).
- 5.3 Po schválení záverečnej správy EZÚS iniciuje finančnú uzávierku projektu s cieľom vypočítať presnú sumu príspevku EFRR, ktorá má byť uhradená. Finančná uzávierka nemôže byť

csökkentse az ERFA-hozzájárulását vagy kérje annak részbeni vagy teljes visszafizetését. Abban az esetben is tájékoztatást kell nyújtani, ha a projekt nem került teljes mértékben megvalósításra vagy a megvalósítása a tervezett tevékenységek és eredmények elvégzésével nem lehetséges, és nem kerül sor a számszerűsített kimeneti indikátorok legalább 80%-ának elérésére, illetve, ha a projekt az adott időben nem valósul meg vagy nem megvalósítható. Amennyiben a projekt nem valósítható meg az I. számú mellékletben meghatározott időbeli ütemtervnek megfelelően, és/vagy a jelen cikk 13. pontjában szereplő fizetési ütemtervnek megfelelően, erről a tényről írásos tájékoztatást kell benyújtani az ETT felé. Ez a tény az n+3 elkötelezettség megszüntetéséhez vezethet.

5. cikk

Az ERFA-hozzájárulás kifizetése a Vezető kedvezményezett részére

- 5.1 Az ERFA-hozzájárulás kifizetése a Vezető kedvezményezett részére kizárólag a zárójelentés, annak mellékletei, a kifizetési kérelem és a Kiadások jogosultságáról szóló nyilatkozat beérkezését és ellenőrzését követően veszi kezdetét.
- 5.2 Az ETT kérheti a Vezető kedvezményezettől, az ellenőrzési folyamat alatt, a jelentés és a kifizetési kérelem hiánypótlását. A kérelem/jelentés második sikertelen hiánypótlási felszólítását követően elutasíthatják a jelentést és a kifizetési kérelmet. Amennyiben a jelentés jogosulatlan kiadásokat tartalmaz, az ETT jogosult arra, hogy azt visszaküldje a Vezető kedvezményezettnek. Ebben az esetben a Vezető kedvezményezett ismét benyújtja az ETT részére a kifizetési kérelmet. Amennyiben a zárójelentés és a kifizetési kérelmet elutasítják, a Vezető kedvezményezett tájékoztatást kap a lehetséges/kiróható szankciókról (pl. a kifizetés leállítása, a szerződéstől való elállás).
- 5.3 A zárójelentés jóváhagyását követően az ETT

iniciovaná v prípade, že iné procesy týkajúce sa projektu nie sú uzavreté, ako napríklad nezrovnalosti a vymáhania. Po uhradení výdavkov vedúcemu prijímateľovi sa projekt považuje za ukončený. Zatiaľ čo je projekt považovaný za ukončený, audity sa môžu vykonať počas programového obdobia a/alebo počas obdobia stanovenom v článku 140(1) NSU a ďalej v súlade s príručkou pre prijímateľa. Počas tohto obdobia môžu byť v súvislosti s projektom iniciované konania o nezrovnalostiach a vymáhaní o vrátení finančných prostriedkov.

- 5.4 Úhrada príspevku EFRR bude schválená Certifikačným orgánom. V prípade, že zostatok na bankovom účte programu, ktorý je spravovaný Certifikačným orgánom, nepokrýva sumu, ktorá sa má uhradiť, proces úhrady je pozastavený pokiaľ nie je prevedený príspevok EFRR z Európskej komisie na bankový účet programu.
- 5.5 Príspevok EFRR bude hradený výlučne v mene EUR a bude prevedený na nasledujúci bankový účet v EUR, ktorý uvádza vedúci prijímateľ:

IBAN číslo účtu	SK94 5200 0000 0000 0816 0332
SWIFT kód	OTPVSKBX
Názov banky	OTP Banka Slovensko a.s.
Adresa banky	Štúrova 5, 813 54 Bratislava

- 5.6 Vedúci prijímateľ musí v prípade zmien bankového účtu oficiálne upovedomiť EZÚS písomnou formou do 15 kalendárnych dní alebo najneskôr spolu s podaním Žiadosti o platbu. V prípade, že vedúci prijímateľ riadne neupovedomí EZÚS o zmenách bankového účtu, všetky následky, vrátane finančných následkov bude znášať vedúci prijímateľ.

keďže iniciovaná a projekt penzijný ležárását, melynek célja a kifizetendő ERFA -hozzájárulás pontos összegének kiszámítása. Nem lehetséges a pénzügyi hozzájárulás kifizetésének kezdeményezése abban az esetben, ha a projekt egyéb folyamatai nincsenek lezárva, mint pl. a szabálytalanságok vagy a visszakövetelések. Miután a Vezető kedvezményezett részére teljesítették a kifizetést, a projekt befejezettnek tekintendő. Habár a projekt befejezettnek tekintett, sor kerülhet az auditálásra a programidőszakra vonatkozóan és/vagy a KRR 140 (1) cikkében meghatározott és a Projektmegvalósítási kézikönyvben meghatározottak szerint. Ebben az időszakban kezdeményezhetik a projektben felmerülő szabálytalanságokra vonatkozó eljárásokat és a pénzeszközök visszakövetelését.

- 5.4 Az ERFA-hozzájárulás kifizetését az Igazoló Hatóság hagyja jóvá. Amennyiben a Tanúsító Szerv által kezelt, a programhoz tartozó bankszámlán lévő egyenleg nem fedi le a kifizetendő összeget, a kifizetési folyamatot szüneteltetik, amíg az Európai Bizottság átutalja az ERFA-hozzájárulást a program bankszámlájára.
- 5.5 Az ERFA-hozzájárulás teljesítése kizárólag euróban történik, és az alábbi, a Vezető kedvezményezett által feltüntetett bankszámlára kerül átutalásra euróban:

A számlaszám IBAN formátumban	SK94 5200 0000 0000 0816 0332
SWIFT kód	OTPVSKBX
A bank megnevezése	OTP Banka Slovensko a.s.
A bank címe	Štúrova 5, 813 54 Bratislava

- 5.6 A Vezető kedvezményezettnek a projekthez tartozó bankszámla változása esetén hivatalosan értesítenie kell az ETT-t írásban, 15 naptári napon

5.7 Vedúci prijímateľ je zodpovedný za prevod príspevku EFRR jednotlivým prijímateľom podľa schválenej Žiadosti o platbu v období dohodnutom v podpísanej Partnerskej dohode. Vedúci prijímateľ zároveň nevykoná žiaden odpočet, zadržanie alebo iné konkrétne poplatky z EFRR platieb, ktoré dostane.

5.8 Vyhlásenie o schválených a vyplatených výdavkoch sa posiela na EZÚS spolu s bankovým výpisom potvrdzujúcim, že vedúci prijímateľ previedol príspevok EFRR schválený v záverečnej správe ostatným prijímateľom. Toto vyhlásenie musí byť predložené EZÚS-u do 5 (piatich) pracovných dní od zrealizovania prevodu.

Článok 6 Dvojité financovanie

6.1 Výdavky nesmú byť dvojitou financované akýmkoľvek inými európskymi a/alebo štátnymi finančnými prostriedkami.

Článok 7 Zastúpenie partnerov projektu, zodpovednosť a dodatočné povinnosti vedúceho prijímateľa

7.1 Vedúci prijímateľ je zodpovedný za uzavretie Partnerskej dohody s cieľom stanoviť podmienky pre vzťahy s ostatnými prijímateľmi.

7.2 Vedúci prijímateľ reprezentuje partnerstvo, ktoré je vymedzené v Partnerskej dohode a predstavuje jediný priamy kontakt medzi projektom a EZÚS-om a riadiacimi štruktúrami programu. Vedúci prijímateľ je zodpovedný za zabezpečenie efektívnej realizácie celého projektu. Za týmto účelom skordinuje vedúci prijímateľ realizáciu projektu v stanovenom čase v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy,

belül vagy legkésőbb a kifizetési kérelem benyújtásával egy időben. Amennyiben a Vezető kedvezményezett nem értesíti megfelelő módon az ETT-t a különálló bankszámla változásairól, valamennyi ezzel járó következmény, a pénzügyieket is beleértve, a Vezető kedvezményezettet terheli.

5.7 A Vezető kedvezményezett felel az ERFA-hozzájárulás átutalásáért az egyes kedvezményezettek részére a jóváhagyott kifizetési kérelem alapján, az aláírt Partnerségről szóló megállapodásban egyeztetett időszakban. A Vezető kedvezményezett ugyanakkor a befogadott ERFA kifizetésekben nem eszközöl levonásokat, visszatartást és nem fizet ki abból illetékeket.

5.8 A Nyilatkozat a jóváhagyott és átutalt költségekről az ETT-hez kerül benyújtásra, azzal a banki kivonattal, amely igazolja, hogy a Vezető kedvezményezett átutalta a zárójelentésben jóváhagyott ERFA-hozzájárulást a kedvezményezett részére. Ezt a nyilatkozatot az átutalástól számított 5 (öt) munkanapon belül be kell nyújtani az ETT részére.

6.cikk Kettős finanszírozás

6.1 Tilos a kiadások kettős finanszírozása bármilyen egyéb európai és/vagy állami pénzeszközökből.

7.cikk A projektpartnerek képviselete, felelősségek és a Vezető kedvezményezett utólagos kötelezettségei

7.1 A Vezető kedvezményezett felel a Partnerségről szóló megállapodás megkötéséért a többi kedvezményezettel való kapcsolatokra vonatkozó feltételek meghatározása érdekében.

7.2 A Vezető kedvezményezett képviseli a Partnerségről szóló megállapodásban meghatározott partnerséget, és képviseli az egyetlen közvetlen kapcsolatot a projekt és az

národnými a európskymi právnymi predpismi, a okrem iného sa zaväzuje:

- a) skordinovať začiatok realizácie projektu ako je stanovené v článku 2.1;
- b) skordinovať realizáciu projektu podľa časového harmonogramu dohodnutého v tejto zmluve a v prílohe I;
- c) zaručiť riadne finančné hospodárenie finančných prostriedkov pridelených na projekt, vrátane opatrení na vymáhanie neoprávnene vyplatených súm;
- d) splniť požiadavky na podávanie správ a zabezpečiť akékoľvek iné povinnosti týkajúce sa dokumentácie;
- e) zabezpečiť, aby výdavky predložené vedúcim prijímateľom a ostatnými prijímateľmi boli preplatené na účely realizácie projektu a zabezpečiť výkon zodpovedajúcich aktivít, ktoré boli dohodnuté medzi členmi projektového partnerstva, a ktoré sú uvedené v prílohe I;
- f) kontroluje, že výdavky predložené vedúcim prijímateľom a inými prijímateľmi boli potvrdené príslušnými kontrolnými orgánmi;
- g) zbierať Finančnú správu na úrovni prijímateľa, dokumenty a informácie od projektových partnerov za účelom predloženia záverečnej správy vrátane žiadosti o platbu;
- h) dodržiavať predpisy EÚ ako je uvedené v preambule tejto zmluvy a príslušné štátne právne predpisy pri realizácii celého projektového partnerstva, so zreteľom na verejné obstarávanie, štátnu pomoc, propagáciu, ako aj pravidlá udržateľného

ETT között, ill. a program irányítási struktúrája között. A Vezető kedvezményezett felel a teljes projekt hatékony megvalósításának lebonyolításáért. Ennek érdekében a Vezető kedvezményezett koordinálja a projekt megvalósítását a meghatározott időben, jelen szerződés rendelkezéseivel, a nemzeti és európai uniós jogszabályokkal összhangban, és többek között vállalja az alábbiakat:

- a) összehangolja a projekt megvalósításának kezdetét a 2.1 cikk meghatározásainak megfelelően;
- b) összehangolja a projekt megvalósítását a jelen szerződésben és az I. számú mellékletben rögzített időbeli ütemterv szerint;
- c) kezkesedik a projekt céljaira odaitélt pénzeszközökkel való megfelelő gazdálkodásról, beleértve a jogosulatlanul kifizetett összegek behajtására tett intézkedéseket;
- d) teljesíti a jelentések benyújtására vonatkozó követelményeket és gondoskodik a dokumentálásra vonatkozó bármilyen további kötelezettségekről;
- e) gondoskodik arról, hogy a Vezető kedvezményezett és a többi kedvezményezett által benyújtott költségeket a projekt megvalósítására fordítsák, és gondoskodik a partnerségben résztvevők között egyeztetett és az I. mellékletben feltüntetett, ennek megfelelő tevékenységek elvégzéséről;
- f) ellenőrzi, hogy a Vezető kedvezményezett és a többi kedvezményezett által benyújtott költségeket igazolták-e az illetékes ellenőrző szervek;
- g) összegyűjti a projektpartnerektől a Kisprojekt kedvezményezett pénzügyi jelentést, dokumentumokat és információkat a zárójelentéssel és a kifizetési kérelemmel együtt;

rozvoja a rovnakých príležitostí;

- i) správne a v plnej výške previesť príspevok EFRR v rámci časového harmonogramu dohodnutého v Partnerskej dohode ostatným projektovým partnerom po jeho prijatí bez osobitých poplatkov alebo iných poplatkov s rovnakým účinkom, ktoré by znížili túto sumu pre ostatných prijímateľov. V prípade žiadosti zo strany EZÚS-u o vrátenie príspevku z EFRR sa vedúci prijímateľ nemôže odvolávať na skutočnosť, že finančné prostriedky už previedol ostatným projektovým partnerom projektu;
- j) viesť samostatné účtovníctvo pre účely realizácie projektu spôsobom, ktorý zabezpečí identifikáciu každej finančnej operácie v rámci projektu;
- k) zabezpečiť udržateľnosť výsledkov projektu.

7.3 Vedúci prijímateľ je zodpovedný za aktivity ostatných prijímateľov a subdodávateľov ako keby to boli jeho vlastné aktivity.

7.4 Vedúci prijímateľ je plne zodpovedný za škody spôsobené tretími stranami počas realizácie projektu ako keby ich spôsobil sám. EZÚS nenesie zodpovednosť za škody spôsobené tretím stranám v dôsledku plnenia zmluvy.

Vedúci prijímateľ je zodpovedný voči EZÚS-u za zabezpečenie toho, aby si projektoví partneri projektu plnili svoje povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.

h) betartja az EU előírásait, ahogy ez jelen szerződés preambulumban szerepel, és a vonatkozó nemzeti jogszabályokat a teljes partnerség megvalósítása alatt, tekintettel a közbeszerzésre, az állami támogatásokra, a tájékoztatás és nyilvánosságra, továbbá a fenntartható fejlődés és az esélyegyenlőség szabályaira;

i) amint megkapta az ERFA hozzájárulást, helyesen és a teljes összegben átutalja azt a partnernek a Partnerségről szóló megállapodásban rögzített időbeli ütemterv szerint, az összegek csökkentését okozó külön illetékek és egyéb díjak felszámítása nélkül. Amennyiben az ETT részéről a támogatás visszatérítése iránti kérelem merül fel, a Vezető kedvezményezett nem hivatkozhat arra a tényre, hogy a pénzeszközöket már átutalta a projekt további kedvezményezettje számára;

j) elkülönített könyvelést vezet a projekt megvalósításának céljaira, amely biztosítja a projekt keretén belül megvalósuló valamennyi pénzügyi művelet beazonosíthatóságát;

k) gondoskodik a projekt eredményeinek fenntarthatóságáról.

7.3 A Vezető kedvezményezett úgy felel a többi kedvezményezett és az alvállalkozók tevékenységeiért, mintha azok saját tevékenységei lennének.

7.4 A Vezető kedvezményezett teljes mértékben felelős a harmadik felek által okozott károkért a projekt megvalósítása során, mintha azokat saját maga okozta volna. Az ETT nem vállal felelősséget a harmadik feleknek a szerződés teljesítésének következményeképp okozott károkért.

7.5 A Vezető kedvezményezett az ETT-nek tartozik felelősséggel azért, hogy a projektpartnerek teljesítsék a jelen szerződésből eredő kötelezettségeiket.

Článok 8

Pravidlá obstarávania

- 8.1 Podľa nariadenia (EU, Euratom) č. 966/2012 Európskeho parlamentu a rady z 25. októbra 2012 o finančných pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet únie, ktorým sa ruší nariadenie rady (EC, Euratom) č. 1605/2002 a na základe iných príslušných nariadení, projekty, ktoré sú zmluvne dohodnuté v rámci programu, musia riadiť obstarávanie služieb, dodávok / tovaru / vybavenia a prác v súlade s platnými národnými pravidlami.
- 8.2 Dokumenty, ktoré by sa mali predložiť na overenie nákladov súvisiacich s obstarávaním, ktoré nepresiahli štátom stanovenú hranicu sú uvedené v Príručke oprávnenosti výdavkov.

Článok 9

Informácie a propagácia

- 9.1 Vedúci prijímateľ a všetci projektoví partneri sa zaväzujú splniť si informačné a propagačné povinnosti stanovené v príručke viditeľnosti s cieľom propagovať skutočnosť, že spolufinancovanie je poskytnuté z príspevku EÚ, ktorý je k dispozícii v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Maďarsko a ďalej sa zaväzuje zabezpečiť primeranú propagáciu projektu.
- 9.2 Vedúci prijímateľ zabezpečí, že oficiálna komunikácia projektu (napr. oznámenie, publikácia, webstránka alebo projektové podujatie, vrátane konferencií alebo seminárov) a informácia, že projekt získal finančné prostriedky z EFRR v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Maďarsko sa bude realizovať podľa pokynov uvedených v príručke viditeľnosti.

8. cikk

Beszerezési szabályok

- 8.1 Az Európai Parlament és a Tanács 966/2012/EU sz., Euratom rendelete. (2012. október 25.) szerint, amely az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szól, illetve egyéb vonatkozó rendelkezések szerint azokban a projektekben, amelyek a program keretén belül megkötött szerződés alapján valósulnak meg, a szolgáltatások/ eszközbeszerzések és építési beruházások beszerzését a hatályos nemzeti jogszabályok alapján kell végezni.
- 8.2 Az Elszámolási segédlet tartalmazza azon dokumentumok jegyzékét, amelyeket a nemzeti értékhatárt nem meghaladó beszerzésekkel kapcsolatos költségek elszámolhatóságának ellenőrzéséhez kell benyújtani.

9. cikk

Tájékoztatás és nyilvánosság

- 9.1 A Vezető kedvezményezett és valamennyi projektpartner vállalja, hogy teljesíti a kisprojektek Projektláthatósági kézikönyvében szereplő tájékoztatói és nyilvánossági kötelezettségeit, annak a ténynek a népszerűsítése érdekében, hogy a társfinanszírozást az ERFA-hozzájárulás nyújtja, amely az Interreg V-A Szlovákia – Magyarország Együttműködési Programból hozzáférhető, továbbá vállalja, hogy a projektet a megfelelő módon fogja népszerűsíteni.
- 9.2 A Vezető kedvezményezett a projekt hivatalos kommunikálása (közlemény, kiadvány, weboldal vagy projektrendezvény, beleértve a konferenciákat és szemináriumokat) során, a Projektláthatósági kézikönyv utasításait követve biztosítja azon információk feltüntetését, hogy a projekt az Interreg V-A Szlovákia-Magyarország

9.3 Projektový partner v prípade oznámenia alebo publikácie projektových partnerov v akejkolvek forme alebo prostredníctvom akéhokoľvek média musí uviesť, že vyjadruje názory autora, a že EZÚS nie je zodpovedný za akéhokoľvek použitie informácií, ktoré sú uvedené v oznámení alebo publikácii.

9.4 Riadiaci orgán / Národný orgán / Spoločný sekretariát / EZÚS je oprávnený uverejňovať v akejkolvek forme alebo prostredníctvom akéhokoľvek média nasledujúce informácie:

- a) názov a akronym projektu;
- b) názov a kontaktné údaje vedúceho prijímateľa a prijímateľov;
- c) výška dotácie a miera spolufinancovania EÚ;
- d) účel EÚ príspevku (t.j. všeobecný cieľ projektu);
- e) geografické umiestnenie projektu;
- f) výsledky projektu, vyhodnotenie a zhrnutie;
- g) iné informácie o projekte, ak sú relevantné.

9.5 Vedúci prijímateľ zabezpečí správne komunikačné prostriedky medzi projektom a programom, vrátane:

- a) účasti na školeniach vedúceho prijímateľa, ktoré sú organizované EZÚS-om;
- b) účasti na iných udalostiach organizovaných riadiacimi orgánmi programu s cieľom prezentovať / diskutovať / rozvíjať / zdieľať výsledky projektu a vytvárať súčinnosť s ostatnými projektmi a príslušnými organizáciami;
- c) poskytnutie viditeľného odkazu na webovej stránke projektu (ak existuje) a

Együttműködési Program keretében ERFA támogatásban részesült.

9.3 A projektpartnernek bármilyen formájú közleményében vagy kiadványában, történjen az bármilyen médiumon keresztül, fel kell tüntetnie, hogy azok a szerző véleményét fejezik ki, és az ETT nem felelős a közleményben vagy a kiadványban szereplő információk bármilyen jellegű felhasználásáért.

9.4 Az Irányító Hatóság/ a Nemzeti Hatóság/ a Közös Titkárság /az RDV ETT jogosult bármilyen módon vagy bármilyen média útján közzétenni az alábbi információkat:

- a) a projekt megnevezése és rövidítése;
- b) a Vezető kedvezményezett és a kedvezményezettek megnevezése és elérhetőségei;
- c) a támogatás összege és az ERFA társfinanszírozásának aránya;
- d) az ERFA-hozzájárulás célja (azaz a projekt általános célja);
- e) a projekt földrajzi elhelyezkedése;
- f) a projekt eredményei, értékelése és összefoglalása;
- g) a projektről szóló egyéb információk, amennyiben lényegesek.

9.5 A Vezető kedvezményezett gondoskodik a projekt és a program közötti megfelelő kommunikációs eszközökről, beleértve az alábbiakat:

- a) részvétel azokon a képzéseken, amelyek szervezője az ETT;
- b) részvétel a program Irányító Hatóságának szervezésében megvalósuló egyéb eseményeken annak érdekében, hogy bemutassa/megvitassa/fejlessze/megossza a projekt eredményeit és együttműködést alakítson ki a többi projekttel és az illetékes

na webovej stránke EZÚS-u – www.rdvegtc-spf.eu .

Článok 10

Zmeny zmluvy a iné projektové zmeny

- 10.1 Vedúci prijímateľ musí požiadať o zmenu zmluvy v prípade zásadných zmien v projekte, ktoré sú nasledovné:
- a) zmeny v zložení projektového partnerstva (s výnimkou právneho nástupníctva);
 - b) zásadné zmeny v obsahu projektu (ktoré predstavujú viac ako 20 percentnú odchýlku od kvantifikovaných ukazovateľov výstupu);
 - c) zmeny v projektových aktivitách (zavedením nových alebo nahradením starých);
 - d) finančným prerozdelením medzi nákladovými kategóriami, ktoré prevýši 20 percent príslušnej kategórie výdavkov a prevýši 5000,00 EUR v rámci rozpočtu prijímateľov;
 - e) predĺženie trvania projektu;
 - f) zmena bankového účtu vedúceho prijímateľa.
- 10.2 Zmeny zmluvy nemôžu ovplyvniť základný cieľ projektu, ktorý bol schválený Monitorovacím výborom pre FMP.
- 10.3 Akákoľvek žiadosť o zmenu malého projektu a zmluvy (s výnimkou rozhodnutia EZÚS o zrušení/znížení záväzku) musí byť zdôvodnená a predložená vedúcim prijímateľom EZÚS-u v písomnej forme, ako je upravené v Príručke prijímateľa. EZÚS spracuje Žiadosť o zmenu projektu a posunie ju na schválenie EZÚS/Monitorovaciemu výboru pre FMP, podľa typu požadovanej úpravy. Vedúci prijímateľ môže byť kontaktovaný v prípade potreby doplnenia alebo ďalšieho vysvetlenia podanej žiadosti alebo zmeny na projekte. Dodatok k zmluve musí byť podpísaný oboma stranami podľa súhlasu EZÚS/Monitorovacieho výboru pre FMP podľa pravidiel uvedených v Príručke

szervezetekkel;

- c) látható hivatkozást helyez el a projekt weboldalán (ha van ilyen) és az ETT weboldalán – www.rdvegtc-spf.eu .

10.cikk

A szerződés módosítása és a projekt egyéb módosításai

- 10.1 A Vezető kedvezményezettnek a szerződés módosítását kell kérnie, amennyiben a projekt az alábbiakban leírt lényeges módon változott:
- a) a projektpartnerséget érintő változások (a jogutódlást kivéve);
 - b) a projekt tartalmának lényeges változása (amely esetben több mint 20 százalékos mértékben változnak a kimeneti eredmények számszerűsíthető mutatói);
 - c) a projekttevékenységek módosításai (újak bevezetése vagy a régiék kiváltása);
 - d) a költségvetési sorok közötti pénzügyi átcsoportosítás, amely meghaladja az adott költségvetési sor 20%-át és meghaladja az 5000,00 eurós összeget a kedvezményezettek költségvetésében;
 - e) a projekt időtartamának meghosszabbítása;
 - f) a Vezető kedvezményezett bankszámlájának változása.
- 10.2 A szerződés módosításai nem befolyásolhatják a projekt alapvető célját, amelyet a KPA Monitoring Bizottsága hagyott jóvá.
- 10.3 A szerződés és a kisprojekt módosítását érintő bármely kérelmet (kivéve az ETT kötelezettségvállalásának megszüntetéséről/csökkentéséről szóló határozatot) indoklással kell ellátni és a Vezető kedvezményezettnek írásban kell benyújtania az ETT részére, a Projektmegvalósítási kézikönyvben szereplő szabályozás szerint. Az ETT feldolgozza a módosítási kérelmet és továbbítja azt a KPA Monitoring Bizottságához jóváhagyás céljából, a kért módosítás jellege szerint. A Vezető kedvezményezettel felvehetik a kapcsolatot,

prijímateľa.

10.4 Prerozdelenie rozpočtu medzi vedúcim prijímateľom a ostatnými prijímateľmi ako aj prerozdelenia rozpočtu medzi ostatnými prijímateľmi sú zakázané.

10.5 Dodatok k zmluve nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou stranou. Dátum, od ktorého majú platiť zmeny obsiahnuté v dodatku musí byť uvedený v texte dodatku.

10.6 Iné zmeny v projekte ako tie, ktoré sú uvedené v článku 10.1 nevyžadujú zmeny v zmluve, ale vedúci prijímateľ ich musí oznámiť EZÚS-u písomnou formou, pričom uvedie popis a zdôvodnenie zmeny. Zmena sa považuje za odsúhlasenú, keď vedúci prijímateľ dostane potvrdenie od EZÚS-u, že zmena v projekte bola akceptovaná. Príklady týchto zmien sú:

- a. zmeny adres, kontaktné údaje, štatutárni zástupcovia, kontaktné osoby;
- b. zmeny bankových účtov prijímateľov (s výnimkou vedúceho prijímateľa);
- c. zmeny projektových aktivít (špecifikácie/popisu);
- d. zmeny časového harmonogramu (ktoré neovplyvnia celkovú dobu trvania projektu);
- e. zmeny rozpočtových položiek za predpokladu, že neovplyvnia základný cieľ projektu, ktorý bol schválený Monitorovacím výborom pre FMP;
- f. finančné prerozdelenie v rámci nákladových kategórií alebo medzi nákladovými kategóriami, ktoré sa

amennyiben a benyújtott kérelem módosítást vagy felvilágosítást igényel, valamint, ha a projekt változásokat igényel. A szerződéshez csatolt függelék mindkét félnek alá kell írnia az ETT/KPA Monitoring Bizottságának jóváhagyása alapján és a Kedvezményezettek kézikönyvében megszabott szabályok szerint.

10.4 Tilos a költségvetés átcsoportosítása a Vezető kedvezményezett és a többi kedvezményezett között, illetve a költségvetés átcsoportosítása a többi kedvezményezett között.

10.5 A szerződéshez csatolt függelék az utolsó fél aláírásának napján lép hatályba. A függelék szövegében fel kell tüntetni azt a dátumot, amelytől kezdve a függelékben szereplő módosítások hatályba lépnek.

10.6 A 10.1 pontban szereplő módosításokon kívüli egyéb módosításoknak nem feltétele a szerződés módosítása, ám a Vezető kedvezményezettnek ezeket is írásban kell jeleznie az ETT részére, feltüntetve a módosítás leírását és indoklását. A módosítás akkor tekinthető jóváhagyottnak, ha az ETT visszaigazolja a Vezető kedvezményezett részére, hogy a projekt módosítását elfogadták. Ilyen módosítások például az alábbiak:

- a. címek, elérhetőségek, hivatalos képviselők, kapcsolattartók változása;
- b. a kedvezményezettek bankszámlájának változása (a Vezető kedvezményezetten kívül);
- c. a projekttevékenységek módosítása (specifikációk/leírás);
- d. az időbeli ütemterv módosításai (amelyek nem befolyásolják a projekt teljes időtartamát);
- e. a projekt költségvetésének módosításai, feltéve, hogy azok nem befolyásolják a projekt alapvető célját, amelyet a KPA Monitoring Bizottsága hagyott jóvá,
- f. pénzügyi átcsoportosítás a költségvetési

nerovná alebo neprevýši 20 percent príslušnej kategórie výdavkov a sa nerovná alebo neprevýši 5 000,00 EUR v rámci rozpočtu vedúceho prijímateľa alebo konkrétneho prijímateľa;

- 10.7 Podrobné pravidlá popisujúce každý prípad úpravy zmluvy alebo iné zmeny projektu sú uvedené v Príručke prijímateľa.
- 10.8 Žiadosť o zmenu zmluvy a/alebo zmeny týkajúce sa rozpočtu vedúceho prijímateľa a iných prijímateľov môžu byť požadované raz za 4 mesiace počas obdobia implementácie projektu.
- 10.9 Limit prerozdelenia rozpočtu sa vypočíta z pôvodne uzatvorenej zmluvy. Preto sa akumulované zmeny spočítavajú a pravidlá sa adekvátne uplatňujú. Akékoľvek zvýšenie rozpočtu kategórie (kategórií) výdavkov vedie svojou povahou k zníženiu rozpočtu inej kategórie (kategórií), a preto sa príslušné kategórie započítavajú do pravidla. Všetky uvedené zmeny v projekte musia rešpektovať pravidlá Výzvy na predkladanie projektov, Príručky pre žiadateľa a Príručky oprávnenosti výdavkov, čo znamená, že ak bol stanovený limit pre určitý druh nákladov v Príručke oprávnenosti výdavkov oznamovaná (iniciovaná) zmena nesmie presiahnuť tento limit.

Článok 11

Uplatnenie práv a právna postupnosť

- 11.1 EZÚS je oprávnený si uplatniť kedykoľvek svoje práva vyplývajúce z tejto zmluvy. V prípade uplatnenia musí EZÚS okamžite upovedomiť vedúceho prijímateľa.
- 11.2 Vedúci prijímateľ je oprávnený si uplatniť všetky alebo len časť svojich povinností a práv vyplývajúcich z tejto zmluvy len po predchádzajúcom rozhodnutí Monitorovacieho výboru pre FMP a písomnom súhlase EZÚS-u.

sorokon belül vagy a költségvetési sorok között, amely nem haladja meg az adott költségvetési sor 20% -át vagy nem egyenlő, vagy nem haladja meg az 5000,00 eurót a kedvezményezettek költségvetésén belül;

- 10.7 A szerződés módosítását vagy a projekt egyéb változásait leíró esetek részletes szabályozását a Projektmegvalósítási kézikönyv tartalmazza.
- 10.8 A szerződés módosítására és/vagy a Vezető kedvezményezett és a többi kedvezményezett költségvetését érintő módosításokra irányuló kérelmet a projekt megvalósítása alatt kizárólag 4 havonta egyszer lehet benyújtani.
- 10.9 A költségvetés átcsoportosításának határértékét az eredetileg megkötött szerződés alapján számítják ki. Ezért az összegyűlt módosításokat összeadják és a szabályokat a megfelelő módon érvényesítik. Az egyik (vagy több) költségvetési sor bármely növelése egy másik (egy vagy több) költségvetési sor csökkentését idézi elő, és ezért az adott szabály valamennyi érintett költségvetési sorra vonatkozik. A projekt valamennyi, a fentiekben szereplő módosítása során be kell tartani a Pályázati felhívás szabályait, a Projektmegvalósítási kézikönyv szabályait és az Elszámolási segédlet szabályait, ami annyit jelent, hogy amennyiben egy bizonyos típusú költségre vonatkozóan határértéket szabnak meg az Elszámolási segédlet, a jelzett (kezdemenyezett) módosításnak nem szabad meghaladnia ezt a határértéket.

11. cikk

Jogérvényesítés és jogutódlás

- 11.1 Az ETT jogosult arra, hogy a jelen szerződéssel megalapozott jogait bármikor érvényesítse. Jogérvényesítés esetén az ETT-nek azonnal értesítenie kell a Vezető kedvezményezettet.
- 11.2 A Vezető kedvezményezett a jelen szerződésből eredő kötelezettségeit teljes egészében, vagy csak részben kizárólag a KPA Monitoring Bizottságának

11.3 V prípade právneho nástupníctva sú strany povinné previesť všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy na právneho nástupcu. Strany sa musia pred prevedením o tejto zmene navzájom upovedomiť. V prípade právneho nástupníctva, ktoré má vplyv na vedúceho prijímateľa alebo iného prijímateľa, vedúci prijímateľ musí vopred upovedomiť EZÚS. V prípade právneho nástupníctva - keďže všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy sú prevedené na právneho nástupcu - sa zmluva nemení.

Článok 12

Audítorské práva

12.1 Zodpovedné audítorské orgány EÚ a auditné orgány členských štátov v rámci svojej zodpovednosti, ako aj Orgán auditu, Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát a Certifikačný orgán programu sú oprávnené vykonať audit správneho využívania finančných prostriedkov vedúcim prijímateľom a ostatnými prijímateľmi, alebo nariadiť, aby bol takýto audit vykonaný oprávnenými osobami.

12.2 Vedúci prijímateľ musí predložiť všetky potrebné dokumenty pre účely auditu, poskytnúť potrebné informácie a poskytnúť prístup do svojich priestorov. Vedúci prijímateľ je povinný uchovávať pre účely auditu všetky súbory, dokumenty a údaje o projekte aspoň po dobu stanovenú v článku 140(1) NSU a ďalej spresnenú v Príručke prijímateľa. Dokumenty, ktoré sa majú uchovávať sú uvedené v prílohe III.

12.3 Určené kontrolné orgány sú oprávnené vykonať kontroly na mieste ako súčasť svojich overovacích aktivít, zatiaľ čo EZÚS, Spoločný sekretariát a Riadiaci orgán sú oprávnené vykonať monitorovacie návštevy za účelom kontroly realizácie projektu z profesionálneho

ezt megelőző határozata és az ETT írásbeli jóváhagyása alapján érvényesítheti.

11.3 Jogutódlás esetén valamennyi fél köteles átruházni a jelen szerződésből eredő valamennyi kötelezettségét jogutódjára. Ezen módosítást megelőzően a feleknek értesíteniük kell egymást. Olyan jogutódlás esetén, amely hatással van a Vezető kedvezményezettre vagy más kedvezményezettre, a Vezető kedvezményezettnek előzőleg értesítenie kell az ETT-t. Jogutódlás esetén – tekintve, hogy a jelen szerződésből eredő valamennyi kötelezettség a jogutódra száll át – a szerződés nem módosul.

12. cikk

Audit

12.1 Az EU felelős könyvvizsgáló szervei és a tagállamok könyvvizsgáló szervei saját felelősségeik körében, illetve a program Audit Hatósága, Irányító Hatósága, a Közös Titkárság és az Igazoló Hatóság jogosultak arra, hogy könyvvizsgálatot végezzenek el vezető kedvezményezettnél és a többi kedvezményezettnél a pénzeszközök megfelelő felhasználásáról, vagy elrendelhetik, hogy ezt a könyvvizsgálatot az erre jogosult személyek végezzék el.

12.2 A Vezető kedvezményezettnek fel kell mutatnia a könyvvizsgálathoz szükséges valamennyi dokumentumot, köteles megadni a szükséges információkat és hozzáférhetővé tenni üzleti helyiségeit. A Vezető kedvezményezett a könyvvizsgálat céljaihoz köteles megőrizni a projektről szóló valamennyi állományt, dokumentumot és adatot, legalább a CPR 140 (1) cikkében meghatározott időpontig, amelynek részleteit a Projektmegvalósítási kézikönyv pontosítja. Az iratmegőrzési kötelezettség alá tartozó dokumentumokat a III. számú melléklet tartalmazza.

12.3 A meghatározott ellenőrző szervek jogosultak az ellenőrzési tevékenységeik részeként helyszíni ellenőrzéseket végezni, az ETT, a Közös Titkárság és az Irányító Hatóság pedig jogosult monitoring

hľadiska v priestoroch vedúceho prijímateľa a ostatných prijímateľov.

12.4 Vedúci prijímateľ je povinný zaručiť plnenie vyššie uvedených povinností aj vo vzťahu ku všetkým ostatným prijímateľom.

12.5 Projektív partneri musia dodržiavať odporúčania, ktoré dostali po audite, inak má EZÚS právo odstúpiť od zmluvy.

Článok 13 Nezrovnalosti

13.1 Riadiaci orgán, Národný orgán a EZÚS netolerujú akékoľvek podozrivé prípady podvodu a podniknú všetky potrebné opatrenia na prevenciu a nápravu takýchto prípadov. V prípade, že sa odhalí nezrovnalosť počas trvania realizácie projektu, EZÚS si vyhradzuje právo požadovať vrátenie príspevku EFRR v plnej výške alebo len čiastočne od vedúceho prijímateľa, a má zároveň právo znížiť výšku príspevku EFRR. V prípade, že dôjde k nezrovnalosti, EZÚS nariadi vedúcemu prijímateľovi všetky potrebné opatrenia na odstránenie alebo zmiernenie následkov na realizáciu projektu.

13.2 Na základe uvedených skutočností je vedúci prijímateľ vždy zodpovedný za zabezpečenie vrátenia príspevku EFRR, ktorý bol neoprávnene vyplatený na projekt, aj keď je za nezrovnalosť zodpovedný niektorý z ostatných prijímateľov.

13.3 V prípade, ak je za nezrovnalosť zodpovedný iný prijímateľ ako vedúci prijímateľ - po tom, ako bol daný prijímateľ upovedomený o vrátení finančných prostriedkov, - je vedúci prijímateľ povinný požadovať neoprávnene vyplatenú sumu od príslušného prijímateľa a zaplatiť ju EZÚS-u do termínu, ktorý je uvedený v článku 14.2. Vedúci prijímateľ venuje príslušnú

látogatásokat tenni a projekt szakmai szempontú megvalósításának céljából, a Vezető kedvezményezett és a többi kedvezményezett helyiségeiben.

12.4 A Vezető kedvezményezett köteles kezkeskedni a fenti kötelezettségek teljesítéséért a többi kedvezményezett vonatkozásában is.

12.5 A projektpartnereknek be kell tartaniuk azokat az ajánlásokat, amelyeket a könyvvizsgálatot követően kaptak, ellenkező esetben az ETT-nek jogában áll elállni a szerződéstől.

13. cikk Szabálytalanságok

13.1 Az Irányító Hatóság, a Nemzeti Hatóság és az ETT nem tolerál semmiféle csalás gyanújára okot adó esetet, és megtesz minden intézkedést az ilyen esetek megelőzése és kiküszöbölése érdekében. Amennyiben a projekt megvalósításának idején szabálytalanságra derül fény, az ETT fenntartja magának azt a jogot, hogy az ERFA-hozzájárulást teljes összegben, vagy csak részben visszakövetelje a Vezető kedvezményezettől, és egyúttal arra is joga van, hogy csökkentse az ERFA-hozzájárulás összegét. Amennyiben szabálytalanságra kerül sor, az ETT megállapítja a szabálytalan összeget, indokolt esetben elrendeli a Vezető kedvezményezett részére a szükséges intézkedések megtételét a projekt megvalósítására gyakorolt következmények elkerülése vagy enyhítése érdekében.

13.2 A fentiek alapján a Vezető kedvezményezett minden esetben felelős az olyan ERFA-hozzájárulás visszafizetéséért, amelyet jogosulatlanul folyósítottak a projekt részére, akkor is, ha a szabálytalanságért kizárólag a többi kedvezményezett bármelyike felelős.

13.3 Amennyiben a szabálytalanságért egy másik kedvezményezett a felelős, a Vezető kedvezményezett – miután értesítést kapott a pénzeszközök visszafizetéséről – köteles a jogosulatlanul kifizetett összeget visszakövetelni az

pozornosť tomu, aby zabezpečil vrátenie finančných prostriedkov.

13.4 Ak sa vedúcemu prijímateľovi nepodari zabezpečiť vrátenie finančných prostriedkov od prijímateľa / prijímateľov do 5 kalendárnych dní do termínu uvedenom v článku 14.2, vedúci prijímateľ musí upovedomiť EZÚS a musí predložiť dôkazy o krokoch podniknutých vedúcim prijímateľom voči inému prijímateľovi / prijímateľom.

13.5 Ak neoprávnene vyplatená suma nebola vrátená z nebanlivosti vedúceho prijímateľa, vedúci prijímateľ zostáva zodpovedný za jej zaplatenie.

Článok 14

Právo zrušenie zmluvy – Vrátenie finančných prostriedkov – Pozastavenie úhrady

14.1 EZÚS je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy a požadovať vrátenie finančného príspevku EFRR v plnej výške alebo len čiastočne ak:

- a) vedúci prijímateľ získal príspevok EFRR prostredníctvom nepravdivých alebo neúplných vyhlásení voči orgánom/zástupcom Európskej komisie, EZÚS-u, Riadiacemu orgánu, Národnému orgánu alebo akýmkoľvek iným orgánom zapojených do realizácie projektu; alebo ak
- b) projekt nespĺňa podmienky nevyhnutné pre jeho schválenie, obzvlášť ak povinný cezhraničný prijímateľ odstúpi od projektu a nie je nahradený v súlade s ustanoveniami článku 10; alebo ak
- c) Partnerská dohoda uzavretá medzi projektovými partnermi projektu už nie je platná; alebo ak

adott kedvezményezettől és azt megfizetni az ETT részére a 14.2 cikkben szereplő határidőn belül. A Vezető kedvezményezett kellő körültekintéssel jár el a visszafizetés biztosítása érdekében.

13.4 Amennyiben a Vezető kedvezményezettnek a 14.2 cikkben szereplő határidőn belül számított 5 naptári napon belül nem sikerül gondoskodnia arról, hogy a kedvezményezett/kedvezményezettek visszafizesse a pénzeszközöket, a Vezető kedvezményezettnek értesítenie kell az ETT-t és igazolnia kell, hogy Vezető kedvezményezettként milyen lépéseket tett meg a szabálytalanságot elkövető kedvezményezett/kedvezményezettek felé a szabálytalan ERFA hozzájárulás behajtása érdekében.

13.5 Amennyiben a jogosulatlanul kifizetett összeget a Vezető kedvezményezettnek gondatlansága miatt nem fizették vissza, a Vezető kedvezményezett felelős annak visszafizetéséért.

14. cikk

A szerződés megszüntetése – A pénzeszközök visszafizetése – A kifizetések felfüggesztése

14.1 Az ETT jogosult elállni a jelen szerződéstől és követelni az ERFA-hozzájárulás visszafizetését teljes mértékben vagy részben, amennyiben:

- a) a Vezető kedvezményezett az Európai Bizottság, az ETT, az Irányító Hatóság, Nemzeti Hatóság vagy a projekt megvalósításába bevont bármely más szerv felé tett hamis vagy hiányos nyilatkozatok útján tett szert az ERFA-hozzájárulásra; vagy amennyiben
- b) a projekt nem teljesíti a jóváhagyáshoz szükséges feltételeket, különösen, ha a kötelezett határon túli kedvezményezett eláll a projekttől és nem lép helyébe más a 10. cikk rendelkezései szerint; vagy amennyiben
- c) a partnerek között létrejött Partnerségről szóló megállapodás már nem érvényes; vagy amennyiben

- d) vedúci prijímateľ sa stane insolventným alebo podlieha konkurznému konaniu; alebo ak
- e) vedúci prijímateľ je vinný zo skresľovania poskytnutých informácií požadovaných Riadiacim orgánom, Národným orgánom a EZÚS-om alebo nie je schopný poskytnúť požadované informácie; alebo ak
- f) v prípade zistených nezrovnalostí; alebo ak
- g) vedúci prijímateľ nesplní podmienku alebo záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy, obzvlášť ak

- vedúci prijímateľ nepredloží záverečnú správu o projekte a Žiadosť o platbu v stanovenom termíne;

- vedúci prijímateľ opakovane nepredloží následné monitorovacie správy malého projektu, ; alebo ak
- vedúci prijímateľ nie je schopný udržať výsledky projektu ako je stanovené v článku 15; alebo ak
- projekt nebol alebo nemôže byť plne realizovaný vykonávaním plánovaných aktivít a výsledkov, ktorými by sa zabezpečilo dosiahnutie aspoň 80 percent kvantifikovateľných výstupných ukazovateľov alebo ak projekt nemôže alebo nebude môcť byť realizovaný v termíne; alebo ak
- boli porušené nariadenia EÚ a štátne zákony (vrátane ustanovení týkajúcich sa pravidiel verejného obstarávania, pravidiel štátnej pomoci, pravidiel informovania a publicity, pravidiel o ochrane životného prostredia a pravidiel o rovnosti príležitostí); alebo ak
- vedúci prijímateľ obmedzil alebo zabránil auditu projektu alebo nezachoval

- d) a Vezető kedvezményezett fizetésképtelenné válik vagy ellene csődeljárás folyik; vagy amennyiben
- e) a Vezető kedvezményezett elmarasztható amiatt, hogy az Irányító Hatóság, Nemzeti Hatóság vagy az ETT kérésére hamis információkat adott meg, vagy nem képes megadni a kért adatokat; vagy
- f) szabálytalanságok megállapítása esetén; vagy amennyiben
- g) a Vezető kedvezményezett nem teljesíti a jelen szerződés feltételeit, vagy az abból következő kötelezettséget, különösen, ha

- a Vezető kedvezményezett nem nyújtja be a meghatározott határidőben a projektről szóló jelentést vagy a Kisprojekt kifizetési kérelmet;

- a Vezető kedvezményezett ismételtelen nem nyújtja be a projektről szóló monitoring jelentéseket; vagy amennyiben
- a Vezető kedvezményezett nem képes fenntartani a projekt eredményeit, ahogy az a 15. cikkben szerepel; vagy amennyiben
- a projekt nem lett és nem is lehet teljes mértékben megvalósítva, a tervezett tevékenységek és eredmények megvalósításával úgy, hogy biztosítva legyen a számszerűsíthető kimeneti mutatók elérésének legalább 80 százaléka, vagy ha a projekt nem megvalósítható vagy nem lesz megvalósítható a kitűzött határidőn belül; vagy amennyiben
- megszegték az EU-rendeleteket és az állami törvényeket (beleértve a közbeszerzés szabályait, az állami támogatás szabályait, a tájékoztatás és nyilvánosság szabályait, a környezetvédelem szabályait és az esélyegyenlőség szabályait); vagy amennyiben
- a Vezető kedvezményezett korlátozta vagy megakadályozta a projekt könyvvizsgálatát vagy nem őrizte meg a projektdokumentációt

projektovú dokumentáciu ako je stanovené v článku 12; alebo ak

- h) príspevok EFRR bol čiastočne alebo úplne nesprávne použitý na účely iné ako bolo schválené; alebo ak
- i) nie je možné overiť, či záverečná správa je správna a rovnako nie je možné overiť oprávnenosť financovania projektu z programu.

14.2 Ak EZÚS pošle vedúcemu prijímateľovi žiadosť o vrátenie neoprávnene vyplateného príspevku EFRR a zodpovedajúcich úrokov, vedúci prijímateľ je povinný zabezpečiť jeho vrátenie od príslušných prijímateľov a musí zaplatiť sumu danú EZÚS-om pred termínom splatnosti. Termín splatnosti je dva mesiace po dni, keď vedúci prijímateľ dostal žiadosť o vrátenie príspevku z EFRR. Úroková sadzba je o jeden a pol percenta vyššia ako sadzba uplatňovaná Európskou centrálnou bankou pri jej operáciách vrátenia peňazí v deň podania žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov.

14.3 V prípade akéhokoľvek oneskorenia vrátenia finančných prostriedkov suma, ktorá sa má vrátiť, bude podliehať úroku z omeškania začínajúc dňom splatnosti a končiac v deň splatenia. Úroková sadzba z omeškania je o jeden a pol percenta vyššia ako sadzba uplatňovaná Európskou centrálnou bankou pri jej operáciách vrátenia peňazí v deň splatnosti.

14.4 Ak EZÚS uplatní svoje právo na odstúpenie od zmluvy, kompenzácia vedúcemu prijímateľovi je vylúčená, pokiaľ jeho tvrdenie nie je nesporné alebo uznané vyhlásením.

a 12. cikk rendelkezéseinek megfelelően; vagy amennyiben

- h) az ERFA-hozzájárulást részben vagy teljesen helytelenül használták a jóváhagyottól eltérő célokra; vagy ha
- i) nem ellenőrizhető, hogy a zárójelentés helyes-e és egyúttal az sem ellenőrizhető, hogy jogosult-e a projekt a programból folyósítandó finanszírozásra.

14.2 Amennyiben az ETT elküldi a Vezető kedvezményezett részére a jogosulatlanul kifizetett ERFA -hozzájárlásról és a hozzá tartozó kamatok visszafizetéséről szóló felszólítást, a Vezető kedvezményezett köteles gondoskodni az összeg visszafizetéséről az érintett kedvezményezett által, és azt követően annak visszafizetéséről az ETT részére az esedékesség lejárta előtt. Az esedékesség időtartama két hónap, amely azt a napot követően veszi kezdetét, amikor a Vezető kedvezményezett megkapta a kifizetett ERFA hozzájárulás visszafizetése iránti fizetési felszólítást. A kamatláb másfél százalékkal magasabb, mint az Európai Központi Bank által a visszafizetési műveletekre kirótt kamatláb, a pénzeszközök visszafizetése iránti kérelem benyújtása napján.

14.3 Amennyiben a pénzeszközök visszafizetése során bármilyen késedelem merül fel, a visszafizetendő összegre késedelmi kamatot kell felszámítani, amelynek időtartama az esedékesség napján veszi kezdetét és a kifizetésig tart. A késedelmi kamat másfél százalékkal magasabb, mint az Európai Központi Bank által a visszafizetési műveletekre kirótt kamatláb, az esedékesség napján.

14.4 Amennyiben az ETT érvényesíti a szerződés elállásától való jogát, kizárt a Vezető kedvezményezett kompenzálása, kivéve, ha az

14.5 Vedúci prijímateľ je oprávnený uplatniť svoje právo na odstúpenie od zmluvy, ak sa realizácia projektu stane nemožnou z dôvodu okolností, ktoré sú nezávislé od vedúceho prijímateľa, vrátane udalostí spôsobených vyššou mocou. Vyššia moc je akákoľvek vonkajšia udalosť, ktorá je nepredvídateľná, absolútne neprekonateľná a neodvratiteľná, ku ktorej dôjde po uzavretí tejto zmluvy o finančnom príspevku, a ktorá znemožňuje realizáciu časti alebo celej tejto zmluvy. Vyššia moc, ustanovená podľa zákona, oslobodzuje strany v prípade, že v plnej alebo čiastočnej miere nie sú schopné plniť záväzky tejto zmluvy, pokiaľ vyššia moc trvá, a iba ak druhá strana bola riadne upovedomená. Strany prijímú všetky opatrenia, ktoré môžu, aby obmedzili následky vyššej moci. Realizácia zmluvy je pozastavená v prípade výskytu vyššej moci počas celej doby jej pôsobenia. V tomto prípade vráti vedúci prijímateľ celú sumu vyplateného príspevku EFRR spolu s uplatniteľnými úrokmi do dvoch mesiacov od dňa, kedy upovedomil EZÚS o odstúpení od zmluvy. Úroková sadzba je tá istá ako sadzba uplatňovaná Európskou centrálnou bankou pri jej operáciách vrátenia peňazí v deň, kedy vedúci prijímateľ upovedomil EZÚS o odstúpení od zmluvy.

14.6 V prípade pripomienok a/alebo výhrad vznesených Komisiou voči opisu systému riadenia a kontroly Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko alebo v prípade zistenia chýb v systéme, Riadiaci orgán a následne EZÚS má právo dočasne pozastaviť platby Vedúcemu prijímateľovi projektu. Pozastavenie (pozastavenia) platieb skončí po stiahnutí pripomienok a/alebo výhrad vznesených Komisiou a Riadiaci orgán / Národný orgán dostal dostatočné dôkazy o vyriešení zistenej

állításai vitathatatlanok vagy azokat nyilatkozat támasztja alá.

14.5 A Vezető kedvezményezett jogosult a szerződéstől elállni, ha a projekt megvalósítása olyan körülmények miatt válik lehetetlenné, amelyek függetlenek a Vezető kedvezményezettől, beleértve a vis major eseményeket. A vis major bármilyen külső esemény, amely nem előrelátható, teljes mértékben leküzdhetetlen és elháríthatatlan, és amelyre a jelen, Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés megkötését követően kerül sor, és amely részben vagy egészében ellehetetleníti jelen szerződés teljesülését. A törvény meghatározása szerint a vis major felmenti a feleket abban az esetben, ha részben vagy teljes egészében nem képesek teljesíteni a jelen szerződésből eredő kötelezettségeiket, amíg a vis major fennáll, és kizárólag akkor, ha a másik felet a megfelelő módon értesítették. A felek minden intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy korlátozzák a vis major következményeit. Vis major esetén a szerződés teljesítését felfüggesztik, amíg a vis major fennáll. Ilyen esetben a Vezető kedvezményezett visszafizeti a kifizetett ERFA-hozzájárulás teljes összegét, az érvényesíthető kamatokkal együtt, két hónapon belül azt a napot követően, amikor értesítette az ETT-t a szerződéstől való visszalépéséről. A kamatláb azonos azzal, amelyet az Európai Központi Bank által a visszafizetési műveletekre rótt ki arra a napra vonatkozóan, amikor a Vezető kedvezményezett értesítette az ETT-t a szerződéstől való visszalépéséről.

14.6 Amennyiben a Bizottság megjegyzést fűz és/vagy kifogást emel az Interreg V-A Szlovákia-Magyarország Együttműködési Program menedzsment és ellenőrzési rendszerének leírásával kapcsolatban, vagy a rendszerben észlelt hibák esetén, az Irányító Hatásának és ezt követően az ETT-nek jogában áll ideiglenesen felfüggeszteni a kifizetéseket a Vezető

systemovej chyby (chýb). V prípade, že Európska komisia prijme rozhodnutie o prerušení alebo úplnom zastavení finančných prostriedkov, EZÚS môže odstúpiť od zmluvy.

Článok 15

Vlastníctvo/využívanie výsledkov, generované príjmy

15.1 Príspevok EFRR bude používaný na účely projektu iba v prípade, ak do piatich rokov od poslednej platby vedúcemu prijímateľovi - okrem prípadov, kde pravidlá štátnej pomoci stanovujú iné obdobie, nebudú vykonané zásadné zmeny ako:

- a) ukončenie alebo premiestnenie produktívnej činnosti mimo programovú oblasť;
- b) zmeny vo vlastníctve časti infraštruktúry, ktorá dá firme alebo verejnému orgánu neprimeranú výhodu;
- c) tie, ktoré ovplyvňujú povahu, ciele alebo podmienky realizácie, ktoré by viedli k narušeniu jeho pôvodných cieľov.

15.2 Práva týkajúce sa vlastníctva, názvu a priemyselného a duševného vlastníctva výstupov projektu, správ a iných dokumentov týkajúcich sa projektu sa vzťahujú na projektových partnerov. Lízing, odovzdávanie/predávanie alebo presun práv využívania výstupov projektu sú možné iba s predchádzajúcim písomným súhlasom EZÚS-u a Riadiaceho orgánu a to len v prípade, že všetky práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy a týkajúce sa predmetu zmluvy budú prenesené na novú stranu.

15.3 Použitie výsledkov projektu môže byť skontrolované Riadiacim orgánom / Spoločným sekretariátom a EZÚS-om. Širšiu propagáciu týchto výsledkov zabezpečí vedúci prijímateľ s

kedvezményezett részére. A kifizetések felfüggesztése(i) azonnal megszűnnek, amint visszavonják a Bizottság által emelt kifogásokat és megjegyzéseket, és az Irányító Hatóság / Nemzeti Hatóság megfelelő bizonyítékot kapott arról, hogy az észlelt rendszerhibát(-kat) kiküszöbölték. Amennyiben az Európai Bizottság a pénzeszközök kifizetését felfüggeszti vagy teljes mértékben megszünteti, az ETT eláll a szerződéstől.

15. cikk

Az eredmények tulajdonjoga/felhasználása, generált bevételek

15.1 Az ERFA-hozzájárulást kizárólag azokra a projekt célokra lehet felhasználni, ha a Vezető kedvezményezett részére történő utolsó kifizetéstől számított öt éves időtartamon belül – kivéve azokat az eseteket, amikor az állami támogatásra vonatkozó szabályok más időszakot határoznak meg - nem végez az alábbiakban felsorolt lényeges módosításokat:

- a) a produktív tevékenység befejezése vagy annak áthelyezése a programterületen kívülre;
- b) olyan változások az infrastruktúra egy részének tulajdonlásában, amelyek jogosulatlan előnyt biztosítanak a cég vagy a közintézmény számára;
- c) azok, amelyek befolyásolják a jellegét, célját vagy feltételeit, amely a projekt eredeti céljainak megsértéséhez vezetne.

15.2 A tulajdonlással, a projekt kimeneteinek megnevezésével, ipari és szellemi tulajdonával kapcsolatos jogok, a jelentésekkel és a projekthez tartozó egyéb dokumentumokkal kapcsolatos jogok a projektpartnerekre vonatkoznak. A projekt kimeneteihez fűződő jogok bérbeadása, átadása/eladása vagy átruházása csak az ETT és az Irányító Hatóság előzetes írásbeli hozzájárulásával lehetséges, és csak abban az esetben, ha a jelen szerződésből eredő és a szerződés tárgyához fűződő valamennyi jogot és kötelezettséget az új félre ruházzák át.

cieľom sprístupniť ich verejnosti.

- 15.4 Vedúci prijímateľ a EZÚS uzavru osobité dohody v tých prípadoch, kde už existujú práva duševného vlastníctva (ako napríklad údaje získané pre projekt, ktoré nie sú verejne dostupné).
- 15.5 Projekty zrealizované v rámci Fondu malých projektov nesmú generovať príjem, avšak ak sa tak stane, Vedúci prijímateľ túto skutočnosť bezodkladne oznámi EZÚS-u a vráti mu príspevok z EFRR zodpovedajúci výške generovaného zisku.

Článok 16

Záverečné ustanovenia

- 16.1 Ak by niektoré ustanovenia tejto zmluvy mali byť čiastočne alebo úplne neúčinné, ostatné ustanovenia ostávajú pre strany záväzné. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť neúčinné ustanovenie účinným ustanovením, ktoré sa čo najviac približuje účelu neúčinného ustanovenia.
- 16.2 Zmeny a doplnenia tejto zmluvy musia byť v písomnej forme vo forme očíslovaných dodatkov.
- 16.3 Korešpondencia s EZÚS-om a Riadiacim orgánom /Národným orgánom / Spoločným sekretariátom na základe tejto zmluvy musí byť v jazyku Vedúceho prijímateľa (v slovenčine alebo v maďarčine) a musí byť zaslaná na túto adresu:
- EZÚS Rába-Dunaj-Váh
2800 Tatabánya, Fő tér 4.
Maďarsko
- 16.4 Korešpondencia s vedúcim prijímateľom na základe tejto zmluvy musí byť v jazyku vedúceho prijímateľa (v slovenčine alebo v maďarčine) a musí byť zaslaná na túto adresu:

- 15.3 Az Irányító Hatóság, Közös Titkárság és az ETT ellenőrizheti a projekt eredményeinek felhasználását. Ezen eredmények szélesebb körű népszerűsítéséről a Vezető kedvezményezett gondoskodik annak érdekében, hogy azokat a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tegye.
- 15.4 A Vezető kedvezményezett és az ETT külön megállapodásokat kötnek azokban az esetekben, ahol már léteznek szellemi tulajdonjogok (mint például a projekthez megszerzett olyan adatok, amelyek nem hozzáférhetők a nyilvánosság számára.)
- 15.5 A Kisprojekt Alap keretében megvalósuló pályázatok nem képezhetnek bevételt, azonban, ha ez megtörténik, a Vezető Kedvezményezett haladéktalanul jelenti ezt az ETT számára és a nyereségeknek megfelelő ERFA támogatást visszafizeti az ETT számára.

16. cikk

Záró rendelkezések

- 16.1 Amennyiben jelen szerződés egyes rendelkezése részben vagy teljesen hatálytalanná válik, a fennmaradó rendelkezések a felek számára továbbra is kötelező érvényűek. A felek vállalják, hogy a hatálytalan rendelkezést olyan hatályos rendelkezéssel pótolják, amely a lehető legközelebb áll a hatálytalan rendelkezés céljához.
- 16.2 A jelen szerződéshez fűzött módosításoknak és kiegészítéseknek írásbeli formában kell megvalósulniuk.
- 16.3 Az ETT-vel, az Irányító Hatósággal, a Nemzeti Hatósággal és a Közös Titkársággal való levélváltások nyelve jelen szerződés alapján a Vezető Kedvezményezett nyelve (szlovák vagy magyar), a kézbesítési cím pedig a következő:
- Rába-Duna-Vág ETT
2800 Tatabánya, Fő tér 4.
Magyarország
- 16.4 A Vezető kedvezményezettel folytatott levélváltások nyelve jelen szerződés alapján a Vezető Kedvezményezett nyelve (szlovák vagy

Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:

Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:

Tatabánya, 2020.06.29.

Vedúci prijímateľ
v zastúpení/
A Vezető kedvezményezett
képviselésében

EZÚS
v zastúpení/
Az ETT
képviselésében

.....
U

Ing. Ivan Farkas
Starosta/Polgármester

Vasiová Ema
Riaditeľ/Igazgató

Adresa vedúceho prijímateľa: 94352, Mužla 711, Slovensko

Meno kontaktnej osoby: Ing. Ivan Farkas

E-mailová adresa: polgarmester@muzla.sk

Telefón alebo fax: +421915333312

16.5 Táto zmluva sa uzatvára dvojjazyčne v slovenskom a maďarskom jazyku. V prípade prekladu tejto zmluvy a jej príloh do iného jazyka má prednosť maďarská verzia.

16.6 Prílohy tejto zmluvy sú záväzné a tvoria neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

16.7 Táto zmluva sa riadi maďarským právom a všetky záležitosti v nej neupravené sa riadia maďarským občianskym zákonníkom. V prípade nezrovnalostí, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa strany zaväzujú nájsť priateľské a vzájomne akceptovateľné riešenie. Ak sa tak nestane všetky spory ku ktorým dôjde v dôsledku zmluvy budú riešené okresným súdom v Tatabányi.

16.8 Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží vedúci prijímateľ a dve budú vrátené EZÚS-u.

16.9 Zmluva vstupuje do platnosti dňom jej podpisu poslednou zmluvnou stranou. Zmluva je účinná odo dňa nasledujúceho po dni jej zverejnenia na oficiálnej webovej stránke EZÚS-u.

16.10 Táto zmluva ostáva v platnosti, pokiaľ Vedúci prijímateľ v plnej miere nesplní svoje záväzky vyplývajúce zo zmluvy vo vzťahu k EZÚS-u, t.j. pokiaľ budú nárokovateľné akékoľvek povinnosti súvisiace s financovaním EÚ.

magyar), a kézbesítési cím pedig a következő:

A vezető kedvezményezett címe: 94352, Mužla 711, Szlovákia

A kapcsolattartó neve: Ing. Ivan Farkas

E-mail cím: polgarmester@muzla.sk

Telefon vagy fax: +421915333312

16.5 Jelen szerződés kétnyelvű (szlovák-magyar) formában kerül megkötésre. Jelen szerződés és mellékleteinek más nyelvekre történő lefordítása esetén a magyar nyelvű változat élvez elsőbbséget.

16.6 Jelen szerződés mellékletei kötelező hatályúak és a szerződés elválaszthatatlan részét képezik.

16.7 Jelen szerződést a magyar jogrend szabályozza és a benne nem szabályozott kérdések tekintetében a magyar Polgári Törvénykönyv az irányadó. Olyan ellentmondások esetében, amelyeket jelen szerződés nem szabályoz, a felek vállalják, hogy baráti és kölcsönösen elfogadható megoldást igyekeznek találni. Ha ez nem sikerül, a szerződésből eredően létrejött valamennyi jogvita eldöntésében a tatabányai járásbíróság illetékes.

16.8 Jelen szerződés három eredeti példányban került aláírásra, amelyekből egyet a Vezető kedvezményezett, kettőt pedig az ETT kap kézhez.

16.9 A szerződés az utolsó fél aláírásának napján lép érvénybe. A szerződés hatályba lépésének időpontja az az ETT honlapján való közzétételének napját követő nap.

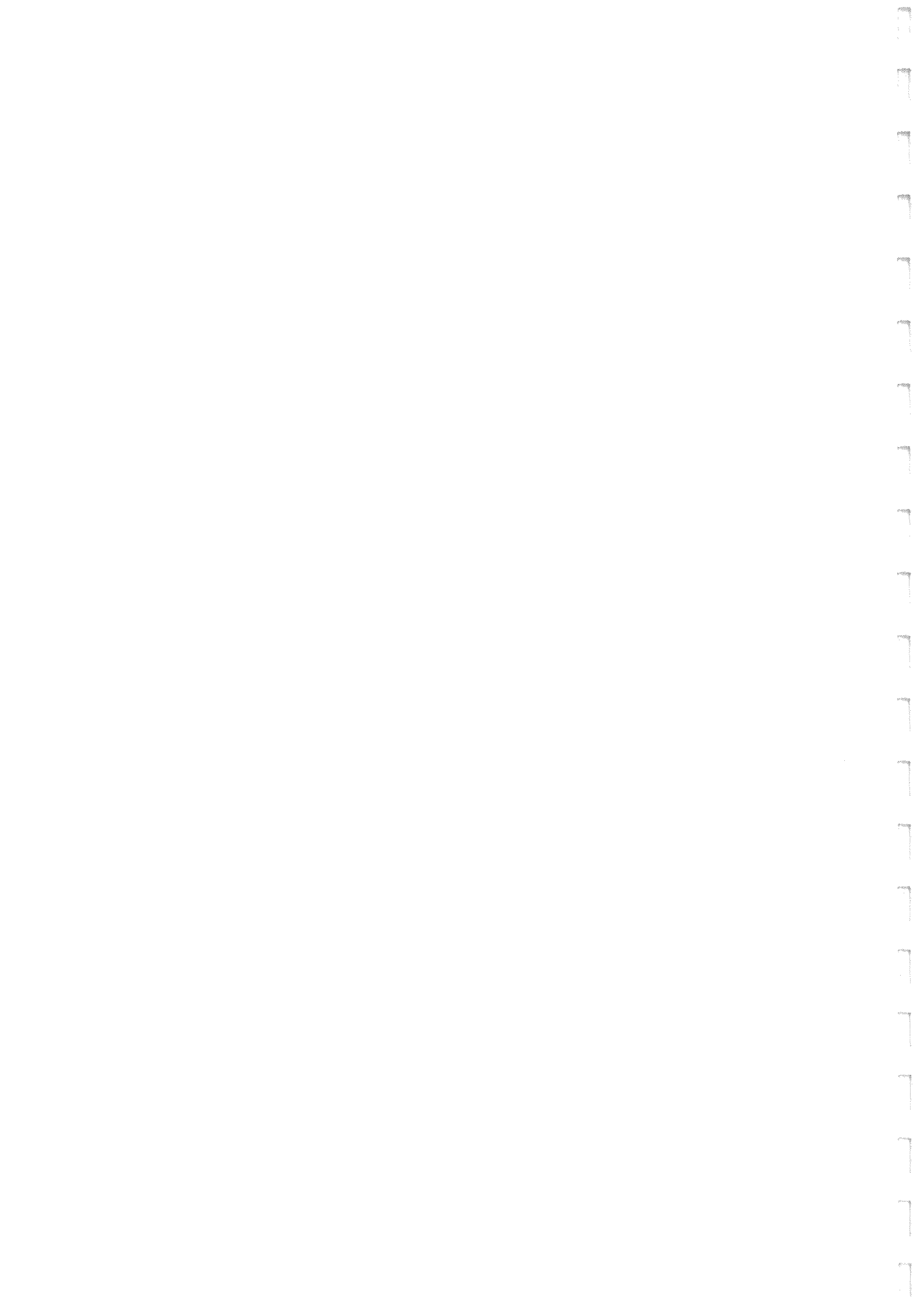
16.10 Jelen szerződés addig marad érvényben, amíg a Vezető Kedvezményezett nem teljesíti teljes mértékben a szerződésen alapuló kötelezettségeit az ETT felé, azaz amíg igény merülhet fel az EU-s finanszírozással kapcsolatban bármilyen kötelezettség iránt.

Prílohy zmluvy

- I. Formulár žiadosti / samostatné dokumenty dohodnuté s vedúcim prijímateľom počas procesu prípravy zmluvy
- II. Partnerská dohoda podpísaná každým partnerom projektu
- III. Zoznam dokumentov, ktoré sa majú uchovávať

A szerződés mellékletei

- I. A kérelem adatlapja / a szerződés előkészítésének folyamata során a Vezető kedvezményezettel egyeztetett különálló dokumentumok
- II. A projekt valamennyi partnere által aláírt partnerségről szóló megállapodás
- III. Az iratmegőrzési kötelezettség alá eső dokumentumok jegyzéke



A pályázati felhívás száma / Kód výzvy

SKHU/WETA/1901/

Regisztrációs szám / Registračné číslo

Rába-Duna-Vág European Grouping
of Territorial Cooperation
with Limited Liability
2800 Tatabánya, Fő tér 4.



KISPROJEKT PÁLYÁZATI FORMANYOMTATVÁNY / FORMULÁR ŽIADOSTI PRE MALÉ PROJEKTY

Programnév / Názov programu

**Interreg SKHU Kisprojekt Alap a nyugati
határtérségben / Interreg SKHU Fond malých
projektov pre západný región**

A kisprojekt vezető partnerének
megnevezése / Názov vedúceho
partnera malého projektu

Obec Mužla

A kisprojekt címe / Názov malého
projektu

**Hagyományőrzés és kultúra az Ipoly és a Duna
mentén, Zachovanie tradícií a kultúry pri rieke
Ipeľ a Dunaj**

Rövid cím / Krátky názov

IPOLYDUNAKULT

Prioritási tengely / Prioritná os

**PT1 | Természet és kultúra / PA1 | Príroda a
kultúra**

Teljes költségvetés / Celkový rozpočet

58 691,20 EUR

ERFA hozzájárulás / Príspevok ERDF

49 887,51 EUR

European regional development fund

2. ÁLTALÁNOS ADATOK / 2. VŠEOBECNÉ ÚDAJE

A kisprojekt címe mindkét nemzeti nyelven (max 100 karakter) / Názov malého projektu v oboch národných jazykoch (max. 100 znakov)

106 /200

Hagyományörzés és kultúra az Ipoly és a Duna mentén, Zachovanie tradícií a kultúry pri rieke Ipeľ a Dunaj

Rövid cím / Krátky názov

13 /30

IPLYDUNAKULT

A projekt időtartama / Trvanie projektu

12

hónap / mesiac

A kisprojekt vezető partnerének megnevezése / Názov vedúceho partnera malého projektu

Obec Mužla

Prioritási tengely / Prioritná os

PT1 | Természet és kultúra / PA1 | Príroda a kultúra

Specifikus cél / Špecifický cieľ

SO1.1 | Specifikus cél 1.1 - A határterület vonzerejének fokozása / Špecifický cieľ 1.1 - Zvýšenie atraktivity pohraničnej oblasti

Tevékenység típusa / Druh aktivity

HU: amfiteátrumok és azok környezetének építése, felújítása/SK: výstavba a rekonštrukcia amfiteátróv a ich okolia,

A projekt kezdete / Začiatok projektu

7

hónap / mesiac

2019

év / rok

A projekt vége / Koniec projektu

6

hónap / mesiac

2020

év / rok

Finanszírozási források / Zdroje financovania

Teljes költségvetés /
Celkový rozpočet

58 691,20 EUR

ERFA kózzárulás /
Príspevok ERDF

49 887,51 EUR

Önrész / Spolufinancovanie

8 803,69 EUR

3. PROJEKTÖSSZEFOGLALÓ / 3. ZHRNUTIE PROJEKTU

A kisprojekt rövid leírása angol nyelven / Krátke zhrnutie malého projektu v anglickom jazyku

1983/2000

Mužla and Ipolydamásd aim to increase the attractiveness of the Ipeľ and the Danube stream by submitting a joint application. Target groups of the application are the inhabitants of the border region, the tourists and those local people who visit the events beyond the border, too. Mužla would like to finish its open-air stage within the frame of the project. The stage is located in the center of the village and it serves as a space for numerous cultural and traditional events every year. The 110 m² stage and the paved foreground are now half-finished. Completion of the stage is needed because it will be needed for summer events in 2019. The following works will be implemented, like installation of the energy and cost-effective ceiling structure from curved beams and the electrical installation work. The stage inauguration will be done within the frame of the common, regional cultural heritage event in the end of August 2019. With the aim to increase the visibility of the region, Ipolydamásd aims to renovate the water block, which is part of the sport field, hence turning it into a more comfortable space. Water block is located next to the outdoor stage and the community playground. These works include the renovation of building engineering - water and electric wiring - and the expansion of the capacity of the toilet. Reconstruction is justified by the growing number of cultural and sport events and the increasing number of participants. Inauguration of the renovated building will take place in January 2020 within the framework of the Europe Day. At this event, the residents of Mužla and the international associations, protecting traditions, participate. The structure will also help to implement the already successful IPOLYFEST SK-HU application in Ipolydamásd.

The media is presented about the project on a press conference. A summary film is made about the common cultural events. The two municipalities present the project cooperation in a brochure.

A kisprojekt rövid leírása magyar nyelven / Krátke zhrnutiemalého projektu v maďarskom jazyku

2000/2000

Muzsla község és Ipolydamásd község közös pályázat benyújtásával szeretné emelni az Ipoly mente és a Duna mente látogatottságát. A pályázat célcsoportja a határ menti régió lakossága, az ide látogató turisták, akik részt vesznek a két község kulturális rendezvényein, és azok a helyi lakosok, ellátogatnak a határon túli község rendezvényeire.

Muzsla községben a projekt keretében szeretnék befejezni a szabadtéri színpadot, amely a község központjában helyezkedik el és évente több kulturális és hagyományőrző rendezvény helyszínéül szolgál. A 110 m² alapterületű színpad és az előtte térkővel kirakott előtér jelenleg félig kész állapotban van. Mivel a 2019 évi nyári rendezvényekhez szükséges a szabadtéri színpad, így a kivitelezés azonnali megvalósítása szükséges. A pályázat keretében valósul meg az energia és költséghatékony, hajlított gerendákból készülő födémszerkezet felhelyezése és a villanszerelési munkák elvégzése. A színpad átadása közös, regionális hagyományőrző kulturális rendezvény keretében történik meg, 2019 augusztus hónap végén.

Ipolydamásd község a régió látogatottságának emelése céljából szeretné felújítani, komfortosabbá tenni és bővíteni a szabadtéri színpad, közösségi játszótér szomszédságában elhelyezkedő, a sportpályához tartozó vizesblokkot. Ezek a munkálatok jelentik az épületgépészeti – víz és elektromos vezetékek - felújítását, az illemhely kapacitásának bővítését. A rekonstrukciót a kulturális és sportrendezvények növekvő száma és a résztvevők növekvő száma is indokolja. A felújított épület átadása a 2020 júniusában az Európa nap keretében valósul meg, ahol a projektpartner Muzsla község lakosságán kívül részt vesznek nemzetközi hagyományőrző szervezetek is. Az építmény a már nyertes, Ipolydamásdon megvalósuló IPOLYFEST SK-HU pályázat megvalósítását is segíti majd.

A projektről sajtótájékoztatón ismertetik a médiát, a közös kulturális rendezvényekről összefoglaló film készül. A pályázati együttműködést pedig brossúrában mutatja be a két község.

Obec Mužla a obec Ipolydamásd by chceli zvýšiť návštevnosť regiónu Poiplia a Podunajska s predložením spoločnej žiadosti. Cieľovou skupinou projektu sú obyvatelia pohraničného regiónu, turisti, ktorí sa tu zúčastňujú na kultúrnych podujatiach oboch obcí a miestni obyvatelia, ktorí navštevujú podujatia obcí za hranicami.

V rámci projektu obec Mužla chce dokončiť vonkajšie javisko, ktoré sa nachádza v centre obce a každoročne slúži ako miesto pre mnoho kultúrnych a tradičných podujatí. Základy javiska na 110 m² a popredie spevnené pred ňou sú teraz v stave pripravenosti. Vzhľadom na to, že na letných podujatiach v roku 2019 je potrebné vonkajšie javisko, implementácia je nevyhnutná. V rámci projektu bude realizovaná inštalácia stropnej nosnej konštrukcie z energeticky a nákladovo úsporných ohýbaných nosníkov a vykonávanie elektroinštalčných prác. Javisko bude odovzdané koncom augusta 2019 v rámci spoločného, regionálneho kultúrneho podujatia.

Za účelom zvýšenia návštevnosti regiónu obec Ipolydamásd chce zrekonštruovať, spríjemniť a rozšíriť miestnosti na osobnú hygienu v okolí spoločného ihriska, prírodného amfiteátra. Tieto práce zahŕňajú rekonštrukciu infraštruktúry - vodovodné a elektrické rozvody - a rozšírenie kapacity toalety. Rekonštrukcia je odôvodnený aj rastúcim počtom kultúrnych a športových podujatí a rastúcim počtom účastníkov. Odovzdávanie zrekonštruovanej budovy sa uskutoční v júni 2020 v rámci Dňa Európy, na ktorom sa okrem obyvateľov projektového partnera Mužla zúčastnia aj medzinárodné organizácie na uchovávanie ľudových tradícií. Budova tiež pomôže realizovať už úspešný projekt IPOLYFEST SK-HU v obci Ipolydamásd.

Médiá budú oboznámené na tlačovej konferencii o projekte a pripravuje sa súhrnný film o spoločných kultúrnych podujatiach. Obe obce prezentujú projektovú spoluprácu v brožúre.

**4.1 KISPROJEKT VEZETŐ PARTNER /
4.1 VEDŰCI PARTNER MALÉHO PROJEKTU**

VP - MUZLA

A szervezet hivatalos megnevezése nemzeti nyelven / Oficiálny názov organizácie v národnom jazyku 10 /150

Obec Mužla

Rövidített megnevezés /
Krátky názov 5 /10
MUZLA

web
www.muzla.sk

Székhely / Sídlo

Ország / Štát	Megye / Kraj
Slovenská republika	Nitriansky kraj
Település / Mesto, Obec	Irányítószám / PSČ
Mužla	943 52
Utca és házszám / Ulica a číslo domu	P.O.Box
Mužla 711	

Levelezési cím (amennyiben más mint a székhely) / Korešpondenčná adresa (ak je iná ako sídlo)

Ország / Štát	Megye / Kraj
Település / Mesto, Obec	Irányítószám / PSČ
Utca és házszám / Ulica a číslo domu	P.O.Box

KSH szám / Identifikačné číslo organizácie (IČO)	Jogi forma - szlovákiai székhelyű pályázó/ Právna forma - žiadateľ so sídlom na Slovensku
00309125	Obec (obecný úrad), mesto (mestský úrad)

Adószám / Daňové identifikačné číslo (DIČ)	Jogi forma - magyarországi székhelyű pályázó/ Právna forma - žiadateľ so sídlom v Maďarsku
2021060558	

Törvényes képviselő (aláírásra jogosult személy) / Štatutárny zástupca (osoba oprávnená podpisovať)

Titulus / Titul	Keresztnév / Meno	Családnév / Priezvisko	Titulus / Titul
Ing.	Ivan	Farkas	
Beosztás / Pozícia v organizácii	Telefonszám / Telefón		
starosta			
Mobilszám / Mobil	E-mail		
+421915333312	polgarmester@muzla.sk		

Kapcsolattartó / Kontaktná osoba			
Titulus / Titul	Keresztnév / Meno	Családnév / Priezvisko	Titulus / Titul
Ing.	Ivan	Farkas	
Beosztás / Pozícia v organizácii		Telefonszám / Telefón	
starosta			
Mobilszám / Mobil		E-mail	
+421915333312		polgarmester@muzla.sk	
A fióktelep hivatalos megnevezése nemzeti nyelven (ha releváns) / Oficiálny názov pobočky v národnom jazyku (ak relevantné)			0 /150

A fióktelep hivatalos címe (ha releváns) / Adresa sídla pobočky (ak relevantná)			
Ország / Štát	Megye / Kraj		
Település / Mesto, Obec	Irányítószám / PSČ		
Utca és házsám / Ulica a číslo domu	P.O.Box		

Kompetenciák és tapasztalatok / Kompetencie a skúsenosti	
A szervezet kompetenciáinak és tapasztalatainak rövid leírása, melyek a projekthez kapcsolódnak. / Stručný popis kompetencií a skúseností organizácie, ktoré sú z hľadiska projektu relevantné.	963 /1000
<p>Muzsla község az utóbbi 5 évben számtalan beruházásos pályázatot valósított meg támogatásból és önerőből, jellemzően középületek rekonstrukcióját, hőszigetelését jelentették. A hulladékgazdálkodás korszerűsítésére hulladékgyűjtő udvart hozott létre. Ezek az adatok azt mutatják, hogy a község projektmenedzsmentje felkészült a nagyobb volumenű pályázatok megvalósítására és fenntarthatóságának biztosítására is. A projekt célkitűzését rendezvényszervezők és projektpartner bevonásával érik el.</p> <p>Obec Mužla v uplynulých 5 rokoch realizovala množstvo investičných projektov vrátane dotácií a spolufinancovania, čo znamenalo najmä rekonštrukciu a zateplenie verejných budov. Na modernizáciu odpadového hospodárstva vytvoril zberný dvor odpadu. Tieto údaje ukazujú, že projektový manažment obce je pripravený na implementáciu a na zabezpečenie udržateľnosti rozsiahlejších projektov. Cieľ projektu chceme dosiahnuť s pomocou dobre pripravených organizátorov podujatí.</p>	

Projekt tapasztalatok / Skúsenosti v oblasti projektov	
Program neve / Názov programu	
Projekt száma / Kód projektu	
A projekt teljes költségvetése (EUR-ban) / Celkový rozpočet projektu (v Eur)	
A projekt rövid leírása / Krátke zhrnutie projektu	498 /1000

Muzsla község egyelőre nem rendelkezik projekttapasztalatokkal SK-HU Interreg projektek megvalósításában. Jelenlegi nyertes pályázatuk (TAPE projekt keretében) a megvalósítás kezdeti stádiumában van, amelynek keretében egy szőlészeti-borászati laboratórium kerül majd kialakításra. Obec Mužla zatiaľ nemá skúsenosti s realizáciou projektov SK-HU Interreg. Ich aktuálne víťazný projekt (v rámci projektu TAPE) je v počiatočnom štádiu implementácie, v ktorom bude zriadené vinohradnícke laboratórium.

**4.2 KISPROJEKT HATÁRON TÚLI PARTNER /
4.2 CEZHRANIČNÝ PARTNER MALÉHO PROJEKTU**

- IPOLYDAM

A szervezet hivatalos megnevezése nemzeti nyelven / Oficiálny názov
organizácie v národnom jazyku

32 /150

Ipolydamásd Község Önkormányzata

Rövidített megnevezés /
Krátky názov

8 /10

IPOLYDAM

web

www.ipolydamasd.hu

Székhely / Sídlo

Ország / Štát

Magyarország

Megye / Kraj

Pest megye

Település / Mesto, Obec

Ipolydamásd

Irányítószám / PSČ

2631

Utca és házszám / Ulica a číslo domu

Fő utca 85.

P.O.Box

Levelezési cím (amennyiben más mint a székhely) / Korešpondenčná adresa (ak iná ako sídlo)

Ország / Štát

Megye / Kraj

Település / Mesto, Obec

Irányítószám / PSČ

Utca és házszám / Ulica a číslo domu

P.O.Box

KSH szám / Identifikačné číslo organizácie (IČO)

15441805-841132113

**Jogi forma - szlovákiai székhelyű pályázó/ Právna
forma - žiadateľ so sídlom na Slovensku**

Adószám / Daňové identifikačné číslo (DIČ)

15441805-1-13

**Jogi forma - magyarországi székhelyű pályázó/
Právna forma - žiadateľ so sídlom v Maďarsku**

Helyi önkormányzat

Törvényes képviselő (aláírásra jogosult személy) / Štatutárny zástupca (osoba oprávnená podpisovať)

Titulus / Titul

Keresztnév / Meno

Ferenc

Családnév / Priezvisko

Rományik

Titulus / Titul

Beosztás / Pozícia v organizácii

polgármester

Telefonszám / Telefón

Mobilszám / Mobil

+36304455541

E-mail

hivatal@ipolydamasd.hu

Kapcsolattartó / Kontaktná osoba

Titulus / Titul

Keresztnév / Meno

Családnév / Priezvisko

Titulus / Titul

Ferenc	Rományik
Beosztás / Pozícia v organizácii polgármester	Telefonszám / Telefón
Mobilszám / Mobil +36304455541	E-mail hivatal@ipolydamasd.hu

A fióktelep hivatalos megnevezése nemzeti nyelven (ha releváns) / Oficiálny názov pobočky v národnom jazyku (ak relevantné)	0 /150
--	--------

A fióktelep hivatalos címe (ha releváns) / Adresa sídla pobočky (ak relevantná)	
Ország / Štát	Megye / Kraj
Település / Mesto, Obec	Irányítószám / PSČ
Utca és házsám / Ulica a číslo domu	P.O.Box

Kompetenciák és tapasztalatok / Kompetencie a skúsenosti	
A szervezet kompetenciáinak és tapasztalatainak rövid leírása, melyek a projekthez kapcsolódnak. / Stručný popis kompetencií a skúseností organizácie, ktoré sú z hľadiska projektu relevantné.	1000 /1000
<p>Ipolydamásd eddig egy HUSK Interreg pályázatot valósított meg Helembával, az Ipoly felszíni vízelvezetéséről- HUSK/1001/2.1.1/0055. A projekt kapcsolódik a SKHU/WETA/1801/4.1/004 IPOLYTOUR községi projekthez, valamint a SKHU/WETA/1801/1.1/010 számú I4-FEST projekthez is. A pályázat projektmenedzsmentjét az SKHU projektekben tapasztalt projektmenedzser látja el a polgármesterrel együtt. A projekt fenntarthatóságát garantálja a felújítandó épület kihasználtságának fokozása. Karbantartását az önkormányzat biztosítja. Obec Ipolydamásd doteraz implementoval jeden HUSK Interreg projekt s obcou Helemba, o odvod povrchových vód rieky Ipoly-HUSK/1001/2.1.1/0055. Projekt je spojený s obecným projektom SKHU/WETA/1801/4.1/004 IPOLYTOUR, ako aj s projektom I4-FEST pod č. SKHU/WETA/1801/1.1/010. Projektový manažment projektu realizuje projektový manažér so skúsenosťami v projektoch SKHU spolu so starostom. Udržateľnosť projektu je zaručená stupňom využitia budovy, ktorá má byť zrekonštruovaná. Údržbu zabezpečí obec.</p>	

Projekt tapasztalatok / Skúsenosti v oblasti projektov	
Program neve / Názov programu	INTERREG SK-HU
Projekt száma / Kód projektu	SKHU/WETA/1801/4.1/004
A projekt teljes költségvetése (EUR-ban) / Celkový rozpočet projektu (v Eur)	54.489 EUR
A projekt rövid leírása / Krátke zhrnutie projektu	765 /1000

A projekt keretében elkészül az Ipoly-folyó turisztikai koncepciójának elkészítése, közös és szabályzó rendszerének bevezetése az RRA Južný región Štúrovo szervezettel közösen, bevonva az Ipoly menti régió településeit. A projekt keretében 3 nyelvű tanulmány készül és egy többnyelvű összefoglaló kiadvány turisztikai és fejlesztési célból. A projekt megvalósítása 2019. július 1-jén kezdődik.

V rámci projektu bude dokončená príprava koncepcie cestovného ruchu rieky Ipeľ so zavedením spoločného a regulačného systému s organizáciou RRA Južný región Štúrovo, do ktorej budú zapojené obce Poiplia. V rámci projektu sa pripravuje trojjazyčná štúdia a viacjazyčná súhrnná publikácia pre účely cestovného ruchu a rozvoja. Realizácia projektu sa začína 1. júla 2019.

5. A PROJEKT LEÍRÁSA		5. POPIS PROJEKTU	
5.1. A projekt relevanciája		5.1. Relevantheit projekt	
5.1.1 A projekt célja (Mi a projekt célja?)	1398/2000	5.1.1 Ciele projektu (Aký je účel projektu?)	1223/2000
A projekt elsődleges célja Muzsila községben a szabadtéri színpad elkezdett építkezésének teljes befejezése, valamint Ipolydamásd községben a szabadtéri színpadot, sportpályát és köztéri játszótérrel kiszolgáló vizesblokk bővítése és teljes rekonstrukciója. Ezek a beruházások lehetővé teszik kulturális, hagyományőrző és sportrendezvények megvalósítását; amelyek a térség vonzerejét és egyben a térségbe látogatók számát is jelentősen emelik. A projekt további célja a régió kultúrájának és hagyományainak megőrzése az utókor számára a rendezvényeken keresztül, a közösen készülő brossúrák, kiadványok és a rendezvényekről készülő összefoglaló film segítségével. Ezeket az eszközöket a projektpartnerek a projekt és a régió propagálására is felhasználják. A projekt célcsoportjai elsősorban a helyi lakosok nemre és korra való tekintet nélkül, továbbá a régió lakossága és a régióba látogató turisták, akik részt vesznek a két település rendezvényein. A projekt hosszú távú célja az építmények maximális kihasználtságának biztosítása egyedi vagy akár közös rendezvények szervezésével, ami évi 3 rendezvényt jelent projektpartnerenként. A rendezvények közül legalább évente 1-1 közös rendezvényt valósítanak meg. Ezzel évente 4000 fővel szeretnék emelni a térségbe látogatók számát. A projekt segítségével és az utána megvalósuló rendezvények elősegítik a kohéziót a határ menti régió lakossága közt.	Hlavným cieľom projektu je dokončenie stavby vonkajšieho javiska v Mužle ako aj rozšírenie a kompletná rekonštrukcia zariadení na osobnú hygienu, slúžiaceho prírodného amfiteátra, športovému ihrisku a verejnému ihrisku v obci Ipolydamásd. Tieto investície umožňujú realizáciu kultúrnych, tradičných a športových podujatí, čo tiež výrazne zvyšuje atraktivnosť regiónu a počet návštevníkov regiónu. Ďalším cieľom projektu je zachovanie kultúry a tradícií regiónu pre budúcnosť prostredníctvom podujatí, spoločných brožúr, publikácií a súhrnného filmu o podujatiach. Tieto nástroje využívajú partneri projektu aj na podporu projektu a regiónu. Cieľovými skupinami projektu sú predovšetkým miestni obyvatelia bez ohľadu na pohlavie a vek, ako aj obyvatelia regiónu a turisti navštevujúci región, ktorí sa zúčastňujú na podujatiach oboch obcí. Dlhodobým cieľom projektu je zabezpečiť maximálne využitie budov organizovaním individuálnych alebo spoločných podujatí, čo znamená 3 podujatí na projektového partnera ročne. Každoročne sa organizuje najmenej 1-1 spoločné podujatie. S týmto chcú zvýšiť počet návštevníkov regiónu o 4000 osôb ročne. Projekt a následné podujatia podporia kohéziu medzi obyvateľmi pohraničného regiónu.		
5.1.2 A kiinduló helyzet leírása (Milyen a jelenlegi helyzet?)	1992/2000	5.1.2 Opis východiskovej situácie (Aká je aktuálna situácia?)	1770/2000

A pályázó projektpartnerek régiójában fontos feladat a turizmus fejlesztése, a régió látogatottságának növelése. Ehhez szükség van megfelelő színvonalú és vonzerejű rendezvények szervezésére. A rendezvények helyszínének kialakítása, rekonstrukciója, megépítése lehetővé teszi, hogy Muzsla községben az új szabadtéri színpadon olyan rendezvényeket szervezhessenek, amelyek növelik a térségbe látogatók számát. Az ipolydamásdi mosdók és öltözők felújítása növeli a rendezvények látogatóinak komfortérzetét, közvetve hozzájárul a rendezvény színvonalának emeléséhez.

Muzsla község egy félig elkészült, fedetlen, áramellátás nélküli szabadtéri színpaddal rendelkezik, amely jelenleg nem használható. A projekt keretében a község szeretné a színpadot teljesen befejezni és átadni. Mivel a színpadra szükség van már a 2019 évi nyári rendezvényekhez, így a projekt megvalósítása Muzsla községben a pályázat benyújtása után kezdődik meg. A szabadtéri színpad építésének befejezése a község központjában lehetőségét ad évente több és nagyobb szabadtéri rendezvények megvalósítására, amelyek a térség turisztikai vonzerejét, látogatottságát növelik évente kb. 3000 fővel.

Ipolydamásd község a fejlesztésre váró Szobi Kistérséghez tartozik, ahol a kulturális rendezvények száma éves szinten növekedik. A jelenlegi állapotban lévő mosdók, wc-k nem megfelelő állapotban vannak. A rendezvények megnövekedett látogatottsága teszi szükségessé annak a vizesblokknak – öltözők, mosdó, zuhanyzó, wc-k felújítását és bővítését, amely a rendezvényeket, a közösségi házat, a szabadtéri színpadot és a sportpályát szolgálja ki. A műszaki terv szerint szükséges a fűtés cseréje, a belső víz- és csatormavezeték cseréje, új zuhanyzók, új wc-k kialakítása. A fűtés hatékonyabbá tételét biztosítja, hogy a közösségi ház kazánja szolgálja majd ki a felújított vizes blokkot is.

Az ipolydamásdi felújítás és az ebből következő rendezvények számának emelkedése várhatóan évente 1000 fővel emeli a térség látogatottságát.

V partnerskom regióne je dôležitou úlohou rozvoj cestovného ruchu a zvýšenie počtu návštevníkov regiónu. To si vyžaduje organizovanie podujatí primeranej kvality a pritažlivosti. Zriaďovanie, rekonštrukcia a výstavba priestorov podujatí umožní organizovanie podujatí na novom vonkajšom javisku v Mužle, čím sa zvýši počet návštevníkov tejto oblasti. Rekonštrukcia umývadiel a šatní v obci Ipolydamásd zvyšuje komfort návštevníkov podujatí a nepriamo prispieva k zvyšovaniu kvality podujatia.

Obec Mužla má nedokončenú stavbu, nekryté vonkajšie javisko, bez napájania, ktorá je momentálne nedostupná. V rámci projektu obec chce úplne dokončiť a odovzdať amfiteáter. Keďže amfiteáter je potrebné už na letné podujatia v roku 2019, realizácia sa začne po predložení projektu v obci Mužla. Dokončenie výstavby vonkajšieho javiska v centre obce poskytuje možnosť realizovať každoročne viac a väčších outdoorových podujatí, ktoré zvýšia turistickú atraktivnosť a návštevnosť regiónu o cca. 3000 ľudí.

Obec Ipolydamásd patrí do mikroregiónu Szob, ktorý čaká na rozvoj, kde sa každoročne zvyšuje počet kultúrnych podujatí. Súčasne umývadlá a toalety nie sú v dobrom stave. Zvýšený počet návštevníkov podujatí si vyžaduje rekonštrukciu a rozšírenie šatní, umývadiel, sprch a toaliet, ktoré slúžia pre akcie, spoločný dom, vonkajšie javisko a športové ihrisko. Podľa technického plánu je potrebná výmena vykurovacieho zariadenia, výmena vnútorného vodovodného a kanalizačného potrubia, vytvoriť nové sprchy a nové toalety. Pre zefektívnenie vykurovania bude kotel spoločného domu slúžiť aj pre zrekonštruované miestnosti na osobnú hygienu. Renovácia v obci Ipolydamásd a zvýšenie počtu z nich vyplývajúcich udalostí očakáva zvýšenie počtu návštevníkov regiónu o 1000 osôb ročne.

<p>5.1.3 Célcsoportok azonosítása (Ki számára készül a projekt?)</p> <p>857/1000</p> <p>A projekt közvetlen célcsoportját alkotják elsősorban a két község, Muzsla és Ipolydamásd lakosai, nemre és korra való tekintet nélkül. További közvetlen célcsoport a régió és a határ menti térség lakossága, akik ellátogatnak a két projektpartner által szervezett kulturális, hagyományőrző és sportrendezvényekre, amelyeknek a helyszíne a felújított szabadtéri színpad lesz Muzslán, valamint az Ipolydamásdi sportpálya, közösségi ház, szabadtéri színpad, köztéri játszótér, a hozzá tartozó felújított higiéniai épületekkel együtt.</p> <p>A projekt közvetett célcsoportját azok a személyek alkotják, akik a médiából, nyomtatott és internetes médian keresztül, a kiadványok, a projektről készülő összefoglaló film, valamint a turisztikai információs irodákon, TDM-en keresztül értesülnek a két pályázó község kulturális rendezvényeiről és a megvalósuló pályázatról.</p>	<p>5.1.3 Identifikáció céljához tartozó kérdések (Pre koho robíte projekt?)</p> <p>833/1000</p> <p>Priamou cieľovou skupinou projektu sú predovšetkým obyvatelia oboch obcí, Mužla a Ipolydamásd, bez ohľadu na pohlavie a vek. Ďalšou priamou cieľovou skupinou sú obyvatelia regiónu a prihraničného regiónu, ktorí navštevujú kultúrne, športové akcie a podujatia na uchovávanie ľudových tradícií organizované dvomi projektovými partnermi, ktorých lokalitou bude zrekonštruovaný prírodný amfiteáter v Mužle, športové ihrisko, spoločenský dom, vonkajšie javisko, verejné ihrisko, spolu so zrekonštruovanou hygienickou budovou v obci Ipolydamásd. Nepriamu cieľovú skupinu projektu tvoria ľudia, ktorí z médií, prostredníctvom tlačových a internetových médií, publikácií, súhrnného filmu o projekte a informačných kancelárií cestovného ruchu, cez OOCR sú informovaní o kultúrnych podujatiach a o realizácii projektu dvoch žiadajúcich obcí.</p>
<p>5.2 A projekt végtermékei és eredményei</p>	<p>5.2 Výstupy a výsledky projektu</p>
<p>5.2.1 Várható végtermékek és eredmények (Mit vár a projektől?)</p> <p>1938/2000</p>	<p>5.2.1 Očekávané výstupy a výsledky (Čo očakávate od projektu?)</p> <p>1678/2000</p>

<p>A projekt végtermékei és eredményei az alábbiak lesznek:</p> <p>Muzsia községben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 110 m2 alapterületű szabadtéri színpad a falu központjában 1 projekt oldal és 1 banner 1 db sajtótájékoztató 1 db rendezvény – a szabadtéri színpad átadása 1 db regionális kulturális rendezvény Muzslán 1 db ideiglenes plakát a projekt elején 1 db állandó plakát a projekt végén - A térség látogatottságának emelése évi 3000 fővel - Cikkeket/média-megjelenések száma a határon átnyúló témakörben – 2 db - A projekttevékenységekbe, rendezvényekbe bevont nők száma 10 személy <p>Ipolydamásd községben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sportöltöző épületének rekonstrukciója - központi fűtés kiépítése, vizesblokkok és mosdók teljes rendszerének felújítása - korszerűsítése, belső nyílászárók cseréje - az érintett és kiszolgált terület nagysága 992 m2??? 1 db regionális kulturális rendezvény – Európa nap, az épület átadásával egybekötve 1 projekt oldal és 1 banner 1 db projektzáró rendezvény, az épület átadásával egybekötve 1 db ideiglenes plakát a projekt elején 1 db állandó plakát a projekt végén - A térség látogatottságának emelése évi 1000 fővel - 1 db 3 nyelvű sajtóközlemény a projekt végén - Cikkeket/média-megjelenések száma a határon átnyúló témakörben 2 db - A projekttevékenységekbe, rendezvényekbe bevont nők száma 10 személy <p>A projektben elkészül egy közös kiadvány, kétnyelvű tájékoztató brossúra, A4 méretű hajtogatott, színes lap, 500 példányban, amely a két projektpartner együttműködését és a pályázat</p>	<p>Konečnými produktmi a výsledkami projektu budú:</p> <p>V obci Mužla:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 110 m2 vonkajšie javisko v centre obce - 1 podstránka projektu a 1 banner - 1 tlačová konferencia - 1 udalosť – odovzdávanie vonkajšieho javiska - 1 regionálne kultúrne podujatie v Mužle - 1 dočasný plagát na začiatku projektu - 1 stály plagát na konci projektu - Zvýšenie návštevnosti regiónu o 3000 osôb ročne - Počet článkov / v internetovej médií v cezhraničných témach - 2 ks - Počet žien zapojených do projektových aktivít a podujatí 10 osôb <p>V obci Ipolydamásd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rekonštrukcia športovej šatni - vybudovanie systému ústredného kúrenia, rekonštrukcia zariadení na osobnú hygienu a umývadiel - modernizácia, výmena vnútorných dverí a okien na rozlohe 49,4m2 - celková dotknutá plocha a rozloha je 6330 m2 - 1 regionálne kultúrne podujatie - Deň Európy, s odovzdaním budovy - 1 podstránka projektu a 1 banner - 1 záverečná akcia projektu s odovzdaním budovy - 1 dočasný plagát na začiatku projektu - 1 stály plagát na konci projektu - Zvýšenie návštevnosti regiónu o 1000 osôb ročne - 1 tlačová správa na konci projektu v troch jazykoch - Počet článkov / mediálnych publikovaní o cezhraničných témach - 2 ks 	<p>5.2.2 A projekt haszna (hogyan fogja megvalósítani a célközösség helyzeleit?)</p> <p>1000/1000</p>	<p>5.2.2 Význam projektu (Aký bude mať dopad na situáciu cieľovej skupiny?)</p> <p>876/1000</p>
---	--	---	---

<p>A projekt keretében megvalósuló beruházások színvonalasabb, komfortosabb szórakozási lehetőséget biztosítanak a határ menti régió lakosságának. A megépülő fedett szabadtéri színpad Muzsán lehetőséget biztosít szabadtéri előadások megvalósítására akár az év minden hónapjában. Olyan helyi és regionális jellegű rendezvényekre is alkalmas lesz, ahol a nézőközönség száma nincs korlátozva, míg az eddigi rendezvényeinknél kb. 300 személyes volt az épület befogadóképessége.</p> <p>Az Ipolydamásdi sporttöltőzők–mosdók - teljes rekonstrukciója a szabadtéri színpad, a közösségi ház közösségi játszótér és a sportpálya közönségének biztosít komfortosabb és kulturáltabb szórakozási lehetőséget. Az épületet a rekonstrukció után a közösségi ház kazánjából távfűtéssel látjuk el, innovatív, környezetbarát megoldással, ami a látogatók komfortérzetét szolgálja. Az infrastrukturális beruházások által megnövekvő rendezvények száma növeli a régió látogatottságát, ami bevételi forrást biztosít a helyi vállalkozóknak.</p>	<p>Investíciók a projekt keretében megvalósuló beruházások színvonalasabb, komfortosabb szórakozási lehetőséget biztosítanak a határ menti régió lakosságának. A megépülő fedett szabadtéri színpad Muzsán lehetőséget biztosít szabadtéri előadások megvalósítására akár az év minden hónapjában. Olyan helyi és regionális jellegű rendezvényekre is alkalmas lesz, ahol a nézőközönség száma nincs korlátozva, míg az eddigi rendezvényeinknél kb. 300 személyes volt az épület befogadóképessége.</p> <p>Az Ipolydamásdi sporttöltőzők–mosdók - teljes rekonstrukciója a szabadtéri színpad, a közösségi ház közösségi játszótér és a sportpálya közönségének biztosít komfortosabb és kulturáltabb szórakozási lehetőséget. Az épületet a rekonstrukció után a közösségi ház kazánjából távfűtéssel látjuk el, innovatív, környezetbarát megoldással, ami a látogatók komfortérzetét szolgálja. Az infrastrukturális beruházások által megnövekvő rendezvények száma növeli a régió látogatottságát, ami bevételi forrást biztosít a helyi vállalkozóknak.</p>
<p>5.3 Projektmegvalósítás</p> <p>5.3.1 Módszertan és kapacitás (Hogyan tervezik az eredmények elérését és teljesítését? Projekt megvalósításához szükséges anyagi és műszaki háttér?)</p> <p>1701/2000</p>	<p>5.3 Implementáció projektu</p> <p>5.3.1 Metodológia a kapacitá (Ako plánujete dosiahnuť vaše výsledky? Materiálno-technické zázemie potrebné na realizáciu projektu?)</p> <p>1603/2000</p>

<p>A projekt megvalósítása a közbeszerzéssel történő legmegfelelőbb kivitelező kiválasztása után történik meg. Muzsla községben már a pályázat benyújtása után, 2019. július hónapban elkezdődik a kivitelező kiválasztása a törvény szerinti közbeszerzési eljárás szerint. Mivel az építési engedély érvényes, így a szabadtéri színpad építése várhatóan augusztus hónapban megvalósul. Ehhez minden feltétel rendelkezésre áll. Az anyagi költségeket az önkormányzat saját forrásból, szükség szerint hitelből adja a kivitelezés megvalósítására. A színpad jelenleg félig elkészült állapotban van. A befejezéshez szükséges az áramellátás biztosítása és a földemszerkezet megépítése, az építési terveknek megfelelően. Az elkészült épület átadása 2019 augusztus végén lesz, a projektpartnerrel közösen megvalósuló kulturális rendezvénnel összekötve. 2019 szeptemberben regionális szűrti rendezvényt szervez Muzsla község, ahol a projektpartner is részt vesz.</p> <p>A régió látogatottságának növelését Muzsla község évi 3 szabadtéri rendezvénnel szeretné elérni, ami várhatóan évi 3000 látogatót hoz a régióba.</p> <p>Ipolydamásd község 2019 tavaszán kezdi az épület rekonstrukcióját, a kivitelező közbeszerzés általi kiválasztása után. Az építés nem engedélyköteles, a költségeket részben saját pénzeszközökből, részben hitelből fedezi az önkormányzat. A felújítandó vízesblokk által kiszolgált terület nagysága összesen 6330 m². A projekt végén Ipolydamásd regionális kulturális rendezvényt szervez – Európa napot – amelyen a projektpartner is részt vesz.</p> <p>A térség látogatottságának növelését Ipolydamásd község évi további 2 rendezvénnel szeretné elérni, ami várhatóan 1000 látogatóval többet hoz a térségbe az eddigienél.</p>	<p>Projekt bude realizovaný po výbere najvhodnejšieho dodávateľa prostredníctvom verejného obstarávania. V obci Mužla, po podaní projektu, v júli 2019 začne výber dodávateľa podľa postupu verejného obstarávania podľa zákona. Vzhľadom na to, že stavebné povolenie je platné, predpokladá sa, že výstavba prírodného amfiteátra sa uskutoční v auguste. Na to sú k dispozícii všetky podmienky. Miestna samospráva poskytuje materiálne náklady z vlastných zdrojov a v prípade potreby z úveru na realizáciu. Javisko je teraz napoly dokončená. Dokončenie vyžaduje zabezpečenie elektrickou energiou a výstavba stropnej konštrukcie podľa stavebných plánov. Dokončená budova bude odovzdaná koncom augusta 2019, spojené s kultúrnym podujatím s partnerom projektu. V septembri 2019 organizuje obec Mužla regionálnu oberačkovú zápravu, kde je zapojený aj projektový partner.</p> <p>Obec Mužla zvýšenie návštevnosti regiónu chce dosiahnuť s 3 vonkajšími podujatiami ročne, čo by malo priniesť do regiónu 3 000 návštevníkov ročne.</p> <p>Po výbere dodávateľa verejným obstarávaním obec Ipolydamásd v jari roku 2019 začne rekonštrukciu budovy. Stavba nepodlieha licencií, náklady sú čiastočne kryté vlastnými prostriedkami obce a čiastočne úverom. Celková rozloha miestnosti na osobnú hygienu, ktorý má byť zrekonštruovaný, je 6330 m². Na konci projektu obec Ipolydamásd organizuje regionálne kultúrne podujatie - Deň Európy - so zúčastneným partnerom projektu.</p> <p>Zvýšenie návštevnosti regiónu obec Ipolydamásd chce dosiahnuť s 2 ďalšími vonkajšími podujatiami ročne, čo by malo priniesť do regiónu viac ako 1000 návštevníkov, ako predtým.</p>
<p>5.3.2 A projekt innovatív jellege (Van valami innovatív az Önök megközelítésében?)</p>	<p>5.3.2 Innovatívny charakter projektu (Je vo vašom prístupe niečo inovatívne?)</p>

1021/2000	965/2000
<p>A projekt innovatív jellege az építési megoldásoknál választott megoldásokban van. Muzsla községben az innovatív jelleg az építőanyag – szilikátos homlokzati vakolófelem adja, továbbá a tetőszerkezet megoldása, ami keményfa alapú vékony lapokból ragasztott, majd gőzön ivelt tartógerendákból készül el, ami spórolja az anyag mennyiségét, a technológia következtében pedig lényegesen nagyobb a tartószilárdsága.</p> <p>Ipolydamásd községben az öltözők, mosdók rekonstrukciójához tartozik a fűtésrendszer kialakítása, ami korszerűsítéssel a téli igényeket is kielégíthetné. Költséghatékony, nem terheli a környezetet, hiszen a közösségi ház kazánjából távfűtéssel lesz megoldva, innovatív, környezetbarát megoldással. A beruházás költséghatékonyosságát adja, hogy több középületet szolgál ki.</p> <p>A projektben megvalósuló rendezvényeken mellőzzük a műanyag evőeszközök, táányérok, szívószálak használatát, helyettük komposztálható eszközök használatát részesítjük előnyben. A projektylvívtartáshoz újrahaznosított papírt használunk.</p>	<p>Inovatívny karakter projektü je v riešeniach zvolených pre stavebné riešenia. Inovatívny charakter v obci Mužla je zabezpečený stavebným materiálom - silikátovým fasádnym omietkovým prvkom, ako aj strešnou konštrukciou z tenkých dosiek z tvrdého dreva lepených a neskôr zakrivených na pare, čo šetri množstvo materiálu a následkom technológie má výrazne väčšiu dlhodobú stabilitu.</p> <p>K rekonštrukcie šatní a toalet patrí vytvorenie vykurovacieho systému v obci Ipolydamásd, ktoré by mohli uspokojiť zimné potreby modernizáciou. Je nákladovo efektívne, nezatažuje životné prostredie, pretože kotol na spoločenský dom bude riešený pomocou diaľkového vykurovania s inovatívnym, ekologickým riešením. Nákladová efektívnosť investície má slúžiť viac verejným budovám.</p> <p>Na podujatiach prebiehajúcich v projekte nebudeme používať plastové príbory, taniere, slamky, ale namiesto toho používame kompostovateľné nástroje. Na administráciu projektov používame recyklovaný papier.</p>

<p>5.3.3 A projekt eredményeinek fenntarthatósága (Meddig és hogyan fog a projekt tovább működni a megvalósítását követően?)</p>	<p>5.3.3 Udržateľnosť výsledkov projektu (Ako dlho a akým spôsobom bude prebiehať po realizácii?)</p>
<p>998/2000</p> <p>A projekt eredményeinek fenntarthatóságát a két pályázó önkormányzat biztosítja. Az épületek rendszeres karbantartása és működtetése az önkormányzatok feladata, a pályázat fenntarthatósági idején túl is. Mivel a pályázat keretében megvalósuló beruházások kihasználtsága a rendezvények által biztosítva lesz, így azok fenntarthatósága megvalósul.</p> <p>A régió látogatottságának növekedését az önkormányzatok és egyéb szervezetek által szervezett éves rendezvények számának folyamatos emelkedése biztosítja. Megfelelő reklám és marketing tevékenységgel a rendezvények színvonala és látogatottsága növelhető lesz a projekt által megvalósított beruházások segítségével is.</p> <p>A projekt eredményeinek tulajdonosai: Az ingatlan beruházások egyenként a beruházó önkormányzatok tulajdonát képezik. A projektrendezvények szintén. A projektben elkészülő film és brosúra közös tulajdonú lesz. A régió látogatottságának növekedéséből származó gazdasági és egyéb eredmények végső tulajdonosa a régió lakossága lesz.</p>	<p>884/2000</p> <p>Udržateľnosť výsledkov projektu zabezpečujú dve žiadajúce obce. Za pravidelnú údržbu a prevádzku budov sú zodpovedné samosprávy, nad rámec aj ich trvalej udržateľnosti. Keďže využité investície uskutočnených v rámci projektu bude zabezpečené udalosťami, ich udržateľnosť bude realizovaná.</p> <p>Zvýšenie počtu návštevníkov regiónu je zabezpečené neustálym zvyšovaním počtu každoročných podujatí organizovaných obcami a inými organizáciami. S vhodnými reklamnými a marketingovými aktivitami je možné zvýšiť kvalitu a návštevnosť podujatia aj pomocou realizovaných investícií cez projekt.</p> <p>Vlastníci výsledkov projektu: Vlastníkmi nehnuteľností budú investujúce obce. Projektové podujatia tiež. Film a brožúra vytvorené v projekte, budú v spoločnom vlastníctve. Konečným vlastníkom hospodárskych a iných výsledkov vyplývajúcich zo zvýšenia návštevnosti regiónu bude obyvateľstvo regiónu.</p>
<p>805/2000</p> <p>5.3.4 Kockázatkezelés (Azonosítani tudja azokat a kockázatokat, amelyek a projekt megvalósítása, vagy a fenntartási időszak során jelentkezhetnek?)</p>	<p>840/2000</p> <p>5.3.4 Risk management (Viete identifikovať riziká, ktoré môžu nastať počas implementácie projektu, alebo v rámci jeho udržateľnosti?)</p>

<p>A projekt megvalósítás lehetséges kockázati tényezői az alábbiak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - projektpartner visszalépése - mivel a projektpartnerek már sok éve dolgoznak együtt, ezt nem tartjuk valószínűnek. Megoldása lehet a térség másik önkormányzatának bevonása a projektbe. - pénzügyi nehézségek - a projektpartnerek jelenlegi anyagi helyzetéből kifolyólag nincs akadály a projekt megvalósításának. Az esetleges pénzügyi gondok áthidalására támogatási szerződés alapján igényelhető hitel lehet a megoldás, esetleg egyéb támogatók bevonása. - közbeszerzés visszautasítása – megoldás újabb közbeszerzés kiírása, hibátlan benyújtása - a fenntartási időszak alatt felmerülhet az, hogy a régió látogatottságát nem érik el. Megoldás lehet ilyenkor profi programszervező bevonása, magasabb szintű marketing tevékenység folytatása. 	<p>Možné rizikové faktory realizácie projektu sú nasledujúce:</p> <ul style="list-style-type: none"> - odstúpenie partnera projektu - keďže partneri projektu spolupracujú už mnoho rokov, nemyslíme si, že je to pravdepodobné. Ďalším riešením by mohlo byť zapojenie inej obce regiónu do projektu. - finančné ťažkosti - vzhľadom na súčasnú finančnú situáciu partnerov projektu neexistuje žiadna prekážka pre realizáciu projektu. Riešenie na prekonanie prípadných finančných problémov môže riešiť preklenovací úver na základe zmluvy o dotáciu, prípadne zapojenie iných sponzorov. - odmietnutie verejného obstarávania – vypísanie a predloženie nového bezchybného obstarávania - počas udržiavacej periódy sa môže stať, že sa nedosiahne návštevnosť regiónu. Riešením môže byť zapojenie profesionálneho organizátora programu a realizácia marketingovej aktivity na vyššej úrovni.
--	--

<p>5.4 Határon átnyúló hatás</p>	<p>5.4 Cezhраниčný vplyv</p>
<p>5.4.1 Határon átnyúló hatás (Milyen előnyei vannak a határon átnyúló együttműködésnek a partnerek számára?)</p>	<p>5.4.1 Cezhраниčný dopad (Aké sú benefity cezhraničnej spolupráce pre partnerov?)</p>
<p>803/2000</p> <p>A projekt megvalósításánál fontos a határon átnyúló együttműködés, ami lehetővé teszi az Szobi Kistérség és a Déli Régió önkormányzatainak, szervezeteinek közös munkáját a kulturális programok szervezésében, amivel a régió látogatottságának növekedését érhetik el. A pályázat keretében megvalósuló közös szervezés és megvalósítás hatékonnyá teszi az önkormányzatok együttműködését a régióban, bevonja a régió civil szervezeteit.</p> <p>A projekt eredményeit, azaz a látogatottság növekedését kihasználhatják elsősorban a vendéglátó turizmussal foglalkozó vállalkozók, akiknek bevétel növekedést jelenthetnek a projekt eredményei, új vendőkkel találkozhatnak.</p> <p>Az eredmények országos szinten nem érhetőek el, mivel szükséges az új célcsoportok megszólítása, akik a projektben a határon túli lakosságot jelentik.</p>	<p>756/2000</p> <p>Pri realizácii projektu je dôležitá cezhraničná spolupráca, ktorá umožňuje spoluprácu miestnych samospráv a organizácií mikroregiónu Szob a Južného regiónu pri organizovaní kultúrnych programov, ktoré môžu zvýšiť počet návštevníkov regiónu. Spoločná organizácia a realizácia v rámci projektu zefektívňuje spoluprácu medzi samosprávami v regióne a zapája občianske organizácie regiónu.</p> <p>Výsledky projektu, tj. zvýšenie počtu návštevníkov, využívajú predovšetkým podnikateľa zaoberajúci sa cestovným ruchom v oblasti pohostinstva, ktorí môžu získať rast príjmov a stretnúť sa s novými zákazníkmi.</p> <p>Výsledky na celoštátnej úrovni nie je možné dosiahnuť, pretože je potrebné osloviť nové cieľové skupiny, ktoré predstavujú cezhraničné obyvateľstvo v projekte.</p>
<p>5.4.2 A projekt kapcsolódása az Interreg V-A Szlovákia – Magyarország Együttműködési Programhoz, ill. az azt megelőző határon átnyúló együttműködési programok által finanszírozott projektekhez</p>	<p>5.4.2 Nadvážnosť projektu na realizované projekty financované v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Maďarsko, resp. v rámci predchádzajúcich Programov cezhraničnej spolupráce</p>
<p>1150/2000</p>	<p>1035/2000</p>

A projekt több Interreg SKHU projekthez kapcsolható. Ipolydamásd községben a HUSK/1001/2.1.1/0055 számú Interreg V-A Szlovákia - Magyarország Együttműködési Programhoz kapcsolódik, amely keretében Ipolydamásd község projektpartnerként vett részt Helembával együtt az Ipolydamásdi felszíni vízelvezetés kiépítésében, ami környezetvédelmi szempontból volt fontos az Ipoly mentén. A megvalósult vízelvezetés hozzájárul ahhoz, hogy a jelenlegi pályázatban megvalósuló beruházás területét nem önti el belvíz. Nyitra megye és a NIF közös fejlesztése a térségben az Ipolydamásd és Helemba közt megépülő Ipoly-híd projekt, ami a megvalósítás kezdetén van jelenleg. Fontos szerepe lesz abban, hogy intézmények közti együttműködés szempontjából a távolság csökkenésével költséghatékonyságot eredményez.

A Kisprojekt Alap támogatásával megvalósuló IPOLYTOUR projekt megvalósítási tapasztalatot nyújt Ipolydamásd községnek.

Muzsia község eddig még nem valósított meg SKHU projektet. Az elkövetkező időszakban valósul meg az a beruházás a TAPE projekt keretében, ahol a felépülő szabadtéri színpad szomszédságában készül el a szőlészeti-borászati laboratórium.

Projekt môže byť prepojený s viacerými Interreg SKHU projektmi.

Projekt je spojený s projektom Interreg V-A Slovensko - Maďarsko č. HUSK / 1001 / 2.1.1 / 0055, ktorý sa podieľal na projekte Ipolydamásd ako projektový partner s obcou Chľaba pri výstavbe povrchovej drenáže v Ipolydamásd, ktorá bola dôležitá z environmentálneho hľadiska pozdĺž Ipoly. Realizovaná drenáž prispieva k vnútrozemskému odtoku toho pozemku, na ktorom bude riešená táto investícia.

Spoločný rozvoj Nitrianskeho kraja a NIF je projekt Most-Ipeľ medzi obcami v regióne Ipolydamásd a Helemba, ktorý je na začiatku implementácie. Bude zohrávať dôležitú úlohu pri znižovaní nákladovej efektívnosti znižovaním vzdialenosti z hľadiska kooperácie medzi inštitúciami.

Projekt IPOLYTOUR, realizovaný s podporou Fondu malých projektov, poskytuje skúsenosti s implementáciou pre obec Ipolydamásd.

Obec Muzsila ešte nerealizovala projekt SKHU. V nasledujúcom období sa uskutoční investícia v rámci projektu TAPE, kde bude postavené vinárske laboratórium vedľa amfiteátra.

5.5 Szinergiák és kölcsönös kiegészítő jelleg	Szinergia a komplementaritá
<p>5.5.1 A makrorégiós stratégiákkal, politikákkal, programokkal és projektekkel kapcsolatban jelentkező szinergiák (Összhangban áll-e a projekt az említett politikák további fejlesztési céljaival?)</p>	<p>Szinergie s makrorégióknál stratégiai, politikai, programai a projektekkel (Ste v súlade s ďalšími rozvojovými cieľmi týchto politik?)</p>
<p>1888/2000</p> <p>A Pest megyére vonatkozó fejlesztési terv az alábbiakat tartalmazza:</p> <p>5.2 Lemaradásban lévő térségek komplex fejlesztése [GD3-intézkedés]</p> <p>a) projektesomag: Ipoly mente (Szobi) térség fejlesztése [GD3.a]</p> <p>A térségi szintű, foglalkoztatás-bővítési célú turizmusfejlesztés célja integrált, térségi szintű, a GINOP-ból támogatott országosan kiemelt hálózatos és egyedi fejlesztésekbe nem tartozó – lehetőség szerint azokra tematikusan ráfűződő – turisztikai termékcsomagok és kisléptékű tematikus turisztikai fejlesztések támogatása, amelyekkel a megyei szintű turisztikai vonzerő elemekre épülő, koordinált fejlesztések valósíthatók meg.</p> <p>A határ mentiségből adódó hátrányok felszámolása során megye és országhatáron átnyúló együttműködést kívánunk kialakítani Nógrád megyével és Nyitra és Besztercebánya megyékkel. Az együttműködések a közlekedési kapcsolatok javítására, azok közös fejlesztésére, a közösségi közlekedés fejlesztésére, a táji-, természeti potenciálok megőrzésére és fejlesztésére irányulnak.</p> <p>Nyitra megye Gazdaságfejlesztési és Társadalmi Fejlesztési Programja 2016 - 2022</p> <p>I.IV. Specifikus célkitűzés: A turizmus fejlesztésének feltételeinek javítása Nyitra megyében</p> <p>I.IV.1. intézkedés: Az infrastruktúra, a szolgáltatások és az idegenforgalmi termékek fejlesztésének támogatása</p> <p>Az intézkedés leírása: A nyitrai régió természeti adottságai, tájle jellemzői, kulturális és történelmi hagyományai miatt nagy előfeltétele van a turizmus fejlődésének. A belföldi és külföldi turisták számának növelése érdekében a nyitrai régióban meg kell felelni bizonyos feltételeknek. Elsősorban elengedhetetlen az infrastruktúra korszerűsítése, a meglévő műemlékek rekonstrukciójának támogatása, a kerékpározás támogatása és a szolgáltatások nyújtásának javítása a megyében. Ennek előfeltétele az összefüggő termékcsomagok és a turizmus minőségi előmozdítása mind hazai, mind külföldi szinten.</p>	<p>1722/2000</p> <p>Plán rozvoja Peštianskej župy zahŕňa:</p> <p>5.2 Komplexný rozvoj zaoštvávajúcich regiónov [opatrenie GD3]</p> <p>a) projektový balík: rozvoj regiónu pri rieke Ipeľ (Szob) [GD3.a]</p> <p>Cieľom rozvoja cestovného ruchu orientovaného na regionálnu úroveň je podpora integrovaného, regionálneho, sieťového a jedinečného rozvoja produktov cestovného ruchu a drobného tematického rozvoja cestovného ruchu, ktorý nie je zahrnutý v národnom a individuálnom rozvoji sponzorovanom GINOP, s ktorým možno realizovať koordinovaný vývoj založený na prvkoch turistického atrakcie na úrovni kraja.</p> <p>V priebehu odstraňovania nevýhod hraníc plánujeme nadviazať regionálnu a cezhraničnú spoluprácu s župou Nógrád a krajmi Nitra a Banská Bystrica. Spolupráca je zameraná na zlepšenie dopravných spojení, ich rozvoj, rozvoj verejnej dopravy, na zachovanie a rozvoj krajiny a prírodného potenciálu.</p> <p>Program hospodárskeho rozvoja a sociálneho rozvoja Nitrianskeho samosprávneho kraja 2016 – 2022</p> <p>Špecifický cieľ I.IV: Zlepšiť podmienky pre rozvoj cestovného ruchu v Nitrianskom kraji</p> <p>Opatrenie I.IV.1: Podpora rozvoja infraštruktúry, služieb a produktov cestovného ruchu</p> <p>Popis opatrenia: Nitriansky kraj má vzhľadom na svoje prírodné podmienky, charakter krajiny, kultúrne a historické tradície veľký predpoklad na rozvoj cestovného ruchu. Na zvýšenie návštevnosti Nitrianskeho kraja domácimi, ale aj zahraničnými turistami je nevyhnutné splniť určité podmienky. V prvom rade je podstatné zmodernizovať infraštruktúru, podporiť rekonštrukciu existujúcich pamiatok, podporiť cykloturistiku a zlepšiť poskytovanie služieb v kraji. Nevyhnutnou podmienkou je ponuka ucelených produktových balíkov a kvalitná propagácia cestovného ruchu v domácom aj zahraničnom meradle.</p>

6. Kísprojekttévékenységek

6. Aktívításmaléholó projekttu

1. Projekttmenedzsmnt		1. Projekttvó manázmnt		Felelős partner(ek) / Zodpovedny(i) partner(i)
Projekttmenedzsmnt	Leírás: 415/500	Projekttvó manázmnt	Leírás: 391/500	VP - MUZLA P2 - IPOLYDAM
<p>A projekttmenedzsmntet Muzslán két projekttmenedzser látja el, alkalmazotti viszonyukból kifolyóan, Ipolydamásdon egy SKHU projekttmegvalósításban tapasztalt projekttmenedzser látja el megbízási szerződéssel a projektt ideje alatt. Feladatuk a beruházások és a projekttrendezvények megvalósítása, majd a projektt befejeztével elkészítik a projektt teljes elszámolását. 2 projektttalálkozót szerveznek a projektt ideje alatt.</p>		<p>Projekttvó manázmnt je realizovány dvoma projekttvó mánázérmí v Muzle, s mánázérom, ktorý má skúsenosti s realizáciou projektt SKHU na základe ich zamestnaneckého vzťahu s pracovnou zmlouvou v priebehu projektt. Ich úlohou je realizovať investície a projekttvé podujatia a po ukončení projekttu pripravíva kompletne záúčtovanie projekttu. Počas projekttu sa organizujú 2 projekttvé stretnutia.</p>		
Tevékenység helyszíne(i):	Muzsla, Ipolydamásd	Miesto/a realizácie aktivítty:	Muzla, Ipolydamásd	
2. Kommunikáció		2. Kommunikáció		
Kommunikáció	Leírás: 413/500	Kommunikáció	Leírás: 425/500	VP - MUZLA P2 - IPOLYDAM
<p>A projektt nyilvánosságát az alábbiakkal biztosítjuk: 1 sajtótájékoztató Muzslán. Mindkét projekttpartnernél 1-1 projekttmenedzsmnt találkozó. Mindkét projekttpartnernél 1-1 ideiglenes és 1-1 állandó plakát. Mindkét projekttpartnernél a weboldalaik oldalának kialakítása a projektt folyamatanak és eredményeinek közzétételére. Mindkét projekttpartnernél banner és sajtóciikk elhelyezése 1 db 3 nyelvű sajtóközlemény</p>		<p>Propagáciú projekttu zabezpečujeme: 1 tlačová konferencia v Muzle Obaja partneri projekttu majú 1 - 1 stretnutie projekttvého mánázérmntu Obaja partneri projekttu majú 1-1 dočasných a 1-1 stálych plagátov. Pre obidvoch partnerov projekttu - vytvorenie podstránky svojich webových stránok na zverejnenie procesu a výsledkov projekttu. Umiestnenie banneru a tlačové články - na oboch partnerov projekttu 1 tlačová správa v 3 jazykoch</p>		
Tevékenység helyszíne(i):	Muzsla, Ipolydamásd	Miesto/a realizácie aktivítty:	Muzla, Ipolydamásd	

3. Szabadtér színpad építésének befejezése		3. Dokončenie stavby vonkajšieho javiska		Felelős partner(ek) / Zodpovedný(i) partner(i)
Szabadtér színpad építésének befejezése		Dokončenie stavby vonkajšieho javiska		VP - MUZLA
Leírás: 272/500		Leírás: 205/500		
Muzsla községben a 110 m2 alapterületű, már elkezdett szabadtéri színpad teljes befejezése a falu központjában – földémszerkezet kialakítása, villámhárító és elektromos vezetékek megépítése. A közbeszerzés és az építkezés 2019. július és augusztus hónapokban valósul meg.		Komplettné dokončenie vonkajšieho javiska v rozlohe 110 m2 v obci Mužla - výstavba stropnej konštrukcie, bleskozvodu a elektroinštalácie. Verejně obstarávanie a výstavba sa uskutoční v júli a auguste 2019.		

1 db 110 m2 alapterületű szabadtéri színpad		1 vonkajšie javisko s podlahovou plochou 110 m2	
Tárgyi kimenetek:		Hmotné výstupy:	
Tevékenység helyszíne(i):	Muzsla	Miesto/a realizácie aktivity:	Mužla

4. Ipolydamásdi rekonstrukció		4. Rekonštrukcia v obci Ipolydamásd		Felelős partner(ek) / Zodpovedný(i) partner(i)
Ipolydamásdi rekonstrukció		Rekonštrukcia v obci Ipolydamásd		P2 - IPOLYDAM
Leírás: 445/500		Leírás: 450/500		
A 2631 Ipolydamásdi, Fő út 15. 218/1. hrsz. sportöltöző épület központi fűtés kiépítése, vizesblokkok és mosdók teljes rendszerének felújítása - korszerűsítése, belső nyílászárók cseréjére. A sportöltözők – mosdók, zuhanyzók, wc-k - teljes rekonstrukciója a szabadtéri színpad, a közösségi ház, közösségi játszótér és a sportpálya közönségének biztosít majd komfortosabb és kulturáltabb szórakozási lehetőséget. A felújítás nem engedélyköteles.		Rekonštrukcia šatní pri športovej budove, ústredného kúrenia, rekonštrukcia miestnosti osobnej hygieny a umývadiel - modernizácia, výmena vnútorných dverí a okien na adrese Hlavná 15. 218/1. u., 2631 Ipolydamásd. Komplettná rekonštrukcia športových zariadení - umývadiel, spích, toaliet - poskytnie príjemnejšiu a kultúrnejšiu zábavu divákovi na prírodnom javisku, spoločenskom dome, spoločnom a športovom ihrisku. Renovácia nie je predmetom licencie.		

Sportöltözők-mosdók mosdók, zuhanyzók, wc-k - teljes rekonstrukciója		komplettná rekonštrukcia - umývadla, toalety, sprchy – športové šatne	
Tárgyi kimenetek:		Hmotné výstupy:	
Tevékenység helyszíne(i):	Ipolydamásd	Miesto/a realizácie aktivity:	Ipolydamásd

5. Rendezvények		5. Podujátia		Felelős partner(ek) / Zodpovedný(i) partner(i)
Rendezvények	Leírás: 498/500	Podujátia	Leírás: 467/500	
<p>1. Sajtótájékoztató Muzslán – a projekt bemutatása a médiának</p> <p>2. Kulturális rendezvény Muzslán – a szabadtéri színpad átadása kulturális rendezvény keretében.</p> <p>3. Kulturális rendezvény Muzslán – szüreti ünnepség, regionális rendezvény</p> <p>4. Kulturális rendezvény – Európa nap - Ipolydamásdon, a felújított épület átadása. 500 db kétnyelvű brosúra kiadása, amely tartalmazza a projekt aktivitásait.</p> <p>5. Összefoglaló, kétnyelvű film készíti a projekt aktivitásairól, amit Muzsla község készít el.</p>		<p>1. Tílaová konferencia v Mužle - prezentácia projektu médiám</p> <p>2. Kultúrne podujatie v Mužle – odovzdávanie prírodného amfiteátra v rámci kultúrneho podujatia.</p> <p>3. Kultúrne podujatie Mužle – oberočková slávnosť, regionálna akcia</p> <p>4. Kultúrne podujatie - Deň Európy – v obci Ipolydamásd, odovzdávanie zrekonštruovanej budovy. Vydanie 500 ks dvojjazyčných brožúr, ktoré obsahujú projektové aktivity.</p> <p>5. Obec Mužla pripravuje súhrnný dvojjazyčný film o aktivitách projektu.</p>		

Tárgyi kimenetek:	1 sajtótájékoztató Muzslán, 2 rendezvény Muzslán, 1 rendezvény Ipolydamásdon, 500 db hajtogatott, A4 méretű, kétnyelvű brosúra, 1 db kétnyelvű összefoglaló film, 1 db 3 nyelvű sajtóközlemény, a rendezvényeken résztvevők száma összesen 4000 fő. A projekttevékenységekbe bevont nők száma 20, akik szervezők	Hmotné výstupy:	1 tlačová konferencia v Mužle, 2 podujatia v Mužle, 1 akcia v obci Ipolydamásd, 500 dvojjazyčných brožúr formátu A4, 1 dvojjazyčný súhrnný film, 1 tlačová správa v 3 jazykoch, celkový počet účastníkov na podujatiach je 4000 osôb. Počet žien zapojených do projektových aktivít je 20, ktorí sú organizátormi
Tevékenység helyszíne(i):	Ipolydamásd, Muzsla	Miesto/a realizácie aktivity:	Ipolydamásd, Mužla

6.		6.		Felelős partner(ek) / Zodpovedný(i) partner(i)
	Leírás: 0/500		Leírás: 0/500	

Tárgyi kimenetek:		Hmotné výstupy:	
Tevékenység helyszíne(i):		Miesto/a realizácie aktivity:	

7.		7.	Felelős partner(ek) / Zodpovedný(í) partner(i)
	Leírás: 0/500	Leírás: 0/500	

Tárgyi kimenetek:	Hmotné vystupy:
Tevékenység helyszíne(i):	Miesto/a realizácie aktivity:

8.		8.	Felelős partner(ek) / Zodpovedný(í) partner(i)
	Leírás: 0/500	Leírás: 0/500	

Tárgyi kimenetek:	Hmotné vystupy:
Tevékenység helyszíne(i):	Miesto/a realizácie aktivity:

9.		9.		Felelős partner(ek) / Zodpovedný(í) partner(i)	
	Leírás: 0/500		Leírás: 0/500		

Tárgyi
kimenetek:

Hmotné
vystupy:

Tevékenység
helyszíne(i):

Miesto/a
realizácie
aktivity:

10.		10.		Részeseadás: Felelős partner(ek) / Zodpovedný(í) partner(i)	
	Leírás: 0/500		Leírás: 0/500		

Tárgyi
kimenetek:

Hmotné
vystupy:

Tevékenység
helyszíne(i):

Miesto/a
realizácie
aktivity:

7. MEGVALÓSÍTÁSI TERV / 7. PLÁN REALIZÁCIÉ

	A projekt időtartama / Trvanie projektu											
	1 hónap / mesiac	2 hónap / mesiac	3 hónap / mesiac	4 hónap / mesiac	5 hónap / mesiac	6 hónap / mesiac	7 hónap / mesiac	8 hónap / mesiac	9 hónap / mesiac	10 hónap / mesiac	11 hónap / mesiac	12 hónap / mesiac
Act1 Projekt menedzsment Projektový manažment	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Act2 Kommunikáció Komunikácia	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Act3 Szabadtér színpad építésének befejezése Dokončenie stavby vonkajšieho javiška	x	x										
Act4 Ipolydamásdi rekonstrukció Rekonštrukcia v obci Ipolydamásd							x	x	x	x	x	
Act5 Rendezvények Podujatia	x	x	x									x
Act6												
Act7												
Act8												
Act9												
Act10												

**8.1 A KISPROJEKT VEZETŐ PARTNER KÖLTSÉGVETÉSE /
8.1 ROZPOČET VEDÚCEHO PARTNERA MALÉHO PROJEKTU**

VP - MUZLA

ÁFA elszámolás / Účtovanie DPH	Teljes költségvetés / Celkový rozpočet
Ami a projekt költségeit illeti, a kedvezményezett nem követelheti az ÁFA-visszatérítést - a költségek ÁFA-val vannak feltüntetve. / Pokiaľ ide o výdavky na projekt, príjemca si nemôže nárokovať vrátenie DPH - výdavky sú uvedené s DPH.	36 325,10 EUR

1. Személyi költség / 1. Personálne náklady **1 717,50 EUR**

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Átalányár / Paušálna cena	Összesen / Celkom:
Projektmenedzsment / Projektový manažment	Act1 Projekt menedzsment Projektový manažment			5%	1 717,50 EUR

2. Irodai és adminisztratív költségek / 2. Kancelárske a administratívne výdavky **257,60 EUR**

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Átalányár / Paušálna cena	Összesen / Celkom:
Irodai és adminisztratív költségek / Kancelárske a administratívne výdavky	Act1 Projekt menedzsment Projektový manažment			15%	257,60 EUR

3. Utazási- és szállásköltségek / 3. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie **0,00 EUR**

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Egységár / Jednotková cena	Összesen / Celkom:
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR

Leírás és indoklás / Popis a zdôvodnenie **0 /500**

--

4. Külső szakértők és szolgáltatások költségei / 4. Výdavky na externých expertov a externé služby **4 350,00 EUR**

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Egységár / Jednotková cena	Összesen / Celkom:
Rendezvényszervező díja - Organizovanie podujatia	Act5 Rendezvények	alkalom / príležitosť	1	300,00 EUR	300,00 EUR
Rendezvényszervező díja - Organizovanie podujatia	Act5 Rendezvények	alkalom / príležitosť	1	700,00 EUR	700,00 EUR
Rendezvényszervező díja - Organizovanie podujatia	Act5 Rendezvények	alkalom / príležitosť	1	3 000,00 EUR	3 000,00 EUR

Brossúra szerkesztési és nyomdai költsége - Tlačiarenské služby na brožúru	Act5 Rendezvények	db / ks	500	0,50 EUR	250,00 EUR
Ideiglenes tábla - prechodný plagát	Act2 Kommunikáció Kommunikácia	db / ks	1	50,00 EUR	50,00 EUR
Állandó tábla - stály plagát	Act2 Kommunikáció Kommunikácia	db / ks	1	50,00 EUR	50,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR

Leírás és indoklás / Popis a zdôvodnenie 903 /2000

1 db sajtótájékoztató Muzslán – 300 EUR
1 db szabadtéri rendezvény Muzslán – a szabadtéri színpad átadása – rendezvényszervező díja 700 EUR.
1 db szabadtéri rendezvény Muzslán – regionális szüreti rendezvény – rendezvényszervező díja 3000 EUR.
500 db, A4 méretű, kétnyelvű, hajtogatott brossúra a projektaktivitások leírásával, összesen 250 EUR.
1 db ideiglenes projektábra a projekt kezdetén, 1 db állandó projektábra a projekt végén – 50+50 EUR.
1 tlačová konferencia v Mužle - 300 EUR
1 vonkajšie podujatie v Mužle – odovzdávanie prírodného amfiteátra - odmena organizátora podujatia 700 EUR
1 vonkajšie podujatie v Mužle - regionálna obračková akcia – odmena organizátora podujatia 3000 EUR.
500 dvojjazyčných brožúr formátu A4 s popisom projektových aktivít v celkovej výške 250 EUR.
1 dočasná projektová tabuľka na začiatku projektu, 1 stála projektová tabuľka na konci projektu - 50 + 50 EUR.

5. Eszköz kiadások / 5. Výdavky na vybavenie 0,00 EUR

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Egységár / Jednotková cena	Összesen / Celkom:
					0,00 EUR

					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR

Leírás és indoklás / Popis a zdôvodnenie					0 /2000

6. Infrastruktúra és építési munkálatok / 6. Výdavky na infraštruktúru a stavebné práce					30 000,00 EUR
--	--	--	--	--	----------------------

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Egységár / Jednotková cena	Összesen / Celkom:
Építési költségek - Stavebné práce	Act3 Szabadtér színpad építésének befejezése	db / ks	1	30 000,00 EUR	30 000,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR

Leírás és indoklás / Popis a zdôvodnenie					498 /500
---	--	--	--	--	-----------------

Szabadtéri színpad Muzslán-Megmaradó munkálatok 2.szakasz:

Költségek a költségvetésből: Színpad-Megmaradó munkák, Megerősített terület-Maradék munkák, Villám-Maradék munkák, Villanyszerelés-Maradék munkák, csatlakozás-Maradék munkák. Összesen 30 000 €

Vonkajšie javisko v obci Mužla–zostatkové práce 2.etapa:

Náklady z rozpočtov: Javisko-Zostatkové práce, Spevnená plocha–Zostatkové práce, Bleskozvod - Zostatkové práce, Elektroinštalácia-Zostatkové práce, Prípojka NN-Zostatkové práce. Spolu 30 000 EUR

8.2 A KISPROJEKT KÜLFÖLDI PARTNER KÖLTSÉGVETÉSE / P2 - IPOLYDAM
8.2 ROZPOČET CEZHRANIČNÉHO PARTNERA MALÉHO PROJEKTU

ÁFA elszámolás / Účtovanie DPH	Teljes költségvetés / Celkový rozpočet
Ami a projekt költségeit illeti, a kedvezményezett igényelheti az ÁFA-visszatérítést - a kiadások ÁFA nélkül szerepelnek. / Pokiaľ ide o výdavky na projekt, prijemca si môže nárokovať vrátenie DPH - výdavky sú uvedené bez DPH.	22 366,10 EUR

1. Személyi költség / 1. Personálne náklady **1 057,50 EUR**

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Átalányár / Paušálna cena	Összesen / Celkom:
Projektmenedzsment / Projektový manažment	Act1 Projekt menedzsment Projektový manažment			5%	1 057,50 EUR

2. Irodai és adminisztratív költségek / 2. Kancelárske a administratívne výdavky **158,60 EUR**

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Átalányár / Paušálna cena	Összesen / Celkom:
Irodai és adminisztratív költségek / Kancelárske a administratívne výdavky	Act1 Projekt menedzsment Projektový manažment			15%	158,60 EUR

3. Utazási- és szállásköltségek / 3. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie **0,00 EUR**

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Egységár / Jednotková cena	Összesen / Celkom:
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR

Leírás és indoklás / Popis a zdôvodnenie 0 /500

--	--

4. Külső szakértők és szolgáltatások költségei / 4. Výdavky na externých expertov a externé služby **2 150,00 EUR**

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Egységár / Jednotková cena	Összesen / Celkom:
Rendezvényszervező díja - Organizovanie podujatia	Act5 Rendezvények	alkalom / príležitosť	1	2 000,00 EUR	2 000,00 EUR
Ideiglenes tábla - prechodný plagát	Act2 Kommunikáció Kommunikácia	db / ks	1	50,00 EUR	50,00 EUR
Állandó tábla - stály plagát	Act2 Kommunikáció Kommunikácia	db / ks	1	50,00 EUR	50,00 EUR
Sajtóközlemény - Tlačová správa	Act2 Kommunikáció Kommunikácia	db / ks	1	50,00 EUR	50,00 EUR
					0,00 EUR

					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR

Leírás és indoklás / Popis a zdôvodnenie	625 /2000
<p>1 db regionális kulturális rendezvény – Európa nap - Ipolydamásdon, egybekötve a felújított épület átadásával. Rendezvényszervező díja 2000 EUR, mi tartalmazza a rendezvény teljes szervezését reklámmal együtt.</p> <p>1 db ideiglenes projektábra a projekt elején – 50 EUR, 1 db ideiglenes projektábra a projekt végén – 50 EUR.</p> <p>1 regionális kulturális podujatie - Deň Európy - Ipolydamásd, odovzdávanie vonkajšieho javiska. Odmena organizátora podujatia 2000 EUR vrátane plnej organizácie podujatia spolu s reklamou.</p> <p>1 dočasná projektová tabuľka na začiatku projektu - 50 EUR, 1 dočasná projektová tabuľka na konci projektu - 50 EUR.</p>	

5. Eszköz kiadások / 5. Výdavky na vybavenie					0,00 EUR
Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiacia aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Egységár / Jednotková cena	Összesen / Celkom:
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR

					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR

Leírás és indoklás / Popis a zdôvodnenie 0 /2000

--	--	--	--	--	--

6. Infrastruktúra és építési munkálatok / 6. Výdavky na infraštruktúru a stavebné práce **19 000,00 EUR**

Kiadás / Výdavok	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaciaca aktivita	Egység / Merná jednotka	Mennyiség / Množstvo	Egységár / Jednotková cena	Összesen / Celkom:
Építési munkák	Act4 Ipolydamásdi rekonstrukció	db / ks	1	19 000,00 EUR	19 000,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR
					0,00 EUR

Leírás és indoklás / Popis a zdôvodnenie 427 /500

A 2631. Ipolydamásd, Fő út 15. 218/1. hrsz. sportöltöző épület központi fűtés kiépítése, vizesblokkok és mosdók teljes rendszerének felújítása - korszerűsítése, belső nyílászárók cseréje a műszaki leírás szerint. Rekonstrukcia šatní pri športovej budove, ústredného kúrenia, rekonštrukcia miestnosti osobnej hygienu a umývadiel - modernizácia, výmena vnútorných dverí a okien na adrese Hlavná 15. 218/1. u., 2631 Ipolydamásd.

9. Pénzügyi áttekintés / 9. Finančný prehľad

Partner	Bruttó/nettó (kölségvetés / rozpočet)	ERFA hozzájárulás / Príspevok ERDF (EUR)	%	Önrész / Spolufinancovani e (EUR)	%	Összesen / Spolu (EUR)	%
VP - MUZLA	Bruttó	30 876,33	85	5 448,77	15	36 325,10	61,89
P2 - IPOLYDAM	Nettó	19 011,18	85	3 354,92	15	22 366,10	38,11

Összesen / spolu

49 887,51

8 803,69

58 691,20

100,00

10. ÉPÍTKEZÉSI MUNKÁK / 10. STAVEBNÉ PRÁCE

Az építkezési munkák helyszíne / Miesto stavebných prác						
Szám / Číslo	Kapcsolódó tevékenység / Súvisiaca aktivita	Ország / Štát	Megye / Kraj	Település / Obec, mesto	Minden kapcsolódó topográfiai szám / Všetky súvisiace topografické čísla	Szükséges engedélyek / Potrebné povolenia
1	Act3 Szabadtér szinpad építésének befejezése	SK	NR	Mužla	Č. Listu vlastníctva 1, parcelné č. 365/1, výmera 4110 m2	Igen - Áno
2	Act4 Ipolydamásdi rekonstrukció	HU	BP	Ipolydamásd	Hrsz. 218/1, 982 m2	Nem - Nie
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

11. INFORMÁCIÓ ÉS NYILVÁNOSSÁG / 11. INFORMOVANOSŤ A PUBLICITA

1. Kiadványok / 1 . Publikácie

Tétel	Položka	Mennyiség / Množstvo	Felelős / Zodpov.	Leírás	Popis	Nyelv / Jazyk	Elért emberek száma / Počet dosiahnutých osôb
Meghívók	Pozvánky						
Könyvek	Knihy						
Albumok	Albumy						
Szórólapok, rölapok	Letáky						
Plakátok	Plagáty						
Brossúrák	Brožúry	500	VP	A4 méretű, hajtogatott brossúra a projektaktivitások bemutatásával	skladaná brožúra formátu A4 s prezentáciou projektových aktivít	HU-SK	500
Brossúrák	Brožúry	500	P2	A4 méretű, hajtogatott brossúra a projektaktivitások bemutatásával	skladaná brožúra formátu A4 s prezentáciou projektových aktivít	HU-SK	500
Newsletter	Newsletter						

2. Webes megjelenés / 2. Prezentácia na webovej sieti

Tétel	Položka	Mennyiség / Množstvo	Felelős / Zodpov.	Leírás	Popis	Nyelv / Jazyk	Elért emberek száma / Počet dosiahnutých osôb
Banner	Banner	1	VP	projektpartnernél banner elhelyezése	Umiestnenie bannera	SK	1 000
Banner	Banner	1	P2	projektpartnernél banner elhelyezése	Umiestnenie bannera	HU	1 000
Saját honlap aloldala	Podstránka na vlastnej webovej stránke	1	VP	saját honlap aloldalán mutatja be a projekt aktivitásait	aktivitý projektu v podstránke vlastnej webovej stránky	HU-SK	1 000
Cikkek/Hírek (A meglévő honlap „mindössze” a pályázattal kapcsolatos cikkeket tartalmazza)	Cikkek/Hírek (A meglévő honlap „mindössze” a pályázattal kapcsolatos cikkeket tartalmazza)	2	VP	2 db sajtómegejelenés	2 správy v elektr.médií	HU, SK, ENG	100 000
Cikkek/Hírek (A meglévő honlap „mindössze” a pályázattal kapcsolatos cikkeket tartalmazza)	Cikkek/Hírek (A meglévő honlap „mindössze” a pályázattal kapcsolatos cikkeket tartalmazza)	3	P2	1 db három nyelvű sajtóközlemény és 2 db sajtómegejelenés	1 tlačová správa v troch jazykoch a 2 správy v elektr.médií	HU, SK, ENG	100 000

Reklámok (fizetett cikkek vagy bármely egyéb reklámfórmula, hirdetés)	Reklamy (platené články alebo akékoľvek iné formy reklamy, inzercia)									

5. Promóciós anyagok / 5. Propagacné materiály

Tétel	Položka	Mennyiség / Množstvo	Felelős / Zodpov.	Leírás	Popis	Nyelv / Jazyk	Elért emberek száma / Počet dosiahnutých osôb
Fényképek	Fotografie						
Audiovizuális felvételek	Audiovizuálne záznamy	1	VP	A projekt aktivitásait összefoglaló, feliratozott kisfilm	Krácly film s titulkami, ktorý sumarizuje aktivitu projektu	HU-SK	1 000
PR film	PR film						
Reklám tárgyak (pl. USB pendrive-ok, tollak, bögrék, pólók, táskák, roll up-ok, kulcstartók, stb.)	Reklamné predmety (napr. USB kľúče, perá, hrnceky, tričká, tašky, banner s roll-up systémom, kľúčenky, atď.)						

6. Láthatósági elemek / 6. Prvky viditeľnosti

Tétel	Položka	Mennyiség / Množstvo	Felelős / Zodpov.	Leírás	Popis	Nyelv / Jazyk	Elért emberek száma / Počet dosiahnutých osôb
Ideiglenes plakát	Dočasny plagát	1	VP	Ideiglenes plakát a projekt elején	Dočasny plagát na začiatku projektu	SK	3 000
Ideiglenes plakát	Dočasny plagát	1	P2	Ideiglenes plakát a projekt elején	Dočasny plagát na začiatku projektu	HU	3 000
Állandó plakát	Trvaly plagát	1	VP	Ideiglenes plakát a projekt végén	Dočasny plagát na konci projektu	SK	3 000
Állandó plakát	Trvaly plagát	1	P2	Ideiglenes plakát a projekt végén	Dočasny plagát na konci projektu	HU	3 000

12. PARTNERSÉGI FELTÉTELEK / 12. KRITÉRIA PARTNERSTVA

Közös előkészítés / Spoločná príprava	Igen - Áno	196 /1000
<p>A projektpartnerek együttesen tervezték meg a projekt egyes aktivitásait, közösen készítették elő a projektet. Partneri projektu spoločne plánovali aktivity projektu a spoločne pripravili projekt.</p>		
Közös megvalósítás / Spoločná implementácia	Igen - Áno	381 /1000
<p>A megvalósításban is minden projektpartner aktívan részt vesz. A megvalósítás folyamatát projektmenedzsment találkozókra egyeztetik, a projekt ideje alatt két projekttalálkozót szerveznek.</p> <p>Do realizácie sa aktívne zapájajú všetci partneri projektu. Proces implementácie je koordinovaný na stretnutiach projektového riadenia, počas ktorých sa organizujú dve projektové stretnutia.</p>		
Közös személyzet / Spoločný personál	Igen - Áno	540 /1000
<p>A projektnek közös projektmenedzsmentje lesz, amelyben minden projektpartner képviseli magát. Muzsláról két személy (beruházásért felelős személy és pénzügyi elszámolást biztosító könyvelő), Ipolydamásdon egy személy (SKHU projekttapasztalattal rendelkező projektmenedzser).</p> <p>Projekt bude mať spoločný projektový manažment, v ktorom sa každý projektový partner zastupuje. Dvaja ľudia z obci Mužla (osoba zodpovedná za investície a finančné účtovníctvo), z obci Ipolydamásd jedna osoba (projektový manažér so skúsenosťami s projektom SKHU).</p>		
Közös finanszírozás / Spoločné financovanie	Igen - Áno	498 /1000
<p>A projektet a partnerek közösen finanszírozzák. A költségek 61,89 % – 38,11 % arányban oszlanak meg a két projektpartner között, ahol a vezető projektpartner Muzsla költsége a nagyobb százalékarány, a projektpartner Ipolydamásd költsége a kisebb százalékarány.</p> <p>Projekt bude spoločne financovaný. Náklady sú rozdelené na 61,89% a 38,11% medzi dvomi partnermi projektu, kde náklady na vedúceho projektového partnera Mužla majú vyššie percento, náklady projektového partnera Ipolydamásd sú nižšie.</p>		

13. INDIKÁTOROK / 13. INDIKÁTOR

PT1 - Špecifický programový ukazovateľ výsledku				
Kód	Megnevezés / Názov	Mértékegység / Merná jednotka	Alapérték / Základná hodnota	Célérték 2023-as évben / Cieľová hodnota v roku 2023
R110	A régiókba látogatók száma összesen / Celkový počet návštevníkov v regióne	a látogatók éves létszáma / počet návštev za rok	7 074 754,00	7 800 000,00
A kisprojekt hozzájárulása a program-specifikus eredményindikátor teljesítéséhez / Príspevok malého projektu k naplneniu programovo špecifického ukazovateľa výsledku				486/500
<p>A két projektpartner a projekt segítségével a régióba látogatók számát évente összesen 3000 fővel szeretné emelni, kulturális rendezvények szervezésével, amelyek megvalósításához szükséges a projektben tervezett infrastruktúrák megépítése és rekonstrukciója.</p> <p>Pomocou tohto projektu partneri projektu chcú zvýšiť počet návštevníkov regiónu o 3 000 ročne organizovaním kultúrnych podujatí, ktorých realizácia si vyžaduje výstavbu a rekonštrukciu plánovanej infraštruktúry pre projekt.</p>				
PT4 - Špecifický programový ukazovateľ výsledku				
Kód	Megnevezés / Názov	Mértékegység / Merná jednotka	Alapérték / Základná hodnota	Célérték 2023-as évben / Cieľová hodnota v roku 2023
R410	A határon átnyúló együttműködés szintje / Úroveň cezhraničnej spolupráce	score	3,40	4,10
A kisprojekt hozzájárulása a program-specifikus eredményindikátor teljesítéséhez / Príspevok malého projektu k naplneniu programovo špecifického ukazovateľa výsledku				0/500

14. PARTNEREK SZERINTI INDIKÁTOROK / 14. INDIKÁTOROK PODĽA PARTNEROV

PT1 - Špecifikus kimenet programindikátorok / PO1 - Špecifické programové indikátory výstupu											
Kód	Megnevezés	Mértékegység	Az indikátorok minimális értékei egy projektre	Név	Mérési egység	Minimálne hodnoty indikátorov na jeden projekt	A projektre vonatkozó érték / Hodnota za projekt				
							VP	P2	P3	P4	Összesen / Spolu
C009	A kulturális és természeti örökségi helyszínekhez és látványokhoz érkező látogatók számának növekedése	a látogatók éves létszáma	40	Zryšenie počtu návštev na podporovaných miestach kultúrneho a národného dedičstva a atrakcii	počet návštev za rok	40	3000,0	1000,0			4000,00
C023	Jobb védeltségi állapot elérése érdekében támogatott élőhelyek területe	ha	100	Plocha podporovaných biotopov na dosiahnutie lepšieho stavu ochrany	ha	100					0,00
O11	Átépített és újonnan létesített „zöldfolyosók” hossza	km	0,4	Dĺžka zrekonštruovaných a novo vybudovaných „zelených ciest“	km	0,4					0,00

PT4 - Špecifikus kimenet programindikátorok / PO 4 - Špecifické programové indikátory výstupu											
Kód	Megnevezés	Mértékegység	Az indikátorok minimális értékei egy projektre	Név	Mérési egység	Minimálne hodnoty indikátorov na jeden projekt	A projektre vonatkozó érték / Hodnota za projekt				
							VP	P2	P3	P4	Összesen / Spolu
O411	Kifejlesztett határon átnyúló termékek és szolgáltatások száma	db	1	Počet vytvorených cezhraničných produktov a služieb	ks	1					0,00
O413	Határon átnyúló hatással rendelkező rendezvények száma	db	1	Počet cezhraničných podujatí	ks	1					0,00
O414	A KPA keretén belül közzétett vagy kidolgozott dokumentumok száma	db	1	Počet dokumentov publikovaných alebo spracovaných v rámci FMP	ks	1					0,00
O415	Együttműködésben részt vevő személyek száma	személy	15	Počet osôb zapojených do spolupráce	osoby	15					0,00
O416	Együttműködésben részt vevő nők száma	személy	7	Počet žien zapojených do spolupráce	osoby	7					0,00
O417	Szociálisan hátrányos helyzetű csoportok (beleértve a romákat is) résztvevőinek száma	személy	2	Počet účastníkov zo sociálne marginalizovaných skupín, vrátane Rómov	osoby	2					0,00

PT1 - Széleskörű kimenet projektindikátorok / PO1 - Széleskörű projektív indikátorok											
Kód	Megnevezés	Mérték egység	Az indikátorok minimális értékei egy projektre	Név	Mérték egység	Minimális indikátorok egy projektre	A projektre vonatkozó érték / Hodnota za projekt				
							VP	P2	P3	P4	Összesen / Spolu
PS01	A befektetés által érintett terület / kapacitás	m2	100	Vytvorená plocha/kapacita ovplyvnená investíciou	m2	100	110,0	49,4			159,4
PS02	A befektetés által létrehozott természeti terület	ha	300	Vytvorená prírodná plocha ovplyvnená investíciou	ha	300					0,0
PS03	A kidolgozott dokumentumok száma (stratégiai, tervek, akciótervek, módszertanok, stb.)	db	1	Počet vypracovaných dokumentov (stratégia, osnovy, akčné plány, metodológie, atď.)	ks	1					0,0
PS04	A kerékpárutak hossza	km	2	Dĺžka cyklistických chodníkov	km	2					0,0
PS05	A projektkevélyességekbe, rendezvényekbe bevont nők száma	személy	7	Počet žien zapojených do projektových aktivít, podujatí	osoby	7	10,0	10,0			20,0
PS06	Új munkahelyek száma	db	1	Počet nových pracovných miest	ks	1					0,0
PS07	A fenntartott munkahelyek száma	db	1	Počet udržaných pracovných miest	ks	1					0,0
PS09	Új infrastruktúra száma	db	1	Počet novej infraštruktúry	ks	1	1,0				1,0
PS10	A fejlesztett rendszerek és szolgáltatások száma	db	1	Počet vyvinutých systémov a služieb	ks	1					0,0
PS12	Szakmai rendezvények száma (konferenciák, workshopok, szemináriumok, tanulmányi, cseréprogram, stb.... kivéve a projektmenedzseri találkozót)	db	1	Počet zorganizovaných odborných podujatí (konferencia, workshop, seminár, študijný pobyt, výmenný program, atď....okrem stretnutí projektového manažmentu)	ks	1	3,0	1,0			4,0
PS13	Szervezetek száma / a szakmai rendezvényekbe bevont intézmények	db	2	Počet inštitúcií / organizácií zapojených do odborných podujatí	ks	2	3,0	3,0			6,0
PS14	Az új webooldalak száma	db	1	Počet nových webstránok	ks	1					0,0
PS15	Cikkek/média-megjelenések száma a határon átnyúló témakörben	db	1	Počet článkov / mediálnych vstupov s cezhraničnou tematikou	ks	1	2,0	3,0			5,0
PS16	A beruházáshoz kapcsolódó dokumentumok száma (tanulmányok, elemzések, megvalósíthatósági tanulmányok, technikai tervek, stb.)	db	1	Počet vypracovaných dokumentov súvisiacich s investíciou (štúdie, analýzy, štúdie uskutočniteľnosti, technické plány, atď.)	ks	1					0,0

PT4 - Széleskörű kimenet projektindikátorok / PO4 - Széleskörű projektív indikátorok											
Kód	Megnevezés	Mérték egység	Az indikátorok minimális értékei egy projektre	Név	Mérték egység	Minimális indikátorok egy projektre	A projektre vonatkozó érték / Hodnota za projekt				
							VP	P2	P3	P4	Összesen / Spolu
PS01	A befektetés által érintett terület / kapacitás	m2	0	Vytvorená plocha/kapacita ovplyvnená investíciou	m2	0					0,0
PS02	A befektetés által létrehozott természeti terület	ha	0	Vytvorená prírodná plocha ovplyvnená investíciou	ha	0					0,0
PS03	A kidolgozott dokumentumok száma (stratégiai, tervek, akciótervek, módszertanok, stb.)	db	1	Počet vypracovaných dokumentov (stratégia, osnovy, akčné plány, metodológie, atď.)	ks	1					0,0
PS04	A kerékpárutak hossza	km	0	Dĺžka cyklistických chodníkov	km	0					0,0
PS05	A projektkevélyességekbe, rendezvényekbe bevont nők száma	személy	7	Počet žien zapojených do projektových aktivít, podujatí	osoby	7					0,0

PS06	Új munkahelyek száma	db	1	Počet nových pracovných miest	ks	1				0,0
PS07	A fenntartott munkahelyek száma	db	1	Počet udržaných pracovných miest	ks	1				0,0
PS09	Új infrastruktúra száma	db	0	Počet novej infraštruktúry	ks	0				0,0
PS10	A fejlesztett rendszerek és szolgáltatások száma	db	1	Počet vyvinutých systémov a služieb	ks	1				0,0
PS12	Szakmai rendezvények száma (konferenciák, workshopok, szemináriumok, tanulmányút, cseriprogram, stb. ... kivéve a projektmenedzseri találkozókat)	db	1	Počet zorganizovaných odborných podujatí (konferencia, workshop, seminár, študijný pobyt, výmenný program, atď. ...okrem stretnutí projektového manažmentu)	ks	1				0,0
PS13	Szervezetek száma / a szakmai rendezvényekbe bevont intézmények	db	2	Počet inštitúcií / organizácií zapojených do odborných podujatí	ks	2				0,0
PS14	Az új webooldalak száma	db	1	Počet nových webstránok	ks	1				0,0
PS15	Cikkek/média-megjelenések száma a határon átnyúló témakörben	db	1	Počet článkov / mediálnych vstupov s cezhraničnou tematikou	ks	1				0,0
PS16	A beruházáshoz kapcsolódó dokumentumok száma (tanulmányok, elenyzések, megvalósíthatósági tanulmányok, technikai tervek, stb.)	db	1	Počet vypracovaných dokumentov súvisiacich s investíciou (štúdie, analýzy, štúdie uskutočniteľnosti, technické plány, atď.)	ks	1				0,0

15. HORIZONTÁLIS ALAPELVEK		15. HORIZONTÁLNE PRINCÍPY	
Kötelező intézkedések		Povinné opatrenia	
<p>A kislejtes vezető partnere kijelenti, hogy:</p> <ol style="list-style-type: none"> Azokat a beruházásokat, amelyek kedvezőtlen hatással vannak a természetre, az állat-és növényvilágra, a biodiverzitásra, kompenzációs és kármentesítő intézkedésekkel kell kiegészíteni. Az építkezést és/vagy felújítási munkálatokat tartalmazó projektekhez olyan klímabarát építészeti megoldásokat kell választani, amelyek a 2013/31/EU alapján az energetikai gazdaságosságra nézve költségoptimalisak. A folyóvizetk és/vagy infrastruktúrát érintő beruházások esetén a projekteket a 2000/60/EK rendelet 4. cikkének megfelelően kell megvalósítani és tekintettel kell lenni a vizgyűjtő terület gazdálkodására. 		<p>vadon prijmater mateno projektu premasuje, ze:</p> <ol style="list-style-type: none"> Investície negatívne ovplyvňujúce prírodu, faunu, flóru, a biodiverzitu musia byť doplnené kompenzačnými opatreniami a zmiernovaním škôd. Projekty zahŕňujúce výstavbu alebo rekonštrukčné práce musia voľiť architektonické riešenia šetrné k podnebiu a nákladovo optimálne úrovne energetickej hospodárnosti podľa Nariadenia 2013/31/EU V prípade investícií do vodných tokov alebo infraštruktúry, projekty musia byť implementované v súlade s čl. 4. Nariadenia 2000/60/EC a musí byť rešpektovaný manažment povodia. 	
Programspecifikus intézkedések		Programové špecifické opatrenia	
Fenntartható fejlődés		Trvaloudržateľný rozvoj	
A környezetre kedvezőtlen hatással bíró veszélyes anyagok használatának csökkentésével járuljanak hozzá az üvegházhatású gázkibocsátás mérsékléséhez.		Projekt prispieva k zníženiu emisie skleníkových plynov znížením používania materiálu nebezpečného pre životné prostredie.	
Csökkentés az energia, víz és a korlátozott források fogyasztását, valamint növeljék a megújuló energiaforrások fogyasztását.		Projekt znižuje spotrebu energie, vody a obmedzených zdrojov a zvyšuje spotrebu obnoviteľnej energie.	
Emeljék az energiatékonyságot és az újrahasznosított anyagok felhasználását.		Projekt zvyšuje energetickú efektivnosť a využítie recyklovaných materiálov	
Legyenek tekintettel a pénzeszközök és a források hatékony felhasználására és ésszerű kezelésére, továbbá énjék el a 2010/31/EU rendeletben támasztott színtet.		Projekt prihlada na efektivnosť a racionálny prístup k finančným prostriedkom a zdrojom a presahuje úrovne podľa Nariadenia 2010/31/EU.	
A termékvásárlás során tartsák be az Energhatékonyaságról szóló irányelv III. függelékében meghatározott követelményeket (2012/27/EU).		Pri nákupe výrobkov sa majú oodržiavať požiadavky vymedzené v Dodatku III Smernice o energetickej účinnosti(2012/27/EU).	
Az európai kózhatalások nagy fogyasztók, környezetbarát áruk, szolgáltatások és munkák megvásárlására szolgáló vásárláserejük révén jelentős mértékben hozzájárulhatnak a fenntartható fogyasztáshoz és termeléshez, ezért ajánlott a „zöld közbeszerzés” (Green Public Procurement) alkalmazása, ha releváns		Európske verejné orgány su hlavnými spotrebiteľmi. Používaním ich kúpnej sily na výber tovaru, služieb a prác šetrných k životnému prostrediu môžu významne prispieť k trvalo udržateľnej spotrebe a výrobe, preto sa vyzývajú, aby používali „zelené verejné obstarávanie” (Green Public Procurement), ak je to relevantné.	
Leírás		Popis	
353 /500		346 /500	
A projektben megvalósuló beruházások kivitelezésénél figyelembe veszik a gazdaságosságot a közbeszerzésnél. A környezetkímélő anyagok használatát, az energiatékonyságot a kivitelezésnél - több épült közös fűtésével. A rendezvények megvalósításánál kompozitálható eszközöket használnak fel. Az adminisztratív munkánál újrahasznosított papírt használnak.		Pri realizácii investícií projektu sa pri verejnom obstarávaní berie do úvahy ekonomika. Používanie materiálov šetrných k životnému prostrediu a energetickej hospodárnosti počas výstavby - spoločným vykurovaním niekoľkých budov. Na realizáciu podujatí sa používajú kompostovateľné príbory. Recyklovaný papier sa používa na administratívnu prácu.	
Eszélyegyenlőség és diszkriminációmentesség		Rovnosť príležitostí a nediskriminácia	
A projektnek átláthatónak kell lennie és figyelembe kell vennie a diszkriminációmentességet.		Projekt musí byť transparentný a musí brať do úvahy zásadu nediskriminácie.	
A projekt az újoman kialakított szolgáltatások elérhetőségét a fogyatékkal élők számára is hozzáférhetővé teszi.		Projekt zabezpečí dostupnosť novo vyvinutých služieb pre ľudí s posiltnutím.	
Igen - Áno		Igen - Áno	
Igen - Áno		Igen - Áno	

A foglalkoztatottságot érintő kezdeményezések esetében elsősorban a szociális integrációt, előnyben részesülnek a romák és a mélyszegénységben élők.	Nem - Nie	V prípade iniciatív v oblasti zamestnanosti sa uprednostia sociálne začlenenie a zvýhodnia sa Rómovia a ľudia žijúci v chudobe.	Igen - Áno
Leírás 283 /500 A projekt megvalósítása átlátható lesz, a szolgáltatásokat és kivitelezéseket közbeszerzéssel választják ki. A rendezvények elérhetők lesznek faja, nemre, korra való tekintet nélkül bárki számára. Az újonnan kialakított szabadteri színpad fogvatékkal élők számára is hozzáférhető lesz.	283 /500	Popis 300 /500 Projekt sa bude realizovať transparentným spôsobom, poskytovateľa služieb a dodávateľa sa vyberú prostredníctvom verejného obstarávania. Podujatia budú k dispozícii každému, bez ohľadu na rasu, pohlavie alebo vek. Novo vytvorené vonkajšie javisko bude prístupné aj osobám so zdravotným postihnutím.	Igen - Áno
Férfiak és nők közötti egyenlőség	Rovnosť mužov a žien		
A projekt növeli a nők foglalkoztatottságának lehetőségét és jobb elérhetőségét, továbbá támogatja a rugalmas munkaidőt.	Nem - Nie	Projekt zvyšuje dostupnosť možností zamestnania pre ženy a podporuje pružný pracovný čas.	Nem - Nie
A projekt támogatja a nők vállalkozását és önfoglalkoztatását.	Nem - Nie	Projekt podporuje podnikanie žien a samostatnú zárobkovú činnosť žien.	Nem - Nie
A projekt legalább 50%-os részvételt biztosít a nők vagy a hátrányos helyzetű személyek számára a közös oktatási és képzési tevékenységeken, rendezvényeken.	Igen - Áno	Projekt zabezpečuje minimálne 50%-nú účasť žien alebo znevýhodnených osôb na spoločných vzdelávacích a školicích aktivitách, podujatiach.	Igen - Áno
A projekt támogatja az egyenlő bérfeltételeket a munkahelyeken.	Nem - Nie	Projekt podporuje rovnaké mzdové podmienky na pracovných miestach.	Nem - Nie
Leírás 157 /500 A projekt legalább 50%-os részvételt biztosít a nők vagy a hátrányos helyzetű személyek számára a közös oktatási és képzési tevékenységeken, rendezvényeken.	157 /500	Popis 89 /500 Projekt poskytuje aspoň 50% účasť žien a znevýhodnených osôb na projektových podujatiach.	Igen - Áno
Specifikus intézkedések a prioritási tengelyek számára	Specifické opatrenia pre prioritné osi		
A projekt kulturális- és környezetudatosságot alakít ki, pozitív élményeket nyújt a látogatók és vendéglátók számára, szem előtt tartja azokat.	A projekt bude vytvárat environmentálne a kultúrne povedomie a rešpektovať a poskytovať pozitívne zážitky pre návštevníkov a hosťiteľov.	Projekt bude vytvárat environmentálne a kultúrne povedomie a rešpektovať a poskytovať pozitívne zážitky pre návštevníkov a hosťiteľov.	Igen - Áno
Leírás 153 /500 A projektben megvalósuló rendezvények a kompozítható termékek felhasználásával környezetudatosságot alakítanak ki a látogatók és vendéglátók számára.	153 /500	Popis 126 /500 Údalosti v projekte, využívajúce kompostovateľné produkty, vytvárajú environmentálne povedomie pre návštevníkov a hosťiteľov.	Igen - Áno
A projekt közvetlen előnyöket biztosít a természetvédelem számára, előnyöket biztosít a helyi lakosság és gazdaság számára.	Projekt poskytuje priame výhody pre ochranu prírody a vytvára výhody pre miestnych obyvateľov a miestnu ekonomiku.		

<p>Leírás</p> <p>260 /500</p> <p>A projekt a szabadteri színpad megépítésével és az öltözők felújításával olyan előnyöket biztosít a lakosság számára, amellyel több és színvonalasabb rendezvényt látogathatnak, ezzel nő a régió látogatottsága, ami bevételi forrást jelent a gazdaság számára is.</p>	<p>Popis</p> <p>207 /500</p> <p>Vybudovaním vonkajšieho javiska a rekonštrukciou šatní poskytuje projekt obyvateľom výhody v podobe väčšieho počtu kvalitnejších podujatí, čím sa zvýši účasť regiónu, čo je zárojom príjmov pre hospodárstvo.</p>
<p>A projekt alacsony vagy közeli nullás energiaszükségletű épületek tervezéséről, építéséről és működtetéséről szól.</p>	<p>Projekt poskytuje priame výhody pre ochranu prírody a vytvára výhody pre miestnych obyvateľov a miestnu ekonomiku.</p>
<p>Leírás</p> <p>0 /500</p>	<p>Popis</p> <p>0 /500</p>

